

العهد

بِشَارَةِ الْمَسِيحِ

مسيحية ابن الناصرة وليست المسيحية المعاصرة

معجم أهم اقتباسات العهد القديم الواردة في العهد الجديد

إعداد

عبد الرحمن مجاهد

[www.ar.islamforchristians.com](http://www.ar.islamforchristians.com)

لجنة الدعوة الإلكترونية

جمعية النجاة الخيرية

# معجم أهم اقتباسات العهد القديم الواردة في العهد الجديد

إعداد

عبد الرحمن مجاهد

[armujahed@alnajat.com.kw](mailto:armujahed@alnajat.com.kw)

[www.ar.islamforchristians.com](http://www.ar.islamforchristians.com)

الكويت، 2018

© جميع الحقوق محفوظة، 2018. لجنة الدعوة الإلكترونية

## مقدمة

تشيع الاقتباسات بالكتب المقدس في جميع الديانات والرسالات السماوية ولاسيما اليهودية والمسيحية والإسلام. وإن كلام الله الحق إذا ورد فيه اقتباس فلا بد أن يتطابق الاقتباس مع مصدره الأصلي تطابقا كاملا. وإلا، كان عدم التطابق أو التطابق الجزئي أو شبه التطابق دليلا على تحريف بعض كلام الله أو تبديله وتغييره بالكلية. فالأقتباس ما هو إلا إيراد كلام الغير كما هو، كلمة كلمة، وحرفا حرفا، دون زيادة أو نقصان في المعاني أو تقديم أو تأخير في الألفاظ.

وفي الإسلام، لا يدعي المسلمون أن اقتباسات القرآن الكريم من الكتب السابقة، ولاسيما التوراة والإنجيل والزيور، مضمنة الآن بالضرورة في الكتاب المقدس لعدم إيمانهم بأنه يحوي بالضرورة التوراة والإنجيل والزيور الأصليين، بل هو في اعتقادهم مزيج مما تبقى من كلام الله مع كلام البشر. ولذلك قد نجد اقتباسات القرآن من الكتب السابقة واردة في الكتاب المقدس وقد لا نجدها. وبخلاف الكتاب المقدس، ليس بالقرآن الكريم اقتباسات من بعضه البعض، لأنه وحدة واحدة ونزل في فترة زمنية واحدة. ولذلك، لا نجد سورة تقتبس آيات من سورة أخرى. كما تقل الاقتباسات في القرآن الكريم بصفة عامة لأننا نجد أن الله يتحدث إلينا مباشرة دون وسيط.

وأما السنة النبوية المطهرة بما في ذلك الأحاديث النبوية، وأضف إليها أقوال الصحابة والتابعين وتابعي التابعين والسلف الصالح وأهل العلم المعترين، فهي منذ فجر الإسلام تلتزم بحرفية الاقتباس من القرآن الكريم، بمعنى أنه عند الاقتباس، كان النبي محمد صلى الله عليه السلام في سنته والصحابة في آثارهم والتابعون وتابعو التابعون والسلف الصالح وأئمة أهل العلم في أقوالهم يوردون الآيات المقتبسة من القرآن الكريم كلمة كلمة وحرفا حرفا دون زيادة أو نقصان أو تقديم أو تأخير أو رواية بالمعنى.

---

فعلى سبيل المثال، عن أبي سعيد بن المعلى قال: كنت أصلي في المسجد فدعاني رسول الله صلى الله عليه وسلم فلم أجبه فقلت: يا رسول الله إني كنت أصلي فقال: ألم يقل الله: "استجيبوا لله وللرسول إذا دعاكم لما يحييكم" ثم قال لي: لأعلمنك سورة هي أعظم السور في القرآن قبل أن تخرج من المسجد ثم أخذ بيدي فلما أراد أن يخرج قلت له: ألم تقل لأعلمنك سورة هي أعظم سورة في القرآن قال: "الحمد لله رب العالمين" هي السبع المثاني والقرآن العظيم الذي أوتيته (رواه البخاري)

ففي الحديث السابق اقتباسان من سورتين في القرآن الكريم. والاقتباس الأول من سورة الأنفال، وهو متطابق تطابقا كاملا مع الآية المصدر في سورة الأنفال وهي كما يلي:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ (الأنفال 24:8)

والاقتباس الثاني متطابق ايضا تطابقا كاملا مع الآية المصدر في سورة الفاتحة وهي كما يلي:

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (الفاتحة 2:1)

وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: إذا قال الإمام "غير المغضوب عليهم ولا الضالين" فقولوا آمين فمن وافق قوله قول الملائكة غفر له ما تقدم من ذنبه (رواه البخاري)

في الحديث السابق اقتباس من سورة الفاتحة، وهو متطابق تطابقا كاملا مع الآية المصدر وهي كما يلي:

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ (الفاتحة 7:1)

وعن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال قيل لابي إسرائيل: "ادخلوا الباب سجدا وقلوا حطة" فدخلوا يزحفون على أستاههم فبدلوا وقالوا حطة حبة في شعرة (رواه البخاري)

في الحديث السابق اقتباس من سورة البقرة، وهو متطابق تطابقا كاملا مع الآية المصدر وهي كما يلي:

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ (البقرة 2:58)

وعن أنس قال: قال عمر وافقت الله في ثلاث أو وافقتني ربي في ثلاث قلت يا رسول الله لو اتخذت مقام إبراهيم مصلى وقلت يا رسول الله يدخل عليك البر والفاجر فلو أمرت أمهات المؤمنين بالحجاب فأنزل الله آية الحجاب قال وبلغني معاتبة النبي صلى الله عليه وسلم بعض نساءه فدخلت عليهن قلت إن انتهيتن أو ليبدلن الله رسوله صلى الله عليه وسلم خيرا منكن حتى أتيت إحدى نساءه قالت يا عمر أما في رسول الله صلى الله عليه وسلم ما يعظ نساءه حتى تعظهن أنت فأنزل الله "عسى ربه إن طلقكن أن يبدله أزواجا خيرا منكن مسلمات" الآية (رواه البخاري)

في الحديث السابق اقتباس من سورة التحريم، وهو متطابق تطابقا كاملا مع الآية المصدر وهي كما يلي:

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا (التحريم 5:66)

وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال كان أهل الكتاب يقرءون التوراة بالعبرانية ويفسرونها بالعربية لأهل الإسلام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا تصدقوا أهل الكتاب ولا تكذبوهم و"قولوا آمنا بالله وما أنزل إلينا" الآية (رواه البخاري)

في الحديث السابق اقتباس من سورة البقرة، وهو متطابق تطابقا كاملا مع الآية المصدر وهي كما يلي:

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ (البقرة 2:136)

وعن أبي سعيد الخدري قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: يدعى نوح يوم القيامة فيقول لبيك وسعديك يا رب فيقول: هل بلغت فيقول نعم فيقال لأمته هل بلغكم فيقولون ما أتانا من نذير فيقول من يشهد لك فيقول محمد وأمته فتشهدون أنه قد بلغ "ويكون الرسول عليكم شهيدا" فذلك قوله جل ذكره "وكذلك جعلناكم أمة وسطا لتكونوا شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم شهيدا" (رواه البخاري)

في الحديث السابق اقتباس من سورة البقرة، وهو متطابق تطابقا كاملا مع الآية المصدر وهي كما يلي:

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيْمَاتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ (البقرة 2:143)

أما الكتاب المقدس، فلا نجد بين عهديه القديم والجديد ما بين السنة النبوية والقرآن الكريم من التطابق الكامل. بل أحيانا لا نجد اقتباسات العهد الجديد المنسوبة إلى العهد القديم موجودة أصلا (متى 23:2)، (يوحنا 1:45-46). وأحيانا تكون الترجمة مضللة توهم بتطابق الاقتباس مع أصله في العهد القديم ويكون الأصل بخلاف ذلك (متى 17:8).

وأحيانا لا نجد هذه الاقتباسات في بعض مخطوطات العهد الجديد نفسه (كورنثوس الأولى 16:2). وأحيانا ينسب العهد الجديد اقتباسات إلى العهد القديم وهي منسوبة لغيره، وتارة تكون هذه الاقتباسات من أقوال الشعراء مثل الشاعر أبيمينيدس (تيطس 12:1)، وتارة تكون هذه الاقتباسات مما ورد في الأسفار غير القانونية مثل سفر أخنوخ الأبكريني (يهوذا 14:1-15). وأحيانا يسرد العهد الجديد اقتباسات قصيرة متتالية على أنها كتلة واحدة من العهد القديم وهي في حقيقة الأمر اقتباسات عديدة متفرقة من العهد القديم وذلك دون وجود ما يفيد أنها اقتباسات متفرقة في الأصل اليوناني (مرقس 1:2-3)، (رومية 10:3-18).

وأحيانا يورد العهد الجديد اقتباسات لا تتطابق مع العهد القديم إلا تطابقا جزئيا، بمعنى أن بعض ألفاظ و/أو معاني الاقتباس تكون موجودة في العهد القديم ولكن البعض الآخر غير موجود (متى 10:4)، (متى 31:5)، (لوقا 10:25-27). وأحيانا يكون هناك تطابق بين الاقتباس الوارد في العهد الجديد وأصله الوارد في العهد القديم ولكن مع بعض الاختلافات البسيطة في الألفاظ أو المعاني (متى 18:2)، (متى 6:4). ولا ننكر أنه أحيانا تتطابق اقتباسات العهد الجديد مع أصولها في العهد القديم.

والسؤال الآن هو أنه إذا كان الكتاب المقدس هو كلام الله المحض، فهل يمكن ألا تتطابق اقتباسات عهده الجديد مع أصولها في العهد القديم أو تتطابق ولكن تطابقا جزئيا أو شبه كامل مع العلم بأن الاقتباس ولاسيما في الكتب المقدس ليس له معنى سوى أنه إيراد كلام الغير كلمة كلمة وحرفا حرفا. وإلا، لما كان ذلك اقتباسا.

إن حالات عدم تطابق اقتباسات العهد الجديد مع أصولها في العهد القديم أو تطابقها تطابقا جزئيا أو شبه كامل دليل واضح على كيفية حدوث التحريف بل والتبديل والتغيير في كلام الله المفترض أنه في الكتاب المقدس. فإذا كان الكتاب المقدس الذي نطالعه بين أيدينا الآن بعد استبعاد الأسفار غير القانونية بهذا الاختلاف والتباين بين عهديه، فماذا لو لم تستبعد الأسفار غير القانونية؟

ولماذا عدم التطابق أصلا؟ ألم يكن لدى مؤلفي العهد الجديد نسخ من العهد القديم؟ فإما أنه كان لديهم نسخ منه ولكنهم كانوا يتجاهلون بها ويضيفون أو يحذفون أو يقدمون أو يأخرون فيه حسب أهوائهم، وإما أنهم لم يكن لديهم نسخ من العهد القديم في أيديهم لأنه لم يكن هناك عهد قديم بالشكل الذي وضع لاحقا في مجمع نيقية وما بعده ولذلك كانوا يعتمدون على ذاكرتهم والرواية بالمعنى.

في كل الأحوال، النتيجة واحدة، وهي أن نساخي الكتاب المقدس لم يلتزموا بحرفية النسخ في تدوين محتواه. بل كانوا يضيفون ويحذفون ويقدمون ويؤخرون كما يشاءون دون التقيد بحرفية النسخ سواء كان ذلك بشكل متعمد أو غير متعمد بسبب ضعف الذاكرة وعدم توفر مصنفات كاملة لأسفار الكتاب المقدس في شكل

كتابات موثقة في فجر المسيحية. والحاصل أنه تأخر جمع وتصنيف وتبويب الكتاب المقدس بالشكل الذي عليه الآن لقرون بعد رفع المسيح، وهكذا حدث التحريف في كلام الله المفترض أنه في الكتاب المقدس.

العهد القديم  
العهد الجديد

مدى التتابع	الأصل في العهد القديم	الاقتباس في العهد الجديد		
تطابق كامل	<b>(إشعيا 7:14)</b>	<b>(متى 23:1)</b>		
	14 وَلَكِنْ يُعْطِيكُمْ السَّيِّدُ نَفْسَهُ آيَةً: هَا الْعَذْرَاءُ تَحْبَلُ وَتَلِدُ ابْنًا وَتَدْعُو اسْمَهُ «عِمَّاوِيلُ». (إشعيا 7:14)	عربي	22 وَهَذَا كُلُّهُ كَانَ لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: 23 «هُوَذَا الْعَذْرَاءُ تَحْبَلُ وَتَلِدُ ابْنًا، وَيَدْعُونَ اسْمَهُ عِمَّاوِيلُ» الَّذِي تَفْسِيرُهُ: اللَّهُ مَعَنَا. (متى 23-22:1)	عربي
	διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουὴλ	يوناني	ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον μεθ' ἡμῶν ὁ θεός	يوناني
14 Therefore the Lord Himself shall give you a sign: Behold, a virgin shall conceive and bear a Son, and shall call His name Immanuel.	إنجليزي	23 "Behold, a virgin shall be with child and shall bring forth a Son, and they shall call His name Emmanuel" (which being interpreted is, "God with us").	إنجليزي	
تطابق جزئي	<b>(ميا 2:5)</b>	<b>(متى 6:2)</b>		
	2 «أَمَا أَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمِ أَفْرَاتَةَ، وَأَنْتِ صَغِيرَةٌ أَنْ تَكُونِي بَيْنَ أُلُوفِ يَهُودَا، فَمِنْكَ يَخْرُجُ لِي الَّذِي يَكُونُ مُتَسَلِّطًا عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَمَخَارِجُهُ مِنْذُ الْقَدِيمِ، مِنْذُ أَيَّامِ الْأَزْلِ». (ميا 2:5)	عربي	5 فَقَالُوا لَهُ: «فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ لِأَنَّهُ هَكَذَا مَكْتُوبٌ بِالنَّبِيِّ: 6 وَأَنْتِ يَا بَيْتَ لَحْمِ، أَرْضَ يَهُودَا لَسْتَ الصُّعْرَى بَيْنَ رُؤَسَاءِ يَهُودَا، لِأَنَّ مِنْكَ يَخْرُجُ مُدَبِّرٌ يَرَعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ». (متى 6:2)	عربي
	καὶ σύ Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα ὀλιγοστός εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ αἱ ἐξοδοὶ αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος	يوناني	καὶ σύ Βηθλέεμ γῆ Ἰούδα οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰουδαῆκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ	يوناني



	2"But thou, Bethlehem Ephrathah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall come forth unto Me He that is to be ruler in Israel, whose goings forth have been from of old, from everlasting."	إنجليزي	6 'And thou, Bethlehem, in the land of Judah, art not the least among the princes of Judah; for out of thee shall come a Governor, that shall rule My people Israel."	إنجليزي
	(هوشع 1:11)		(متى 15:2)	
عدم تطابق (العهد القديم) يقصد إسرائيل أما العهد الجديد يقصد (المسيح)	1«لَمَّا كَانَ إِسْرَائِيلُ غُلَامًا أَحَبَّبْتُهُ، وَمِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي. (هوشع 1:11)	عربي	15وَكَانَ هُنَاكَ إِلَى وَفَاةِ هِيرُودُسَ. لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: «مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي» (متى 15:2)	عربي
	διότι νήπιος Ἰσραὴλ καὶ ἐγὼ ἠγάπησα αὐτὸν καὶ ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ	يوناني	καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱὸν μου	يوناني
	11 "When Israel was a child, then I loved him, and called My son out of Egypt.	إنجليزي	15 and was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, "Out of Egypt have I called My Son."	إنجليزي
	(إرميا 15:31)		(متى 18:2)	
تطابق شبه كامل	15« هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: صَوْتُ سَمِعَ فِي الرَّامَةِ، نَوْحٌ، بُكَاءٌ مُرٌّ. رَاحِيلُ تَبْكِي عَلَى أَوْلَادِهَا، وَتَنَابَى أَنْ تَتَعَزَّى عَنْ أَوْلَادِهَا لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمَوْجُودِينَ. (إرميا 15:31)	عربي	17حِينَئِذٍ تَمَّ مَا قِيلَ بِإِرْمِيَا النَّبِيِّ الْقَائِلِ: 18«صَوْتُ سَمِعَ فِي الرَّامَةِ، نَوْحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ. رَاحِيلُ تَبْكِي عَلَى أَوْلَادِهَا وَلَا تُرِيدُ أَنْ تَتَعَزَّى، لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمَوْجُودِينَ». (متى 18:2)	عربي
	οὕτως εἶπεν κύριος φωνὴ ἐν Ραμα ἠκούσθη θρήνου καὶ κλαυθμοῦ καὶ ὄδυρμοῦ Ραχηλ ἀποκλαιομένη οὐκ ἤθελεν παύσασθαι ἐπὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῆς ὅτι οὐκ εἰσίν	يوناني	Φωνὴ ἐν ῥαμα ἠκούσθη θρήνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμος πολὺς Ραχηλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι ὅτι οὐκ εἰσίν	يوناني
	15Thus saith the LORD: "A voice was heard in Ramah, lamentation and bitter weeping; Rachel, weeping for her children, refused to be comforted for her	إنجليزي	18 "In Ramah was there a voice heard, lamentation and weeping and great mourning, Rachel weeping for her children and would not be comforted, because they	إنجليزي

	children, because they were no more.”		are no more.”	
عدم تطابق	<b>غير موجود</b>		<b>(متى 23:2)</b>	
		عربي	23 وَأَتَى وَسَكَنَ فِي مَدِينَةٍ يُقَالُ لَهَا نَاصِرَةٌ، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالْأَنْبِيَاءِ: «إِنَّهُ سَيُدْعَى نَاصِرِيًّا» (متى 23:2)	عربي
		يوناني	καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ ὅπως πληρωθῆ τὸ ρηθὲν διὰ τῶν προφητῶν Ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται	يوناني
		إنجليزي	<sup>23</sup> And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the prophets: "He shall be called a Nazarene."	إنجليزي
تطابق شبه كامل	<b>(التثنية 3:8)</b>		<b>(متى 4:4) = (لوقا 4:4)</b>	
		عربي	<sup>4</sup> فَأَجَابَ وَقَالَ: «مَكْتُوبٌ: لَيْسَ بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ يَحْيَا الْإِنْسَانُ، بَلْ بِكُلِّ كَلِمَةٍ تَخْرُجُ مِنْ فَمِ اللَّهِ». (متى 4:4)	عربي
		يوناني	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν γέγραπται οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ	يوناني
		إنجليزي	<sup>4</sup> But He answered and said, "It is written: 'Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.'"	إنجليزي

	might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.			
	(المزامير 12-11:91)		(متى 6:4) = (لوقا 9:4)	
	<sup>11</sup> لأنَّهُ يُوصِي مَلَائِكَتَهُ بِكَ لِكَيْ يَحْفَظُوكَ فِي كُلِّ طَرَفِكَ. <sup>12</sup> عَلَى الأَيْدِي يَحْمِلُونَكَ لِئَلَّا تُصَدِّمَ بِحَجَرٍ رِجْلَكَ. (المزامير 12-11:91)	عربي	<sup>6</sup> وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ فَاطْرَحْ نَفْسَكَ إِلَى أَسْفَلٍ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنَّهُ يُوصِي مَلَائِكَتَهُ بِكَ، فَعَلَى أَيْدِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ لِكَيْ لَا تُصَدِّمَ بِحَجَرٍ رِجْلَكَ». (متى 6:4)	عربي
تطابق شبه كامل	ὄτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε μήποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου	يوناني	καὶ λέγει αὐτῷ Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ βάλε σεαυτὸν κάτω γέγραπται γὰρ Ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σεμήποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου	يوناني
	<sup>11</sup> For He shall give His angels charge over thee to keep thee in all thy ways. <sup>12</sup> They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.	إنجليزي	<sup>6</sup> said unto Him, "If Thou be the Son of God, cast Thyself down. For it is written: 'He shall give His angels charge concerning thee; and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.'"	إنجليزي
	(التثنية 16:6)		(متى 7:4) = (لوقا 12:4)	
	<sup>16</sup> لَا تُجَرِّبُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ كَمَا جَرَّبْتُمُوهُ فِي مَسَّةَ. (التثنية 16:6)	عربي	<sup>7</sup> قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «مَكْتُوبٌ أَيْضًا: لَا تُجَرِّبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ». (متى 7:4)	عربي
تطابق كامل	οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου ὄν τρόπον ἐξεπειράσασθε ἐν τῷ Πειρασμῷ	يوناني	"Ἐφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς πάλιν γέγραπται Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόνσου	يوناني
	<sup>16</sup> "Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted Him in Massah.	إنجليزي	<sup>7</sup> Jesus said unto him, "It is written again: 'Thou shalt not tempt the Lord thy God.'"	إنجليزي
تطابق جزئي	(التثنية 13:6)		(متى 10:4) = (لوقا 8:4)	

	عربي	10 حِينَئِذٍ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَذْهَبْ يَا شَيْطَانُ! لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: لِلرَّبِّ إِلَهِكَ تَسْجُدُ وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ». (متى 10:4)	عربي	13 الرَّبُّ إِلَهَكَ تَتَّقِي، وَإِيَّاهُ تَعْبُدُ، وَبِاسْمِهِ تَحْلِفُ. (التثنية 13:6)
	يوناني	τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὕπαγε Σατανᾶ γέγραπται γάρ κύριον τὸνθεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις	يوناني	κύριον τὸν θεόν σου φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ λατρεύσεις καὶ πρὸς αὐτὸν κολληθήσῃ καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὁμῆ
	إنجليزي	10 Then said Jesus unto him, "Get thee hence, Satan! For it is written: 'Thou shalt worship the Lord thy God, and Him only shalt thou serve.'"	إنجليزي	13 Thou shalt fear the LORD thy God, and serve Him, and shalt swear by His name.
	<b>(متى 16-15:4)</b>		<b>(إشعياء 2-1:9)</b>	
	عربي	14 لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِإِشْعِيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: 15 «أَرْضُ زَبُولُونَ، وَأَرْضُ نَفْتَالِيمَ، طَرِيقُ النِّجْرِ، عَبْرَ الْأُرْدُنِّ، جَلِيلُ الْأُمَمِ. 16 الشَّعْبُ الْجَالِسُ فِي ظِلْمَةٍ أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا، وَالْجَالِسُونَ فِي كُورَةِ الْمَوْتِ وَظِلَالِهِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ». (متى 16-15:4)	عربي	1 وَلَكِنْ لَا يَكُونُ ظِلْمًا لِّلَّتِي عَلَيْهَا ضِيقٌ. كَمَا أَهَانَ الزَّمَانُ الْأَوَّلُ أَرْضَ زَبُولُونَ وَأَرْضَ نَفْتَالِي، يُكْرِمُ الْأَخِيرُ طَرِيقَ النِّجْرِ، عَبْرَ الْأُرْدُنِّ، جَلِيلُ الْأُمَمِ. 2 الشَّعْبُ السَّالِكُ فِي الظُّلْمَةِ أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا. الْجَالِسُونَ فِي أَرْضِ ظِلَالٍ الْمَوْتِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ. (إشعياء 2-1:9)
تطابق جزئي	يوناني	γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλίμ ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει φῶς εἶδεν μέγα καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς	يوناني	καὶ οὐκ ἀπορηθήσεται ὁ ἐν στενοχωρία ὢν ἕως καιροῦ τοῦτο πρῶτον ποιεὶ ταχὺ ποιεὶ χώρα Ζαβουλων ἢ γῆ Νεφθαλιμ ὁδὸν θαλάσσης καὶ οἱ λοιποὶ οἱ τὴν παραλίαν κατοικοῦντες καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν τὰ μέρη τῆς Ἰουδαίας ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει ἴδετε φῶς μέγα οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς λάμπει ἐφ' ὑμᾶς
	إنجليزي	15 "The land of Zebulun and the land of Naphtali, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles: 16 the people who sat in darkness saw a great	إنجليزي	9 Nevertheless the dimness shall not be such as was in her vexation, when at the first He lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and

	afterward more grievously afflicted her by the way of the sea, beyond the Jordan, in Galilee of the nations. <sup>2</sup> The people that walked in darkness have seen a great light; they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.		Light; and to them that sat in the region and shadow of death, Light has sprung up."	
	<b>(التثنية 1:24)</b>	<b>(متى 31:5)</b>		
	<sup>1</sup> «إِذَا أَخَذَ رَجُلٌ امْرَأَةً وَتَزَوَّجَ بِهَا، فَإِنْ لَمْ تَجِدْ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْهِ لِأَنَّهُ وَجَدَ فِيهَا عَيْبَ شَيْءٍ، وَكَتَبَ لَهَا كِتَابَ طَلَاقٍ وَدَفَعَهُ إِلَى يَدَيْهَا وَأَطْلَقَهَا مِنْ بَيْتِهِ (التثنية 1:24)	عربي	<sup>31</sup> «وَقِيلَ: مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيُعْطِهَا كِتَابَ طَلَاقٍ. (متى 31:5)	عربي
تطابق جزئي	ἐὰν δέ τις λάβῃ γυναῖκα καὶ συνοικήσῃ αὐτῇ καὶ ἔσται ἐὰν μὴ εὖρη χάριν ἐναντίον αὐτοῦ ὅτι εὗρεν ἐν αὐτῇ ἄσχημον πρᾶγμα καὶ γράψει αὐτῇ βιβλίον ἀποστασίου καὶ δώσει εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖ αὐτὴν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ	يوناني	Ἐρρήθη δὲ ὅτι ὁς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ δότω αὐτῇ ἀποστάσιον	يوناني
	24 "When a man hath taken a wife and married her, and it come to pass that she find no favor in his eyes because he hath found some uncleanness in her, then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.	إنجليزي	<sup>31</sup> "It hath been said, 'Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.'	إنجليزي
	<b>(الخروج 7:20)</b>	<b>(متى 33:5)</b>		
تطابق جزئي	<sup>7</sup> لَا تَنْطِقْ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهِكَ بَاطِلًا، لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يُبْرِئُ مَنْ نَطَقَ بِاسْمِهِ بَاطِلًا. (الخروج 7:20)	عربي	<sup>33</sup> «أَيْضًا سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: لَا تَحْنُثْ، بَلْ أَوْفِ لِلرَّبِّ أَفْسَامَكَ. (متى 33:5)	عربي

	οὐ λήμψη τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπὶ ματαιῶν οὐ γὰρ μὴ καθάριση κύριος τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαιῶν	يوناني	Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις Οὐκ ἐπιорκήσεις ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὄρκους σου	يوناني
	<sup>7</sup> "Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain, for the LORD will not hold him guiltless that taketh His name in vain.	إنجليزي	<sup>33</sup> "Again, ye have heard that it hath been said by them of old times, 'Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths.'	إنجليزي
	<b>(الخروج 24:21)</b>		<b>(متى 38:5)</b>	
	<sup>23</sup> وَإِنْ حَصَلَتْ أَدِيَّةٌ تُعْطَى نَفْسًا بِنَفْسٍ، <sup>24</sup> وَعَيْنًا بِعَيْنٍ، وَسِنًّا بِسِنٍّ، وَيَدًا بِيَدٍ، وَرِجْلًا بِرِجْلٍ (الخروج 24-23:21)	عربي	<sup>38</sup> «سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: عَيْنٌ بِعَيْنٍ وَسِنٌّ بِسِنٍّ. (متى 38:5)	عربي
تطابق كامل	ἐὰν δὲ ἐξεικονισμένον ἦν δώσει ψυχὴν ἀντι ψυχῆς ὀφθαλμὸν ἀντι ὀφθαλμοῦ ὀδόντα ἀντι ὀδόντος χεῖρα ἀντι χειρός πόδα ἀντι ποδός	يوناني	Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη Ὁφθαλμὸν ἀντι ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντιὸδόντος	يوناني
	<sup>24</sup> eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,	إنجليزي	<sup>38</sup> "Ye have heard that it hath been said, 'An eye for an eye, and a tooth for a tooth.'	إنجليزي
	<b>(اللاويين 18:19)</b>		<b>(متى 43:5)</b>	
	<sup>18</sup> لَا تَنْتَقِمَ وَلَا تَحْقِدَ عَلَى أَبْنَاءِ شَعْبِكَ، بَلْ تُحِبُّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ. أَنَا الرَّبُّ. (اللاويين 18:19)	عربي	<sup>43</sup> «سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: تُحِبُّ قَرِيبَكَ وَتُبْغِضُ عَدُوَّكَ. (متى 43:5)	عربي
عدم تطابق لعدم ورود الأمر ببغض العدو صراحة في العهد القديم	καὶ οὐκ ἐκδικᾶται σου ἡ χεὶρ καὶ οὐ μνηεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν ἐγὼ εἰμι κύριος	يوناني	Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου	يوناني
	<sup>18</sup> Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbor as thyself: I am the LORD.	إنجليزي	<sup>43</sup> "Ye have heard that it hath been said, 'Thou shalt love thy neighbor and hate thine enemy.'	إنجليزي
عدم تطابق	<b>(إشعياء 4:53)</b>		<b>(متى 17:8)</b>	

وفقا للأصل	4لكن أحرزنا حملها، وأوجاعنا تحمّلها. ونحن حسبناه مصاباً مضروباً من الله ومذلولاً. (إشعيا 4:53)	عربي	17لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِإِسْعِيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: «هُوَ أَخَذَ أَسْفَامَنَا وَحَمَلَ أَمْرَانَا». (متى 17:8)	عربي
	οὗτος τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν κακῶσει	يوناني	ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν	يوناني
	4 Surely He hath borne our griefs and carried our sorrows; yet we did esteem Him stricken, smitten of God, and afflicted.	إنجليزي	17 that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, who said, "He Himself took our infirmities and bore our sicknesses."	إنجليزي
عدم تطابق لعدم كون المسيح عبداً وفقاً للمسيحية المعاصرة،	<b>(إشعيا 4:1-42)</b>		<b>(متى 18:12-21)</b>	
	1«هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أَعُضِدُهُ، مُخْتَارِي الَّذِي سَرَّتْ بِهِ نَفْسِي. وَضَعْتُ رُوحِي عَلَيْهِ فَيُخْرِجُ الْحَقَّ لِلْأُمَّمِ. لَا يَصِيحُ وَلَا يَرْفَعُ وَلَا يُسْمَعُ فِي الشَّارِعِ صَوْتُهُ. 3قَصَبَةٌ مَرْضُوضَةٌ لَا يَقْصِفُ، وَقَتِيلَةٌ خَامِدَةٌ لَا يُطْفِئُ. إِلَى الْأَمَانِ يُخْرِجُ الْحَقَّ. 4لَا يَكُلُ وَلَا يَنْكَسِرُ حَتَّى يَضَعَ الْحَقَّ فِي الْأَرْضِ، وَتَنْتَظِرُ الْجَزَائِرُ شَرِيْعَتَهُ». (إشعيا 4:1-42)	عربي	17لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِإِسْعِيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: 18«هُوَذَا قَتَايَ الَّذِي اخْتَرْتُهُ، حَبِيبِي الَّذِي سَرَّتْ بِهِ نَفْسِي. أَضَعُ رُوحِي عَلَيْهِ فَيُخَبِّرُ الْأُمَّمَ بِالْحَقِّ. 19لَا يُخَاصِمُ وَلَا يَصِيحُ، وَلَا يَسْمَعُ أَحَدٌ فِي الشُّوَارِعِ صَوْتَهُ. 20قَصَبَةٌ مَرْضُوضَةٌ لَا يَقْصِفُ، وَقَتِيلَةٌ مَدْحَنَةٌ لَا يُطْفِئُ، حَتَّى يُخْرِجَ الْحَقَّ إِلَى النُّصْرَةِ. 21وَعَلَى اسْمِهِ يَكُونُ رَجَاءُ الْأُمَّمِ». (متى 17:12-21)	عربي
فإنما أن يعترف المسيحيون أن المسيح عبد الله أو تكون النبوءة أقرب إلى النبي محمد من المسيح	Ιακωβ ὁ παῖς μου ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ Ἰσραηλ ὁ ἐκλεκτός μου προσεδέξατο αὐτὸν ἢ ψυχὴ μου ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει οὐ κεκράζεται οὐδὲ ἀνήσει οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ φωνὴ αὐτοῦ κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίψει καὶ λίνον καπνιζόμενον οὐ σβέσει ἀλλὰ εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσεται ἕως ἂν θῆ ἐπὶ τῆς γῆς κρίσιν καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιούσιν	يوناني	ἰδοὺ ὁ παῖς μου ὄν ἡρέτισα ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὄν εὐδόκησεν ἢ ψυχῆμου θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιούσιν	يوناني

	42 "Behold My Servant, whom I uphold, Mine Elect, in whom My soul delighteth: I have put My Spirit upon Him; He shall bring forth judgment to the Gentiles. <sup>2</sup> He shall not cry, nor lift up, nor cause His voice to be heard in the street. <sup>3</sup> A bruised reed shall He not break, and the smoking flax shall He not quench; He shall bring forth judgment unto truth. <sup>4</sup> He shall not fail nor be discouraged, till He hath set judgment in the earth; and the isles shall wait for His law."	إنجليزي	18 "Behold My Servant whom I have chosen, My Beloved in whom My soul is well pleased: I will put My Spirit upon Him, and He shall show judgment to the Gentiles. <sup>19</sup> He shall not strive nor cry, neither shall any man hear His voice in the streets. <sup>20</sup> A bruised reed shall He not break, and smoking flax shall He not quench till He send forth judgment unto victory; <sup>21</sup> and in His name shall the Gentiles trust."	إنجليزي
	(المزامير 2:78)		(متى 35:13)	
	2أَفْتَحُ بِمَثَلٍ فَمِي. أَدْبِعُ أَلْغَاظًا مُنْذُ الْقَدَمِ. (المزامير 2:78)	عربي	35لِكَيْ يَنْتَمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: «سَأَفْتَحُ بِأَمْثَالٍ فَمِي، وَأَنْطِقُ بِمَكْتُومَاتٍ مُنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ». (متى 35:13)	عربي
تطابق جزئي	ἀνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου φθέγγομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς	يوناني	ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος Ἀνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς κόσμου	يوناني
	<sup>2</sup> I will open my mouth in a parable; I will utter dark sayings of old,	إنجليزي	<sup>35</sup> that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, "I will open My mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world."	إنجليزي
	(التكوين 24:2)		(متى 5:19) = (مرقس 7:10) = (افسس 31:5) = (كورنثوس الأولى 16:6)	
تطابق كامل	24لِذَلِكَ يَبْرُكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْتَصِقُ بِأَمْرَاتِهِ وَيَكُونُ جَسَدًا وَاحِدًا. (التكوين 2 : 24)		5وَقَالَ: مِنْ أَجْلِ هَذَا يَبْرُكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْتَصِقُ بِأَمْرَاتِهِ، وَيَكُونُ الْإِنْسَانُ جَسَدًا وَاحِدًا. (متى 5:19)	عربي



	ἐνεκεν τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν	يوناني	καὶ εἶπεν ἐνεκεν τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴνμητέρα καὶ προσκολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰςσάρκα μίαν	يوناني
	<sup>24</sup> Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife; and they shall be one flesh.	إنجليزي	<sup>5</sup> and said, 'For this cause shall a man leave father and mother and shall cleave to his wife, and the two shall be one flesh'?	إنجليزي
	(زكريا 9:9)		(متى 5:21) = (يوحنا 14:12-15)	
	9إِبْتَهْجِي جِدًّا يَا ابْنَةَ صِهْيُونَ، اهْتَفِي يَا بِنْتَ أُورُشَلِيمَ. هُوَذَا مَلِكُكَ يَأْتِي إِلَيْكَ. هُوَ عَادِلٌ وَمَنْصُورٌ وَدَيِّعٌ، وَرَاكِبٌ عَلَى جِمَارٍ وَعَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ. (زكريا 9:9)	عربي	4فَكَانَ هَذَا كُلُّهُ لِكَيْ يَتَمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: 5«قُولُوا لابْنَةَ صِهْيُونَ: هُوَذَا مَلِكُكَ يَأْتِيكَ وَدَيِّعًا، رَاكِبًا عَلَى آتَانَ وَجَحْشِ ابْنِ آتَانَ». (متى 5-4:21)	عربي
تطابق جزئي	χαῖρε σφόδρα θύγατερ Σιων κήρυσσε θύγατερ Ιερουσαλημ ιδου ο βασιλεύς σου ἔρχεται σοι δίκαιος καὶ σώζων αὐτός πρας καὶ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον	يوناني	εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι πραὺς καὶ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ ὄνον καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου	يوناني
	<sup>9</sup> Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee! He is just and having salvation, lowly, and riding upon an ass and upon a colt, the foal of an ass.	إنجليزي	<sup>5</sup> "Tell ye the daughter of Zion, 'Behold, thy King cometh unto thee, meek and sitting upon an ass, and a colt, the foal of an ass.'"	إنجليزي
	(إشعياء 7:56)		(متى 13:21) = (مرقس 17:11) = (لوقا 46:19)	
	7آتِي بِيَوْمٍ إِلَى جَبَلٍ قُدْسِي، وَأَفْرَحُهُمْ فِي بَيْتِ صَلَاتِي، وَتَكُونُ مُحْرَقَاتُهُمْ وَدَبَابَحُهُمْ مَقْبُولَةً عَلَيَّ مَدْبَجِي، لِأَنَّ بَيْتِي بَيْتُ الصَّلَاةِ يُدْعَى لِكُلِّ الشُّعُوبِ». (إشعياء 7:56)	عربي	13 وَقَالَ لَهُمْ: «مَكْتُوبٌ: بَيْتِي بَيْتُ الصَّلَاةِ يُدْعَى. وَأَنْتُمْ جَعَلْتُمُوهُ مَعَارَةً لُصُوصٍ!» (متى 13:21)	عربي
تطابق كامل	εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι	يوناني	καὶ λέγει αὐτοῖς γέγραπται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται·μεῖς δὲ αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον ληστῶν	يوناني

	αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου μου ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν			
	<sup>7</sup> even them will I bring to My holy mountain, and make them joyful in My house of prayer; their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon Mine altar, for Mine house shall be called an house of prayer for all people."	إنجليزي	<sup>13</sup> and said unto them, "It is written, 'My house shall be called the house of prayer,' but ye have made it a den of thieves."	إنجليزي
	(زكريا 7:13)		(متى 31:26) = (مرقس 27:14)	
	<sup>7</sup> «اسْتَيْقِظْ يَا سَيْفٌ عَلَى رَاعِيٍّ، وَعَلَى رَجُلٍ رَفَقْتَنِي، يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ. اضْرِبِ الرَّاعِيَ فَتَنْشَتُ الْغَنَمُ، وَأَرُدُّ يَدَيَّ عَلَى الصَّغَارِ. (زكريا 7:13)	عربي	<sup>31</sup> جِبْنِدِ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «كُلُّكُمْ تَشْكُونَ فِيَّ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنِّي اضْرِبُ الرَّاعِيَ فَتَنْبَدُّ خِرَافُ الرَّعِيَّةِ. (متى 31:26)	عربي
تطابق شبه كامل	ρόμφαία ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ' ἄνδρα πολίτην μου λέγει κύριος παντοκράτωρ πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα καὶ ἐπάξω τὴν χειρὰ μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας	يوناني	τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοῖ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ γέγραπται γὰρ πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς	يوناني
	<sup>7</sup> "Awake, O sword, against My Shepherd, and against the Man that is My fellow," saith the LORD of hosts. "Smite the Shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn Mine hand upon the little ones.	إنجليزي	<sup>31</sup> Then Jesus said unto them, "All ye shall be offended because of Me this night; for it is written: 'I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.'	إنجليزي
عدم تطابق لعدم وجود الاقتباس أصلا في بعض	(المزامير 18:22)		(متى 35:27) = (يوحنا 24:19)	
	18 يَفْتَرِعُونَ ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِبَاسِي يَفْتَرِعُونَ. (المزامير 18:22)	عربي	35 وَلَمَّا صَلَبُوهُ اقْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُفْتَرِعِينَ عَلَيْهَا، لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ: «اقْتَسَمُوا ثِيَابِي بَيْنَهُمْ، وَعَلَى لِبَاسِي اَلْفَوْا فُرْعَةً». (متى 35:27)	عربي

مخطوطات العهد الجديد	διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον	يوناني	σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον	يوناني
	They divide my clothing among them And cast lots for my <sup>[a]</sup> garment.	إنجليزي	<sup>35</sup> And when they had crucified him, they parted his garments among them, casting lots;	إنجليزي
	<b>غير موجود</b>		<b>(مرقس 3-2:1)</b>	
		عربي	<sup>2</sup> كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الْأَنْبِيَاءِ: «هَا أَنَا أُرْسِلُ أَمَامَ وَجْهِكَ مَلَاكِي، الَّذِي يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ. <sup>3</sup> صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُوا طَرِيقَ الرَّبِّ، اصْنَعُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً». (مرقس 3-2:1)	عربي
عدم تطابق لعدم ورود الاقتباس مكتملا في أي موضع من العهد القديم		يوناني	καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ	يوناني
		إنجليزي	<sup>2</sup> As it is written in the Prophets: "Behold, I send My messenger before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee." <sup>3</sup> "The voice of one crying in the wilderness: 'Prepare ye the way of the Lord, make His paths straight.'"	إنجليزي
	<b>(إشعياء 14-13:29)</b>		<b>(مرقس 8-6:7)</b>	
عدم تطابق	<sup>13</sup> فَقَالَ السَّيِّدُ: «لَأَنَّ هَذَا الشَّعْبَ قَدْ اقْتَرَبَ إِلَيَّ بِقَمِيهِ وَأَكْرَمَنِي بِسَفَنِيهِ، وَأَمَّا قَلْبُهُ فَأَبْعَدَهُ عَنِّي، وَصَارَتْ مَخَافَتُهُمْ مِنِّي وَصِيَّةَ النَّاسِ مُعَلِّمَةً. <sup>14</sup> لِذَلِكَ هَآنَذَا أَعُودُ أَصْنَعُ بِهِذَا الشَّعْبَ عَجَبًا وَعَجِيبًا، فَتَبِيدُ حِكْمَهُ حُكْمَائِهِ، وَيَخْتَفِي فِهِمْ فُهَمَائِهِ». (إشعياء 14-13:29)	عربي	<sup>6</sup> فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: «حَسَنًا تَنَبَّأَ إِشْعِيَاءُ عَنْكُمْ أَنْتُمْ الْمَرَاتِينِ! كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: هَذَا الشَّعْبُ يُكْرِمُنِي بِسَفَنِيهِ، وَأَمَّا قَلْبُهُ فَمُبْتَعِدٌ عَنِّي بَعِيدًا، <sup>7</sup> وَبَاطِلًا يَعْبُدُونَنِي وَهُمْ يَعْلَمُونَ تَعَالِيمَ هِيَ وَصَايَا النَّاسِ. <sup>8</sup> لَأَنَّكُمْ تَرَكْتُمْ وَصِيَّةَ اللَّهِ وَتَتَمَسَّكُونَ بِتَقْلِيدِ النَّاسِ: غَسَلُ الْأَبَارِيقِ وَالْكَوُوسِ، وَأُمُورًا أُخْرَى كَثِيرَةً مِثْلَ هَذِهِ تَفْعَلُونَ.»	عربي

			(مرقس 7:6-8)	
	καὶ εἶπεν κύριος ἐγγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσιν αὐτῶν τιμῶσίν με ἢ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες ἐντάλματα ἀνθρώπων καὶ διδασκαλίας διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ προσθήσω τοῦ μεταθεῖναι τὸν λαὸν τοῦτον καὶ μεταθήσω αὐτοὺς καὶ ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν κρύψω	يوناني	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Καλῶς προεφήτευσεν Ἡσαΐας περιύμων τῶν ὑποκριτῶν ὡς γέγραπται Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ ἢ δὲκαρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ μάτην δὲ σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων ἀφέντες γὰρ τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦταπολλὰ ποιεῖτε	يوناني
	<sup>13</sup> Therefore the Lord said: "Inasmuch as this people draw near Me with their mouth and with their lips do honor Me, but have removed their heart far from Me, and their fear toward Me is taught by the precept of men, <sup>14</sup> therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid."	إنجليزي	<sup>6</sup> He answered and said unto them, "Well hath Isaiah prophesied of you hypocrites, as it is written: 'This people honoreth Me with their lips, but their heart is far from Me. <sup>7</sup> Therefore, in vain do they worship Me, teaching for doctrines the commandments of men.' <sup>8</sup> For laying aside the commandment of God, ye hold to the tradition of men, as the washing of pots and cups, and many other like things ye do."	إنجليزي
	(المزمور 23-22:118)		(مرقس 11-10:12) = (بطرس الأولى 7:2)	
تطابق كامل	22 الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَّاؤُونَ قَدْ صَارَ رَأْسَ الزَّائِيَةِ. 23 مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ كَانَ هَذَا، وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَعْيُنِنَا. (المزمور 23-22:118)	عربي	10 أَمَا قَرَأْتُمْ هَذَا الْمَكْتُوبَ: الْحَجَرُ الَّذِي رَفَضَهُ الْبَنَّاؤُونَ، هُوَ قَدْ صَارَ رَأْسَ الزَّائِيَةِ؟ <sup>11</sup> مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ كَانَ هَذَا، وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَعْيُنِنَا!« (مرقس 11-10:12)	عربي

	λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν	يوناني	οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἰοικοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν	يوناني
	<sup>22</sup> The stone which the builders refused has become the head stone of the corner. <sup>23</sup> This is the LORD'S doing; it is marvelous in our eyes.	إنجليزي	<sup>10</sup> And have ye not read this Scripture? 'The stone which the builders rejected has become the head of the corner; <sup>11</sup> this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.'"	إنجليزي
	(الخروج 6:3)		(مرقس 26:12)	
	<sup>6</sup> ثُمَّ قَالَ: «أَنَا إِلَهٌ أَبِيكَ، إِلَهٌ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهٌ إِسْحَاقَ وَإِلَهٌ يَعْقُوبَ». فَعَطَى مُوسَى وَجْهَهُ لِأَنَّهُ خَافَ أَنْ يَنْظَرَ إِلَى اللَّهِ. (الخروج 6:3)	عربي	<sup>26</sup> وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ الْأَمْوَاتِ إِنَّمَا يَقُومُونَ: أَفَمَا قَرَأْتُمْ فِي كِتَابِ مُوسَى، فِي أَمْرِ الْعَلِيقَةِ، كَيْفَ كَلَّمَهُ اللَّهُ قَائِلًا: أَنَا إِلَهٌ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهٌ إِسْحَاقَ وَإِلَهٌ يَعْقُوبَ؟ (مرقس 26:12)	عربي
تطابق شبه كامل	καὶ εἶπεν αὐτῷ ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς σου θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ ἀπέστρεψεν δὲ Μωϋσῆς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εὐλαβεῖτο γὰρ κατεμβλέψαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ	يوناني	περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως ἐπὶ τοῦ βάλτου πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς λέγων ἐγὼ ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ	يوناني
	<sup>6</sup> Moreover He said, "I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look upon God.	إنجليزي	<sup>26</sup> And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spoke unto him, saying, 'I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob'?	إنجليزي
	(الخروج 2:13)		(لوقا 23:2)	
تطابق شبه كامل	<sup>2</sup> «قَدَّسْ لِي كُلَّ بَكَرٍ، كُلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ، مِنَ النَّاسِ وَمِنَ الْبَهَائِمِ. إِنَّهُ لِي». (الخروج 2:13)	عربي	<sup>23</sup> كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي نَامُوسِ الرَّبِّ: أَنْ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحِ رَحِمٍ يُدْعَى قُدُوسًا لِلرَّبِّ. (لوقا 23:2)	عربي

	ἀγίασόν μοι πᾶν πρωτότοκον πρωτογενὲς διανοῖγον πᾶσαν μήτραν ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους ἐμοὶ ἐστὶν	يوناني	καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται	يوناني
	<sup>2</sup> "Sanctify unto Me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast; it is Mine."	إنجليزي	<sup>23</sup> (as it is written in the law of the Lord: "Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord"),	إنجليزي
	(إشعيا 2-1:61)		(لوقا 19-18:4)	
	<sup>1</sup> رُوحُ السَّيِّدِ الرَّبِّ عَلَيَّ، لِأَنَّ الرَّبَّ مَسَحَنِي لِأَبْشَرِ الْمَسَاكِينِ، أُرْسَلَنِي لِأَعْصِبِ مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ، لِأَتَادِيَ لِلْمَسِيْبِيْنَ بِالْعُنُقِ، وَلِلْمَأْسُورِيْنَ بِالْإِطْلَاقِ. <sup>2</sup> لِأَتَادِيَ بِسَنَةِ مَقْبُولَةِ لِلرَّبِّ، وَبِیَوْمِ انْتِقَامِ لِإِلَهِنَا. لِأَعْزِي كُلَّ النَّاجِحِيْنَ. (إشعيا 2-1:61)	عربي	<sup>17</sup> قَدْ فَعَّ إِلَيْهِ سَفْرُ إِشْعِيَاءَ النَّبِيِّ. وَلَمَّا فَتَحَ السَّفْرَ وَجَدَ الْمَوْضِعَ الَّذِي كَانَ مَكْتُوبًا فِيهِ: <sup>18</sup> «رُوحُ الرَّبِّ عَلَيَّ، لِأَنَّهُ مَسَحَنِي لِأَبْشَرِ الْمَسَاكِينِ، أُرْسَلَنِي لِأَشْفِي الْمُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ، لِأَتَادِيَ لِلْمَأْسُورِيْنَ بِالْإِطْلَاقِ وَلِلْعُمَى بِالْبَصَرِ، وَأُرْسِلُ الْمُنْسَحِقِيْنَ فِي الْحُرِّيَّةِ، <sup>19</sup> وَأُكْرِزُ بِسَنَةِ الرَّبِّ الْمَقْبُولَةَ». <sup>20</sup> ثُمَّ طَوَى السَّفْرَ وَسَلَّمَهُ إِلَى الْخَادِمِ، وَجَلَسَ. وَجَمِيعُ الَّذِينَ فِي الْمَجْمَعِ كَانَتْ عُبُورُهُمْ شَاخِصَةً إِلَيْهِ. <sup>21</sup> فَابْتَدَأَ يَقُولُ لَهُمْ: «إِنَّهُ الْيَوْمَ قَدْ تَمَّ هَذَا الْمَكْتُوبُ فِي مَسَامِعِكُمْ». (لوقا 21-17:4)	عربي
تطابق جزئي	πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ οὐ εἶνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν καλέσαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας	يوناني	πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ οὐ εἶνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν	يوناني
	<sup>61</sup> "The Spirit of the Lord God is upon Me, because the LORD hath anointed Me to preach good tidings unto the meek. He hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the	إنجليزي	<sup>18</sup> "The Spirit of the Lord is upon Me, because He hath anointed Me to preach the Gospel to the poor. He hath sent Me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering	إنجليزي

	captives, and the opening of the prison to them that are bound, <sup>2</sup> To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn,		of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised, <sup>19</sup> to preach the acceptable year of the Lord."	
	<b>(التثنية 5:6)</b>		<b>(لوقا 27:10)</b>	
	<sup>5</sup> فَتُحِبُّ الرَّبَّ إِلَهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ وَمِنْ كُلِّ نَفْسِكَ وَمِنْ كُلِّ قُوَّتِكَ. (التثنية 5:6)	عربي	<sup>25</sup> وَإِذَا نَامُوسِي قَامَ يُجَرِّبُهُ قَائِلًا: «يَا مُعَلِّمُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟» <sup>26</sup> فَقَالَ لَهُ: «مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي النَّامُوسِ. كَيْفَ تَقْرَأُ؟» <sup>27</sup> فَأَجَابَ وَقَالَ: «تُحِبُّ الرَّبَّ إِلَهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ، وَمِنْ كُلِّ نَفْسِكَ، وَمِنْ كُلِّ قُوَّتِكَ، وَمِنْ كُلِّ فِكْرِكَ، وَمِنْ كُلِّ قَرِينِكَ مِثْلَ نَفْسِكَ». (لوقا 27-25:10)	عربي
تطابق جزئي	καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου	يوناني	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν	يوناني
	<sup>5</sup> And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.	إنجليزي	<sup>27</sup> And he answering said, "'Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind, and thy neighbor as thyself.'"	إنجليزي
	<b>(المزامير 1:110)</b>		<b>(لوقا 43-42:20) = (العبرانيين 13:1)</b>	
	<sup>1</sup> قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: «اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مُوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ». (المزامير 1:110)	عربي	<sup>42</sup> وَدَاوُدُ نَفْسَهُ يَقُولُ فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ: قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي <sup>43</sup> حَتَّى أَضَعَ أَعْدَاءَكَ مُوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ. (لوقا 43-42:20)	عربي
تطابق كامل	τῷ Δαυιδ ψαλμός εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν	يوناني	αὐτὸς γὰρ Δαυιδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου	يوناني

	ποδῶν σου			
	110 The LORD said unto my Lord, "Sit Thou at My right hand, until I make Thine enemies Thy footstool."	إنجليزي	42 For David himself saith in the book of Psalms: 'The LORD said unto my Lord, "Sit Thou on My right hand, 43 until I make Thine enemies Thy footstool."	إنجليزي
	(إشعيا 12:53)		(لوقا 37:22)	
	12 لِذَلِكَ أَقْسِمُ لَهُ بَيْنَ الْأَعْرَاءِ وَمَعَ الْعُظَمَاءِ يَقْسِمُ غَنِيمَهُ، مِنْ أَجْلِ أَنَّهُ سَكَبَ لِلْمَوْتِ نَفْسَهُ وَأَحْصَى مَعَ أُمَّةٍ، وَهُوَ حَمَلٌ خَطِيئَةٌ كَثِيرِينَ وَشَفَعَ فِي الْمُدْبِيبِينَ. (إشعيا 12:53)	عربي	37 لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَتِمَّ فِيَّ أَيْضًا هَذَا الْمَكْتُوبُ: وَأَحْصَى مَعَ أُمَّةٍ. لِأَنَّ مَا هُوَ مِنْ جِهَتِي لَهُ انْقِضَاءٌ». (لوقا 37:22)	عربي
تطابق كامل	διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἢ ψυχὴ αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη καὶ αὐτὸς ἀμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη	يوناني	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἔτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί. Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη καὶ γὰρ τὰ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει	يوناني
	12 Therefore will I divide Him a portion with the great, and He shall divide the spoil with the strong, because He hath poured out His soul unto death. And He was numbered with the transgressors; and He bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.	إنجليزي	37 For I say unto you that this that is written must yet be accomplished in Me: 'And He was reckoned among the transgressors.' For the things concerning Me have an end."	إنجليزي
	(إشعيا 3:40)		(يوحنا 23:1)	
تطابق شبه كامل	3 صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: «أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ. قَوْمُوا فِي الْفَقْرِ سَبِيلًا لِأَلِهِنَا. (إشعيا 3:40)	عربي	23 قَالَ: «أَنَا صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: قَوْمُوا طَرِيقَ الرَّبِّ، كَمَا قَالَ إِشْعِيَاءُ النَّبِيُّ». (يوحنا 23:1)	عربي
	φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ	يوناني	ἔφη ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ	يوناني



	θεοῦ ἡμῶν		προφήτης	
	<sup>3</sup> The voice of him that crieth in the wilderness: "Prepare ye the way of the LORD; make straight in the desert a highway for our God.	إنجليزي	<sup>23</sup> He said, "I am 'the voice of one crying in the wilderness, "Make straight the way of the Lord,"" as said the prophet Isaiah."	إنجليزي
	<b>غير موجود</b>		<b>(يوحنا 45:1)</b>	
عدم تطابق		عربي	<sup>45</sup> فِيلْيُوسُ وَجَدَ نَنْثَانِيْلَ وَقَالَ لَهُ: «وَجَدْنَا الَّذِي كَتَبَ عَنْهُ مُوسَى فِي النَّامُوسِ وَالْأَنْبِيَاءِ يَسُوعَ ابْنَ يُوسُفَ الَّذِي مِنَ النَّاصِرَةِ». <sup>46</sup> فَقَالَ لَهُ نَنْثَانِيْلُ: «أَمِنَ النَّاصِرَةَ يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ شَيْءٌ صَالِحٌ؟» قَالَ لَهُ فِيلْيُوسُ: «تَعَالَ وَانظُرْ». (يوحنا 45:1-46)	عربي
		يوناني	εὐρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὐρήκαμεν Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι λέγει αὐτῷ ὁ Φίλιππος ἔρχου καὶ ἴδε	يوناني
		إنجليزي	<sup>45</sup> Philip found Nathanael and said unto him, "We have found Him of whom Moses in the Law and the Prophets wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."	إنجليزي
	<b>(المزامير 9:69)</b>		<b>(يوحنا 17:2)</b>	
تطابق كامل	<sup>9</sup> لَأَنَّ غَيْرَةَ بَيْتِكَ أَكَلْتَنِي، وَتَعْبِيرَاتِ مُعِيرِكَ وَقَعْتَ عَلَيَّ. (المزامير 9:69)	عربي	<sup>17</sup> فَقَدَّرَ تَلَامِيذُهُ أَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «غَيْرَةُ بَيْتِكَ أَكَلْتَنِي». (يوحنا 17:2)	عربي
	ὄτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με καὶ οἱ ὄνειδισμοὶ τῶν ὄνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ	يوناني	ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστὶν ὁ ζῆλος τοῦοἴκου σου καταφάγεται με	يوناني

	<sup>9</sup> For the zeal for Thine house hath eaten me up, and the reproaches of them that reproached Thee have fallen upon me.	إنجليزي	<sup>17</sup> And His disciples remembered that it was written: "The zeal of Thine house hath eaten me up."	إنجليزي
	(إشعياء 13-12:54)		(يوحنا 45:6)	
	<sup>12</sup> وَأَجْعَلُ شُرَفَكَ يَاقُوْتًا، وَأَبْوَابَكَ حِجَارَةً بَهْرْمَانِيَّةً، وَكُلَّ نُحُومِكَ حِجَارَةً كَرِيمَةً <sup>13</sup> وَكُلَّ بَنِيكَ تَلَامِيذَ الرَّبِّ، وَسَلَامَ بَنِيكَ كَثِيرًا. (إشعياء 13-12:54)	عربي	<sup>45</sup> إِنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي الْأَنْبِيَاءِ: وَيَكُونُ الْجَمِيعُ مُتَعَلِّمِينَ مِنَ اللَّهِ. فَكُلُّ مَنْ سَمِعَ مِنَ الْأَبِ وَتَعَلَّمَ يُقْبَلُ إِلَيَّ. (يوحنا 45:6)	عربي
تطابق شبه كامل	καὶ θήσω τὰς ἐπάλξεις σου ἴασπιν καὶ τὰς πύλας σου λίθους κρυστάλλου καὶ τὸν περίβολόν σου λίθους ἐκλεκτοὺς καὶ πάντας τοὺς υἱούς σου διδασκούς θεοῦ καὶ ἐν πολλῇ εἰρήνῃ τὰ τέκνα σου	يوناني	ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις Καὶ ἔσονται πάντες διδασκοὶ τοῦθεοῦ πᾶς οὖν ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς με	يوناني
	<sup>12</sup> And I will make thy windows of agates and thy gates of rubies, and all thy borders of pleasant stones. <sup>13</sup> And all thy children shall be taught of the LORD, and great shall be the peace of thy children.	إنجليزي	<sup>45</sup> It is written in the Prophets: 'And they shall all be taught by God.' Every man therefore that hath heard and hath learned from the Father cometh unto Me.	إنجليزي
	غير موجود		(يوحنا 38:7)	
		عربي	<sup>38</sup> مَنْ آمَنَ بِي، كَمَا قَالَ الْكِتَابُ، تَجْرِي مِنْ بَطْنِهِ أَنْهَارُ مَاءٍ حَيٍّ (يوحنا 38:7)	عربي
عدم تطابق		يوناني	ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ καθὼς εἶπεν ἡ γραφή ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥέουσιν ὕδατος ζῶντος	يوناني
		إنجليزي	<sup>38</sup> He that believeth in Me, as the Scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water."	إنجليزي
تطابق كامل	(المزامير 6:82)		(يوحنا 34:10)	

	عربي	34 أَجَابَهُمْ يَسُوعُ: «أَلَيْسَ مَكْتُوبًا فِي نَامُوسِكُمْ: أَنَا قُلْتُ إِنَّكُمْ آلِهَةٌ؟» 35 إِنَّ قَالِ آلِهَةَ لِأَوْلِيكَ الَّذِينَ صَارَتْ إِلَيْهِمْ كَلِمَةُ اللَّهِ، وَلَا يُمَكِّنُ أَنْ يُنْقِضَ الْمَكْتُوبُ (يوحنا 10: 34-35)	عربي	6 أَنَا قُلْتُ: إِنَّكُمْ آلِهَةٌ وَبَنُو الْعَلِيِّ كُلُّكُمْ. (المزامير 6: 82)
	يوناني	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν Ἐγὼ εἶπα Θεοὶ ἐστε	يوناني	ἐγὼ εἶπα θεοὶ ἐστε καὶ υἱοὶ ὑψίστου πάντες
	إنجليزي	34 Jesus answered them, "Is it not written in your law, 'I said "Ye are gods"?"	إنجليزي	6 I have said, "Ye are gods, and all of you are children of the Most High."
	<b>(يوحنا 38:12) = (رومية 16:10)</b>		<b>(إشعيا 1:53)</b>	
تطابق كامل	عربي	38 لَيْتِمَ قَوْلُ إِشْعِيَاءَ النَّبِيِّ الَّذِي قَالَهُ: «يَارَبُّ، مَنْ صَدَّقَ خَبْرَنَا؟ وَلِمَنْ اسْتُعْلِنَتْ ذِرَاعُ الرَّبِّ؟» (يوحنا 38:12)	عربي	1 مَنْ صَدَّقَ خَبْرَنَا، وَلِمَنْ اسْتُعْلِنَتْ ذِرَاعُ الرَّبِّ؟ (إشعيا 1:53)
	يوناني	ἵνα ὁ λόγος Ἡσαίου τοῦ προφήτου πληρωθῇ ὃν εἶπεν κύριε τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίني ἀπεκαλύφθη	يوناني	κύριε τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίني ἀπεκαλύφθη
	إنجليزي	38 that the saying of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke: "Lord, who hath believed our report? And to whom hath the arm of the Lord been revealed?"	إنجليزي	53 Who hath believed our report? And to whom is the arm of the LORD revealed?
	<b>(يوحنا 40:12) = (أعمال الرسل 27-25:28)</b>		<b>(إشعيا 10-9:6)</b>	
تطابق جزئي	عربي	39 لِهَذَا لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يُؤْمِنُوا. لِأَنَّ إِشْعِيَاءَ قَالَ أَيْضًا: 40 «قَدْ أَعْمَى عْيُونَهُمْ، وَأَعْلَطَ قُلُوبَهُمْ، لِئَلَّا يُبْصِرُوا بِعْيُونِهِمْ، وَيَسْعُرُوا بِقُلُوبِهِمْ، وَيَرْجِعُوا فَأَشْفِيَهُمْ». 41 قَالَ إِشْعِيَاءُ هَذَا حِينَ رَأَى مَجْدَهُ وَتَكَلَّمَ عَنْهُ. (يوحنا 12: 39-41)	عربي	9 فَقَالَ: «ادْهَبْ وَقُلْ لِهَذَا الشَّعْبِ: اسْمَعُوا سَمْعًا وَلَا تَفْهَمُوا، وَأَبْصِرُوا ابْصَارًا وَلَا تَعْرِفُوا. 10 غَلَطَ قَلْبَ هَذَا الشَّعْبِ وَثَقَلْ أَدْنِيَهُ وَأَطْمَسَ عَيْنِيهِ، لِئَلَّا يُبْصِرَ بِعَيْنِيهِ وَيَسْمَعَ بِأَدْنِيهِ وَيَفْهَمَ بِقَلْبِهِ، وَيَرْجِعَ فَيَشْفَى». (إشعيا 10-9:6)
	يوناني	τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ	يوناني	ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδιά τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν μήποτε

	ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς		καὶ στραφῶσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς	
	<sup>9</sup> And He said, "Go, and tell this people: "Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.' <sup>10</sup> Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert and be healed."	إنجليزي	<sup>40</sup> "He hath blinded their eyes and hardened their heart, that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them."	إنجليزي
	<b>(المزامير 9:41)</b>		<b>(يوحنا 18:13)</b>	
	<sup>9</sup> أَيْضًا رَجُلٌ سَلَامَتِي، الَّذِي وَثَقْتُ بِهِ، أَكَلَ خُبْزِي، رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ! (المزامير 9: 41)	عربي	<sup>18</sup> «لَسْتُ أَقُولُ عَنْ جَمِيعِكُمْ. أَنَا أَعْلَمُ الَّذِينَ اخْتَرْتُهُمْ. لَكِنْ لِيَتِمَّ الْكِتَابُ: الَّذِي يَأْكُلُ مَعِيَ الْخُبْزَ رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ. (يوحنا 18:13)	عربي
تطابق شبه كامل	καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς εἰρήνης μου ἐφ' ὃν ἤλπισα ὁ ἐσθίων ἄρτους μου ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν	يوناني	οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον ἐπῆρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρνα αὐτοῦ	يوناني
	<sup>9</sup> Yea, mine own familiar friend in whom I trusted, that ate of my bread, hath lifted up his heel against me.	إنجليزي	<sup>18</sup> "I speak not of you all. I know whom I have chosen; but that the Scripture may be fulfilled, 'He that eateth bread with Me hath lifted up his heel against Me.'	إنجليزي
	<b>(المزمور 4:69)</b>		<b>(يوحنا 25:15)</b>	
تطابق جزئي	<sup>4</sup> أَكْثَرُ مِنْ شَعْرِ رَأْسِي الَّذِينَ يُبْغِضُونَنِي بِلا سَبَبٍ. اعْتَرَّ مُسْتَهْلِكِي أَعْدَائِي ظُلْمًا. حِينَئِذٍ رَدَدْتُ الَّذِي لَمْ أَحْطَفُهُ. (المزمور 4:69)	عربي	<sup>25</sup> لَكِنْ لَكِي تَتِمَّ الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ فِي نَامُوسِهِمْ: إِنَّهُمْ أَبْغَضُونِي بِلا سَبَبٍ. (يوحنا 25:15)	عربي

	ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως ἃ οὐχ ἦρπασα τότε ἀπετίγγον	يوناني	ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι Ἐμίσησάν με δωρεάν	يوناني
	<sup>4</sup> They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head; they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty. Then I was made to restore that which I took not away.	إنجليزي	<sup>25</sup> But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law: 'They hated Me without a cause.'	إنجليزي
	(المزمور 21:69)		(يوحنا 29-28:19)	
	<sup>21</sup> وَيَجْعَلُونَ فِي طَعَامِي عَلَقَمًا، وَفِي عَطَشِي يَسْفُونَنِي خَلًا. (المزمور 21:69)	عربي	<sup>28</sup> بَعْدَ هَذَا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ كَمَلَ، فَلَكِيَ لِيَتِمَّ الْكِتَابُ قَالَ: «أَنَا عَطْشَانٌ». <sup>29</sup> وَكَانَ إِنَاءٌ مَوْضُوعًا مَمْلُوءًا خَلًا، فَمَلَأُوا إِسْفِنْجَةً مِنَ الْخَلِّ، وَوَضَعُوهَا عَلَى زُوفًا وَقَدَّمُوهَا إِلَى فَمِي. (يوحنا 29-28:19)	عربي
تطابق جزئي	καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος	يوناني	μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή λέγει διψῶ	يوناني
	<sup>21</sup> They gave me also gall for my meat, and in my thirst they gave me vinegar to drink.	إنجليزي	<sup>28</sup> After this Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said, "I thirst." <sup>29</sup> Now there was set there a vessel full of vinegar; and they filled a sponge with vinegar and put it upon hyssop, and put it to His mouth.	إنجليزي
	(المزمور 20:34)		(يوحنا 36:19)	
تطابق شبه كامل	<sup>20</sup> يَحْفَظُ جَمِيعَ عِظَامِهِ. وَاحِدٌ مِنْهَا لَا يَنْكَسِرُ. (المزمور 20:34)	عربي	<sup>36</sup> لِأَنَّ هَذَا كَانَ لِيَتِمَّ الْكِتَابُ الْقَائِلُ: «عَظْمٌ لَا يُكْسَرُ مِنْهُ». (يوحنا 36:19)	عربي

	κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὀστᾶ αὐτῶν ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται	يوناني	ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφή πληρωθῇ ὀστοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ	يوناني
	<sup>20</sup> He keepeth all his bones; not one of them is broken.	إنجليزي	<sup>36</sup> For these things were done, that the Scripture should be fulfilled: "A bone of Him shall not be broken."	إنجليزي
	(زكريا 10:12)		(يوحنا 37:19)	
تطابق شبه كامل	<sup>10</sup> «وَأَفِيضُ عَلَى بَيْتِ دَاوُدَ وَعَلَى سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ رُوحَ النِّعْمَةِ وَالتَّضَرُّعَاتِ، فَيَنْظُرُونَ إِلَيَّ، الَّذِي طَعَنُوهُ، وَيَبْشُرُونَ عَلَيْهِ كَنَائِحٍ عَلَى وَجِدِّ لَهٗ، وَيَكُونُونَ فِي مَرَارَةٍ عَلَيْهِ كَمَنْ هُوَ فِي مَرَارَةٍ عَلَى بَكْرِهِ. (زكريا 10 : 12)	عربي	<sup>37</sup> وَأَيْضًا يَقُولُ كِتَابٌ آخَرُ: «سَيَنْظُرُونَ إِلَيَّ الَّذِي طَعَنُوهُ». (يوحنا 37:19)	عربي
	καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυὶδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ καὶ ἐπιβλέπονται πρὸς με ἄνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ	يوناني	καὶ πάλιν ἑτέρα γραφή λέγει ὁψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν	يوناني
	<sup>10</sup> And I will pour upon the house of David and upon the inhabitants of Jerusalem the spirit of grace and of supplication; and they shall look upon Me whom they have pierced, and they shall mourn for Him as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for Him as one who is in bitterness for his firstborn.	إنجليزي	<sup>37</sup> And again another Scripture saith, "They shall look on Him whom they pierced."	إنجليزي
	غير موجود		(يوحنا 9:20)	
عدم تطابق		عربي	<sup>9</sup> لِأَنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا بَعْدُ يَعْرِفُونَ الْكِتَابَ: أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَتَّوَمَّ مِنَ الْأَمْوَاتِ. (يوحنا 9:20)	عربي

		يوناني	οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι	يوناني
		إنجليزي	<sup>9</sup> For as yet they knew not the Scripture, that He must rise again from the dead.	إنجليزي
			(أعمال الرسل 20:1)	
			(المزامير 25:69) = (المزامير 8:109)	
		عربي	<sup>25</sup> لِتَصِيرَ دَارُهُمْ خَرَابًا، وَفِي خِيَامِهِمْ لَا يَكُنْ سَاكِنٌ. (المزامير 25:69) <sup>8</sup> لِتَكُنْ أَيَّامُهُ قَلِيلَةً، وَوَضِيفَتُهُ لِيَأْخُذَهَا آخَرٌ. (المزامير 8:109)	عربي
			(أعمال الرسل 20:1)	
تطابق جزئي	γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἡρημωμένη καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν γενηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος	يوناني	Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημοσκαὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος	يوناني
	<sup>25</sup> Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents. <sup>8</sup> Let his days be few; and let another take his office.		<sup>20</sup> For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.	إنجليزي
			(أعمال الرسل 42:7)	
			(عاموس 25:5)	
تطابق كامل	«هَلْ قَدَّمْتُمْ لِي ذَبَائِحَ وَتَقْدِمَاتٍ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ؟ (عاموس 5:25) μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη οἶκος Ἰσραηλ	عربي	<sup>42</sup> فَرَجَعَ اللَّهُ وَأَسْلَمَهُمْ لِيَعْبُدُوا جُنْدَ السَّمَاءِ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ الْأَنْبِيَاءِ: هَلْ قَرَّبْتُمْ لِي ذَبَائِحَ وَقَرَابِينَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي الْبَرِّيَّةِ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ؟ (أعمال الرسل 42:7)	عربي
		يوناني	ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν μὴ σφάγια	يوناني

			καὶ θυσίαςπροσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ οἶκος Ἰσραὴλ	
	25 "Have ye offered unto Me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?	إنجليزي	42 "Then God turned, and gave them up to the worship of the host of heaven, as it is written in the book of the Prophets: 'O ye house of Israel, have ye offered to Me slain beasts and sacrifices for the space of forty years in the wilderness?	إنجليزي
	(إشعياء 8-7:53)		(أعمال الرسل 33-32:8)	
	7 ظَلِمَ أَمَّا هُوَ فَتَدَلَّلَ وَلَمْ يَفْتَحْ فَاهُ. كَشَاةٌ تُسَاقُ إِلَى الدَّبْحِ، وَكَنَعَجَةٌ صَامِتَةٌ أَمَامَ جَارِيهَا فَلَمْ يَفْتَحْ فَاهُ. 8 مِنَ الضُّعْفَةِ وَمِنَ الدَّبْيُونَةِ أُخِذَ. وَفِي جِيلِهِ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّهُ قُطِعَ مِنْ أَرْضِ الأَحْيَاءِ، أَنَّهُ ضَرَبَ مِنْ أَجْلِ ذَنْبِ شَعْبِي؟ (إشعياء 8-7:53)	عربي	32 وَأَمَّا فَصَلُّ الكِتَابِ الَّذِي كَانَ يَقْرَأُهُ فَكَانَ هَذَا: «مِثْلُ شَاةٍ سَبَقَ إِلَى الدَّبْحِ، وَمِثْلُ حُرُوفِ صَامِتٍ أَمَامَ الَّذِي يَجْرُهُ هَكَذَا لَمْ يَفْتَحْ فَاهُ. 33 فِي تَوَاضُعِهِ انْتَرَعَ قَضَاؤُهُ، وَجِيلُهُ مَنْ يُخْبِرُ بِهِ؟ لِأَنَّ حَيَاتَهُ تَنْتَزَعُ مِنَ الأَرْضِ» (أعمال الرسل 33-32:8)	عربي
تطابق جزئي	καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωτος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ ἐν τῇ ταπεινώσει ἢ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἢ ζωὴ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον	يوناني	ἢ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη Ἰς πρόβατον ἐπισφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωτος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ Ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἢ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἢ ζωὴ αὐτοῦ	يوناني
	7 He was oppressed, and He was afflicted, yet He opened not his mouth; He is brought as a lamb to the slaughter; and as a sheep before her shearers is dumb, so He openeth not His mouth. 8 He was taken from prison and from judgment;	إنجليزي	32 The place of the Scripture from which he read was this: "He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb before his shearer is dumb, so opened He not His mouth. 33 In His humiliation, His judgment was taken away. And who shall declare His	إنجليزي



	and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people was He stricken.		generation? For His life is taken from the earth."	
	(المزامير 7:2)		(أعمال الرسل 33:13) = (العبرانيين 5:1)	
تطابق كامل	17 إِنِّي أَخْبِرُ مِنْ جِهَةِ قَضَاءِ الرَّبِّ: قَالَ لِي: «أَنْتَ ابْنِي، أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ». (المزامير 7:2)	عربي	33 إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَكْمَلَ هَذَا لَنَا نَحْنُ أَوْلَادُهُمْ، إِذْ أَقَامَ يَسُوعَ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ أَيْضًا فِي الْمَزْمُورِ الثَّانِي: أَنْتَ ابْنِي أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ. (أعمال الرسل 33:13)	عربي
	διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα κυρίου κύριος εἶπεν πρὸς με υἱός μου εἶ σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε	يوناني	ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ υἱός μου εἶ σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε	يوناني
	7 "I will declare the decree: The LORD hath said unto Me, 'Thou art My Son; this day have I begotten Thee.	إنجليزي	33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that He hath raised up Jesus again, as it is also written in the second Psalm: 'Thou art My Son; this day have I begotten Thee.'	إنجليزي
	(عاموس 12-11:9)		(أعمال الرسل 17-16:15)	
تطابق جزئي	11 «فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَقِيمُ مِثْلَةَ دَاوُدَ السَّاقِطَةِ، وَأَحْصِي سُفُوفَهَا، وَأَقِيمُ رَدْمَهَا، وَأَبْنِيهَا كَأَيَّامِ الدَّهْرِ. 12 لَكِي يَرْتُوا بَقِيَّةَ أَدُومَ وَجَمِيعَ الْأُمَمِ الَّذِينَ دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، الصَّانِعُ هَذَا. (عاموس 12-11:9)	عربي	15 وَهَذَا ثَوَافِقُهُ أَقْوَالُ الْأَنْبِيَاءِ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: 16 سَأَرْجِعُ بَعْدَ هَذَا وَأَبْنِي أَيْضًا حَيِمَةَ دَاوُدَ السَّاقِطَةَ، وَأَبْنِي أَيْضًا رَدْمَهَا وَأَقِيمُهَا ثَانِيَةً، 17 لَكِي يَطْلُبُ الْبَاقُونَ مِنَ النَّاسِ الرَّبَّ، وَجَمِيعَ الْأُمَمِ الَّذِينَ دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ الصَّانِعُ هَذَا كُلَّهُ. (أعمال الرسل 17-15:15)	عربي
	ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι	يوناني	μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ	يوناني

	τῶν ἀνθρώπων καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα		ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα	
	<sup>11</sup> In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old, <sup>12</sup> that they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen that are called by My name," saith the LORD that doeth this.	إنجليزي	<sup>16</sup> 'After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which has fallen down. And I will build again the ruins thereof, and I will set it up, <sup>17</sup> that the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles upon whom My name is called, saith the Lord who doeth all these things.'	إنجليزي
	<b>(الخروج 28:22)</b>		<b>(أعمال الرسل 5:23)</b>	
	<sup>28</sup> «لَا تَسُبَّ اللهَ، وَلَا تَلْعَنَ رَئِيسًا فِي شَعْبِكَ. (الخروج 28 : 22)	عربي	<sup>5</sup> فَقَالَ بُولُسُ: «لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنَّهُ رَئِيسُ كَهَنَةٍ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: رَئِيسُ شَعْبِكَ لَا تَقُلْ فِيهِ سَوْءًا». (أعمال الرسل 5:23)	عربي
تطابق كامل	θεοὺς οὐ κακολογήσεις καὶ ἄρχοντας τοῦ λαοῦ σου οὐ κακῶς ἐρεῖς	يوناني	ἔφη τε ὁ Παῦλος Οὐκ ἤδειν ἀδελφοί ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς γέγραπται γὰρ Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς	يوناني
	<sup>28</sup> "Thou shalt not revile the judges, nor curse the ruler of thy people.	إنجليزي	<sup>5</sup> Then said Paul, "I knew not, brethren, that he was the high priest; for it is written: 'Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.'"	إنجليزي
	<b>(حقوق 4:2)</b>		<b>(رومية 17:1) = (غلاطية 11:3)</b>	
	<sup>4</sup> «هُودًا مُنْفَخَةً غَيْرُ مُسْتَقِيمَةٍ نَفْسُهُ فِيهِ. وَالْبَارُّ بِإِيمَانِهِ يَحْيَا. (حقوق 4 : 2)	عربي	<sup>17</sup> لِأَنَّ فِيهِ مُعَلَّنٌ بِرُ اللهِ بِإِيمَانٍ، لِإِيمَانٍ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «أَمَّا الْبَارُّ فَبِالْإِيمَانِ يَحْيَا». (رومية 17:1)	عربي
تطابق شبه كامل	ἐὰν ὑποστείληται οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται	يوناني	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθὼς γέγραπται Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται	يوناني

	<sup>4</sup> Behold, his soul which is lifted up is not upright in him; but the just shall live by his faith.	إنجليزي	<sup>17</sup> For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith; as it is written: "The just shall live by faith."	إنجليزي
	<b>(المزامير 4:51)</b>		<b>(رومية 4:3)</b>	
تطابق جزئي	<sup>4</sup> إِلَيْكَ وَحَدَاكَ أَخْطَأْتُ، وَالشَّرَّ قَدَّامَ عَيْنَيْكَ صَنَعْتُ، لَكِي تَنْبَرَّرَ فِي أَقْوَالِكَ، وَتَرْكُؤَ فِي قَضَائِكَ. (المزامير 4 : 51)	عربي	<sup>4</sup> حَاشَا! بَلْ لِيَكُنَ اللهُ صَادِقًا وَكُلُّ إِنْسَانٍ كَاذِبًا. كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «لَكِي تَنْبَرَّرَ فِي كَلَامِكَ، وَتَغْلِبَ مَتَى حُوكِمْتَ». (رومية 4:3)	عربي
	σοι μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρῖνεσθαί σε	يوناني	μη γένοιτο γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθῆς πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς γέγραπται Ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσης ἐν τῷ κρῖνεσθαί σε	يوناني
	<sup>4</sup> Against Thee, Thee only, have I sinned and done this evil in Thy sight, that Thou mightest be justified when Thou speakest, and be clear when Thou judgest.	إنجليزي	<sup>4</sup> God forbid! Yea, let God be true, but every man a liar. As it is written: "That Thou mightest be justified in Thy sayings, and mightest overcome when Thou art judged."	إنجليزي
	<b>غير موجود</b>		<b>(رومية 3:10-18)</b>	
عدم تطابق لعدم ورود الاقتباس مكتملا في أي موضع من العهد القديم		عربي	<sup>10</sup> كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «أَنَّهُ لَيْسَ بَارٌّ وَلَا وَاحِدٌ. <sup>11</sup> لَيْسَ مَنْ يَفْهَمُ. لَيْسَ مَنْ يَطْلُبُ اللهُ. <sup>12</sup> الْجَمِيعُ زَاغُوا وَفَسَدُوا مَعًا. لَيْسَ مَنْ يَعْمَلُ صَالِحًا لَيْسَ وَلَا وَاحِدٌ. <sup>13</sup> حَنَجَرْتُهُمْ قَبْرٌ مَفْتُوحٌ. بِالْأَسِنَّةِ قَدْ مَكَّرُوا. سِمْ الْأَصْلَالَ تَحْتَ شِفَاهِهِمْ. <sup>14</sup> وَقَمَّهُمْ مَمْلُوءٌ لَعْنَةً وَمَرَارَةً. <sup>15</sup> أَرْجُلُهُمْ سَرِيعَةٌ إِلَى سَفْكِ الدَّمِ. <sup>16</sup> فِي طُرُقِهِمْ اغْتَصَابٌ وَسُخْقٌ. <sup>17</sup> وَطَرِيقُ السَّلَامِ لَمْ يَعْرِفُوهُ. <sup>18</sup> لَيْسَ خَوْفُ اللهِ قَدَّامَ عُيُونِهِمْ». (رومية 3:10-18)	عربي
		يوناني	καθὼς γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς οὐκ ἔστιν ὁ συνίων οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν πάντες ἐξέκλιναν ἅμα ἠχρεώθησαν οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα οὐκ ἔστιν ἕως	يوناني

	العهد		<p>ένός τάφος άνεωγμένος ό λάρυγξ αὐτῶν ταῖς γλώσσαις αὐτῶν έδολιοῦσανίδος άσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν ὧν τὸ στόμα άρᾶς καὶ πικρίας γέμει ὄξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν έκχέαι αίμα σύντριμμα καὶ τάλαιπωρία έν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ έγνωσαν οὐκ έστιν φόβος θεοῦ άπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν</p>	
	الجديد	إنجليزي	<p><sup>10</sup> just as it has been written: "There is not a righteous <i>one</i>, not even one. <sup>11</sup> There is no <i>one</i> understanding. There is no <i>one</i> seeking-out God. <sup>12</sup> They all turned-away, together they became useless<sup>[a]</sup>. There is no <i>one</i> doing goodness. There is not as-many-as one" [Ps 14:1-3]. <sup>13</sup> "Their throat is an opened grave. With their tongues they were deceiving" [Ps 5:9]. "The poison of asps is under their lips" [Ps 140:3]. <sup>14</sup> "Whose mouth is full of cursing<sup>[b]</sup> and bitterness" [Ps 10:7]. <sup>15</sup> "Their feet are swift to shed blood. <sup>16</sup> Destruction and misery are in their ways. <sup>17</sup> And they did not know the way of peace" [Isa 59:7-8]. <sup>18</sup> "There is no fear of God before their eyes" [Ps 36:1].</p>	إنجليزي
تطابق كامل	<p>(التكوين 5:17)  كَفَلَا يُدْعَى اسْمُكَ بَعْدَ أَبْرَامَ بَلْ يَكُونُ اسْمُكَ إِبْرَاهِيمَ،  لَأَنِّي أَجْعَلُكَ أَبَا الْجُمْهُورِ مِنَ الْأُمَّمِ. (التكوين 5 : 17)</p>	عربي	<p>(رومية 17:4)  <sup>17</sup> كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «إِنِّي قَدْ جَعَلْتُكَ أَبَا لَأَمَمٍ كَثِيرَةٍ». أَمَامَ اللَّهِ الَّذِي آمَنَ بِهِ، الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى، وَيَدْعُو الْأَشْيَاءَ غَيْرَ الْمَوْجُودَةِ كَأَنَّهَا مَوْجُودَةٌ. (رومية 17:4)</p>	عربي

	καὶ οὐ κληθήσεται ἔτι τὸ ὄνομά σου Ἀβραμ ἀλλ' ἔσται τὸ ὄνομά σου Ἀβρααμ ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε	يوناني	καθὼς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὐἐπίστευσεν θεοῦ τοῦ ζῶποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὄντα	يوناني
	<sup>5</sup> Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.	إنجليزي	<sup>17</sup> (as it is written: "I have made thee a father of many nations"), in the presence of Him whom he believed, even God, who quickeneth the dead and calleth those things which are not, as though they were.	إنجليزي
	<b>(التكوين 5:15)</b>		<b>(رومية 18:4)</b>	
	كُنْتُمْ أَخْرَجْتُهُ إِلَى خَارِجٍ وَقَالَ: «انظُرْ إِلَى السَّمَاءِ وَعَدِّ النُّجُومَ إِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تُعَدَّهَا». وَقَالَ لَهُ: «هَكَذَا يَكُونُ نَسْلُكَ». (التكوين 5 : 15)	عربي	<sup>18</sup> فَهُوَ عَلَى خِلَافِ الرَّجَاءِ، آمَنَ عَلَى الرَّجَاءِ، لِكَيْ يَصِيرَ أَبًا لِأُمَّمٍ كَثِيرَةٍ، كَمَا قِيلَ: «هَكَذَا يَكُونُ نَسْلُكَ». (رومية 18:4)	عربي
تطابق كامل	ἐξήγαγεν δὲ αὐτὸν ἔξω καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀνάβλεψον δὴ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἀρίθμησον τοὺς ἀστέρας εἰ δυνήσῃ ἐξαριθμησαὶ αὐτούς καὶ εἶπεν οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου	يوناني	ὁς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου	يوناني
	<sup>5</sup> And He brought him forth outdoors and said, "Look now toward heaven and count the stars, if thou be able to number them." And He said unto him, "So shall thy seed be."	إنجليزي	<sup>18</sup> Abraham, against all hope, believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which had been spoken, "So shall thy seed be."	إنجليزي
	<b>(المزامير 22:44)</b>		<b>(رومية 36:8)</b>	
تطابق كامل	لأننا من أجلك نَمَاتُ كُلَّ النَّهَارِ. فَدَحْسِبْنَا مِثْلَ غَنَمٍ لِلذَّبْحِ. (المزامير 22 : 44)	عربي	<sup>36</sup> كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «إِنَّا مِنْ أَجْلِكَ نَمَاتُ كُلَّ النَّهَارِ. فَدَحْسِبْنَا مِثْلَ غَنَمٍ لِلذَّبْحِ». (رومية 36:8)	عربي

	ὅτι ἕνεκα σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς	يوناني	καθὼς γέγραπται ὅτι Ἐνεκά σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς	يوناني
	<sup>22</sup> Yea, for Thy sake are we killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.	إنجليزي	<sup>36</sup> As it is written: "For Thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter."	إنجليزي
	<b>(التكوين 23:25)</b>		<b>(رومية 12:9)</b>	
	<sup>23</sup> قَالَتْ لَهَا الرَّبُّ: «فِي بَطْنِكَ أُمَّتَانِ، وَمِنْ أَحْسَانِكَ يَفْتَرِقُ شَعْبَانِ: شَعْبٌ يَفُوزُ عَلَى شَعْبٍ، وَكَبِيرٌ يُسْتَعْبَدُ لِصَغِيرٍ». (التكوين 23:25)	عربي	<sup>12</sup> قِيلَ لَهَا: «إِنَّ الْكَبِيرَ يُسْتَعْبَدُ لِلصَّغِيرِ». (رومية 12:9)	عربي
تطابق كامل	καὶ εἶπεν κύριος αὐτῇ δύο ἔθνη ἐν τῇ γαστρὶ σου εἰσιν καὶ δύο λαοὶ ἐκ τῆς κοιλίας σου διασταλήσονται καὶ λαὸς λαοῦ ὑπερέξει καὶ ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι	يوناني	ἐρρήθη αὐτῇ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι	يوناني
	<sup>23</sup> And the LORD said unto her, "Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy body; and the one people shall be stronger than the other people, and the elder shall serve the younger."	إنجليزي	<sup>12</sup> it was said unto her, "The elder shall serve the younger."	إنجليزي
	<b>(ملاخي 3-2:1)</b>		<b>(رومية 13:9)</b>	
تطابق كامل	<sup>2</sup> «أَحْبَبْتُكُمْ، قَالَ الرَّبُّ. وَقَلْتُمْ: بِمِ أَحْبَبْتَنَا؟ أَلَيْسَ عَيْسُو أَحَا لِيَعْقُوبَ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَحْبَبْتُ يَعْقُوبَ <sup>3</sup> وَأَبْعَضْتُ عَيْسُو، وَجَعَلْتُ جِبَالَهُ خَرَابًا وَمِيرَانَهُ لِدِنَابِ الْبَرِّيَّةِ؟ (ملاخي 3-2:1)	عربي	<sup>13</sup> كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «أَحْبَبْتُ يَعْقُوبَ وَأَبْعَضْتُ عَيْسُو». (رومية 13:9)	عربي
	ἠγάπησα ὑμᾶς λέγει κύριος καὶ εἶπατε ἐν τίνι ἠγάπησας ἡμᾶς οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαυ	يوناني	καθὼς γέγραπται Τὸν Ἰακώβ ἠγάπησα τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα	يوناني

	<p>τοῦ Ἰακωβ λέγει κύριος καὶ ἠγάπησα τὸν Ἰακωβ τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμόν καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου</p>			
	<p><sup>2</sup>“I have loved you,” saith the LORD. “Yet ye say, ‘Wherein hast Thou loved us?’ Was not Esau Jacob’s brother?” saith the LORD. “Yet I loved Jacob, <sup>3</sup> and I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.”</p>	إنجليزي	<p><sup>13</sup> As it is written: “Jacob have I loved, but Esau have I hated.”</p>	إنجليزي
	<b>(الخروج 16:9)</b>		<b>(رومية 17:9)</b>	
	<p><sup>16</sup>وَلَكِنْ لِأَجْلِ هَذَا أَقَمْتُكَ، لِكَيْ أَرِيكَ قُوَّتِي، وَلِكَيْ يُخْبَرَ بِاسْمِي فِي كُلِّ الْأَرْضِ. (الخروج 16 : 9)</p>	عربي	<p><sup>17</sup>لَأَنَّهُ يَقُولُ الْكِتَابُ لِفِرْعَوْنَ: «إِنِّي لِهَذَا بَعَيْتُهُ أَقْمَتُكَ، لِكَيْ أُظْهِرَ فِيكَ قُوَّتِي، وَلِكَيْ يُنَادَى بِاسْمِي فِي كُلِّ الْأَرْضِ». (رومية 17:9)</p>	عربي
تطابق شبه كامل	<p>καὶ ἕνεκεν τούτου διετηρήθης ἵνα ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν ἰσχύν μου καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῆ</p>	يوناني	<p>λέγει γὰρ ἡ γραφή τῷ Φαραῶ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῆ</p>	يوناني
	<p><sup>16</sup> And in very deed, for this cause have I raised thee up: to show in thee My power, and that My name may be declared throughout all the earth.</p>	إنجليزي	<p><sup>17</sup> For the Scripture saith unto Pharaoh, “Even for this same purpose have I raised thee up, that I might show My power in thee, and that My name might be declared throughout all the earth.”</p>	إنجليزي
	<b>(إشعيا 16:28)</b>		<b>(رومية 33:9)</b>	
تطابق جزئي	<p><sup>16</sup>إِنَّكَ هَكَذَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: «هَآنَذَا أَوْسَسُ فِي صِهْيُونٍ حَجْرًا، حَجَرَ امْتِحَانٍ، حَجَرَ زَاوِيَةٍ كَرِيمًا، أَسَاسًا مُؤَسَّسًا: مَنْ أَمَّنْ لَا يَهْرُبُ. (إشعيا 16 : 28)</p>	عربي	<p><sup>33</sup>كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «هَا أَنَا أَضَعُ فِي صِهْيُونٍ حَجَرَ صَدْمَةٍ وَصَخْرَةَ عَثْرَةٍ، وَكُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ لَا يُخْزَى». (رومية 33:9)</p>	عربي

	διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιων λίθον πολυτελεῖ ἔκλεκτον ἀκρογωνιαίον ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ κατασχυνοθῆ	يوناني	καθὼς γέγραπται Ἴδου τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου καὶ πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ κατασχυνοθήσεται	يوناني
	<sup>16</sup> Therefore thus saith the Lord GOD: "Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious cornerstone, a sure foundation; he that believeth shall not make haste.	إنجليزي	<sup>33</sup> As it is written: "Behold, I lay in Zion a stumbling stone and rock of offense, and whosoever believeth in Him shall not be ashamed."	إنجليزي
	(اللاويين 5:18)		(رومية 5:10) = (غلاطية 12:3)	
	<sup>5</sup> فَتَحْفَظُونَ فَرَائِضِي وَأَحْكَامِي، الَّتِي إِذَا فَعَلَهَا الْإِنْسَانُ يَحْيَا بِهَا. أَنَا الرَّبُّ. (اللاويين 5:18)	عربي	<sup>5</sup> لِأَنَّ مُوسَى يَكْتُبُ فِي الْبُرِّ الَّذِي بِالنَّامُوسِ: «إِنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَفْعَلُهَا سَيَحْيَا بِهَا». (رومية 5:10)	عربي
تطابق شبه كامل	καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ πάντα τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά ἃ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν	يوناني	Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς	يوناني
	<sup>5</sup> Ye shall therefore keep My statutes and My judgments, which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.	إنجليزي	<sup>5</sup> For Moses describeth the righteousness which is of the law: that "the man who doeth those things shall live by them."	إنجليزي
	(التثنية 14:30)		(رومية 8:10)	
تطابق شبه كامل	<sup>14</sup> بَلِ الْكَلِمَةُ قَرِيبَةٌ مِنْكَ جِدًّا، فِي فَمِكَ وَفِي قَلْبِكَ لِتَعْمَلَ بِهَا. (التثنية 14:30)	عربي	<sup>8</sup> لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ؟ «الْكَلِمَةُ قَرِيبَةٌ مِنْكَ، فِي فَمِكَ وَفِي قَلْبِكَ» أَيْ كَلِمَةُ الْإِيمَانِ الَّتِي نَكْرُرُ بِهَا (رومية 8:10)	عربي
	ἔστιν σου ἐγγὺς τὸ ῥῆμα σφόδρα ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν	يوناني	ἀλλὰ τί λέγει Ἐγγὺς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου τοῦτ' ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν	يوناني



	ταῖς χερσίν σου αὐτὸ ποιεῖν			
	<sup>14</sup> But the word is very nigh unto thee, in thy mouth and in thy heart, that thou mayest do it.	إنجليزي	<sup>8</sup> But what saith it? "The Word is nigh thee, even in thy mouth and in thy heart," that is, the word of faith which we preach:	إنجليزي
	(إشعياء 7:52)		(رومية 15:10)	
	<sup>7</sup> مَا أَجْمَلَ عَلَى الْجِبَالِ قَدَمَي الْمُبَشِّرِ، الْمُبَشِّرِ بِالسَّلَامِ، الْمُبَشِّرِ بِالْخَيْرِ، الْمُبَشِّرِ بِالْخَلَاصِ، الْقَائِلِ لِصِهْيُونَ: «قَدْ مَلَكَ إِلَهُكَ!». (إشعياء 7 : 52)	عربي	<sup>15</sup> وَكَيْفَ يَكْرِرُونَ إِنْ لَمْ يُرْسَلُوا؟ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «مَا أَجْمَلَ أَقْدَامَ الْمُبَشِّرِينَ بِالسَّلَامِ، الْمُبَشِّرِينَ بِالْخَيْرَاتِ». (رومية 15:10)	عربي
تطابق جزئي	ὡς ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων ὡς πόδες εὐαγγελιζομένου ἀκοὴν εἰρήνης ὡς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθὰ ὅτι ἀκουστήν ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιών βασιλεύσει σου ὁ θεός	يوناني	πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν καθὼς γέγραπται Ὡς ὠραῖοιοὶ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθὰ	يوناني
	<sup>7</sup> How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, "Thy God reigneth!"	إنجليزي	<sup>15</sup> And how shall they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of them that preach the Gospel of peace, and bring glad tidings of good things!"	إنجليزي
	(التثنية 21:32)		(رومية 19:10)	
تطابق كامل	<sup>21</sup> هُمْ أَغَارُونِي بِمَا لَيْسَ إِلَهُا، أَغَاطُونِي بِأَبَاطِيلِهِمْ. فَأَنَا أُغِيرُهُمْ بِمَا لَيْسَ شَعْبًا، بِأُمَّةٍ غَيْبَةٍ أُغِيظُهُمْ. (التثنية 21 : 32)	عربي	<sup>19</sup> لَكِنِّي أَقُولُ: أَلَعَلَّ إِسْرَائِيلَ لَمْ يَعْلَمْ؟ أَوْلَا مُوسَى يَقُولُ: «أَنَا أُغِيرُكُمْ بِمَا لَيْسَ أُمَّةً. بِأُمَّةٍ غَيْبَةٍ أُغِيظُكُمْ». (رومية 19:10)	عربي
	αὐτοὶ παρεζήλωσαν με ἐπ' οὐ θεῶν παρώργισάν με ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν κἀγὼ παραζηλώσω αὐτοὺς ἐπ' οὐκ ἔθνει ἐπ'	يوناني	ἀλλὰ λέγω μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω πρῶτος Μωϋσῆς λέγει ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ' οὐκ ἔθνει ἐπ' ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς	يوناني

	ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ αὐτοῦς			
	<sup>21</sup> They have moved Me to jealousy with that which is not God; they have provoked Me to anger with their vanities. And I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.	إنجليزي	<sup>19</sup> But I ask, did not Israel know? First Moses saith, "I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you."	إنجليزي
	(إشعياء 1:65)		(رومية 20:10)	
	<sup>1</sup> «أَصْعَيْتُ إِلَى الَّذِينَ لَمْ يَسْأَلُوا. وَجِدْتُ مِنَ الَّذِينَ لَمْ يَطْلُبُونِي. قُلْتُ: هَانَذَا، هَانَذَا. لِأُمَّةٍ لَمْ تُسَمَّ بِاسْمِي. (إشعياء 1:65)	عربي	<sup>20</sup> ثُمَّ إِشْعِيَاءُ يَتَجَاسَرُ وَيَقُولُ: «وَجِدْتُ مِنَ الَّذِينَ لَمْ يَطْلُبُونِي، وَصِرْتُ ظَاهِرًا لِلَّذِينَ لَمْ يَسْأَلُوا عَنِّي». (رومية 20:10)	عربي
تطابق جزئي	ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν εἶπα ἰδοὺ εἰμι τῷ ἔθνει οἱ οὐκ ἐκάλεσάν μου τὸ ὄνομα	يوناني	Ἴσασίας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει Εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν	يوناني
	<sup>65</sup> "I am sought of them that asked not for Me; I am found of them that sought Me not. I said, 'Behold Me, behold Me,' unto a nation that was not called by My name.	إنجليزي	<sup>20</sup> But Isaiah is very bold and saith, "I was found by them that sought Me not; I was made manifest unto them that asked not after Me."	إنجليزي
	(إشعياء 2:65)		(رومية 21:10)	
تطابق شبه كامل	<sup>2</sup> بَسَطْتُ يَدَيَّ طَوْلَ النَّهَارِ إِلَى شَعْبٍ مُتَمَرِّدٍ سَانِرٍ فِي طَرِيقٍ غَيْرِ صَالِحٍ وَرَاءَ أَفْكَارِهِ. (إشعياء 2:65)	عربي	<sup>20</sup> ثُمَّ إِشْعِيَاءُ يَتَجَاسَرُ وَيَقُولُ: «وَجِدْتُ مِنَ الَّذِينَ لَمْ يَطْلُبُونِي، وَصِرْتُ ظَاهِرًا لِلَّذِينَ لَمْ يَسْأَلُوا عَنِّي». <sup>21</sup> أَمَّا مِنْ جِهَةِ إِسْرَائِيلَ فَيَقُولُ: «طَوْلَ النَّهَارِ بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَى شَعْبٍ مُعَانِدٍ وَمُقَاوِمٍ». (رومية 20:10-21)	عربي

	ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου ὅλην τὴν ἡμέραν πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα οἱ οὐκ ἐπορεύθησαν ὁδῶ ἀληθινῇ ἀλλ' ὀπίσω τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν	يوناني	πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει Ὁλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα	يوناني
	<sup>2</sup> I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;	إنجليزي	<sup>21</sup> But to Israel he saith, "All day long I have stretched forth My hands unto a disobedient and gainsaying people."	إنجليزي
	(الملوك الأول 14:19)		(رومية 3:11)	
	<sup>14</sup> فَقَالَ: «غَرَّتْ غَيْرَةً لِلرَّبِّ إِلَهِ الْجُنُودِ، لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ تَرَكُوا عَهْدَكَ، وَنَقَضُوا مَذَابِحَكَ، وَقَتَلُوا أَنْبِيَاءَكَ بِالسَّيْفِ، فَبَقِيتُ أَنَا وَحْدِي، وَهُمْ يَطْلُبُونَ نَفْسِي لِيَأْخُذُوهَا.» (الملوك الأول 14 : 19)	عربي	<sup>2</sup> لَمْ يَرْفُضِ اللهُ شَعْبَهُ الَّذِي سَبَقَ فَعَرَفَهُ. أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ فِي إِبْرَائِيلَا؟ كَيْفَ يَتَوَسَّلُ إِلَى اللهِ ضِدَّ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا: «يَا رَبُّ، قَتَلُوا أَنْبِيََاءَكَ وَهَدَمُوا مَذَابِحَكَ، وَبَقِيتُ أَنَا وَحْدِي، وَهُمْ يَطْلُبُونَ نَفْسِي!» (رومية 3-2:11)	عربي
تطابق شبه كامل	καὶ εἶπεν Ἡλιου ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ κυρίῳ παντοκράτορι ὅτι ἐγκατέλιπον τὴν διαθήκην σου οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὰ θυσιαστήρια σου καθεῖλαν καὶ τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαία καὶ ὑπολείμμαι ἐγὼ μονώτατος καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν	يوناني	οὐκ ἀπόσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω ἢ οὐκ οἶδατε ἐν Ἡλίᾳ λέγει ἡ γραφή ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραὴλ λέγων Κύριε τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν καὶ τὰ θυσιαστήρια σουκατέσκαψαν καὶ ἐγὼ ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου	يوناني
	<sup>14</sup> And he said, "I have been very jealous for the LORD God of hosts, because the children of Israel have forsaken Thy covenant, thrown down Thine altars, and slain Thy prophets with the sword. And I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away."		<sup>3</sup> "Lord, they have killed Thy prophets and torn down Thine altars, and I am left alone and they seek my life"?	
تطابق شبه	(الملوك الأول 18:19)		(رومية 4:11)	

كامل	18 وَقَدْ أَبَقَيْتُ فِي إِسْرَائِيلَ سَبْعَةَ آلَافٍ، كُلُّ الرُّكْبِ الَّتِي لَمْ تَجُثْ لِلْبَعْلِ وَكُلُّ فَمٍ لَمْ يُقَبِّلْهُ» (الملوك الأول 18:19)	عربي	4 لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ لَهُ الْوَحْيُ؟ «أَبَقَيْتُ لِنَفْسِي سَبْعَةَ آلَافِ رَجُلٍ لَمْ يُحْنُوا رُكْبَةً لِبَعْلٍ». (رومية 4:11)	عربي
	καὶ καταλείψεις ἐν Ἰσραὴλ ἑπτὰ χιλιάδας ἀνδρῶν πάντα γόνατα ἃ οὐκ ὤκλασαν γόνυ τῷ Βααλ καὶ πᾶν στόμα ὃ οὐ προσεκύνησεν αὐτῷ	يوناني	ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός Κατέλιπον ἔμαντῷ ἑπτακισχιλίους ἀνδρας οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ\	يوناني
	18 Yet I have left Me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him."		4 But what saith the answer of God unto him? "I have reserved to Myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal."	
	(إشعياء 10:29)		(رومية 8:11)	
	10 لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَكَبَ عَلَيْكُمْ رُوحَ سُبَاتٍ وَأَغْمَضَ عَيْونَكُمْ. الْأَنْبِيَاءُ وَرُؤَسَاؤُكُمْ النَّاطِرُونَ غَطَّاهُمْ. (إشعياء 10:29)	عربي	8 كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «أَعْطَاهُمْ اللهُ رُوحَ سُبَاتٍ، وَعَيْونًا حَتَّى لَا يُبْصِرُوا، وَأَذَانًا حَتَّى لَا يَسْمَعُوا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ». (رومية 8:11)	عربي
تطابق جزئي	ὅτι πεπότικεν ὑμᾶς κύριος πνεύματι κατανύξεως καὶ καμμύσει τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ τῶν προφητῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων αὐτῶν οἱ ὀρῶντες τὰ κρυπτά	يوناني	καθὼς γέγραπται "Ἐδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας	يوناني
	10 For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes; the prophets and your rulers, the seers hath He covered.	إنجليزي	8 according as it is written: "God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, unto this day."	إنجليزي
	(المزامير 23-22:69)		(رومية 10-9:11)	
تطابق جزئي	22 لِتَبْصِرَ مَا نَدَيْتُهُمْ قَدَامَهُمْ فَحَا، وَلِلْأَمْنِينَ سَرَكَأ. 23 لِنُظْلِمَ عَيْونَهُمْ عَنِ الْبَصَرِ، وَقَلْقَلْ مُثُونَهُمْ دَائِمًا. (المزامير 23-22:69)	عربي	9 وَدَاوُدُ يَقُولُ: «لِتَبْصِرَ مَا نَدَيْتُهُمْ فَحَا وَقَتْنَا وَعَثْرَةً وَمُجَارَاةَ لَهُمْ. 10 لِنُظْلِمَ أَعْيُنَهُمْ كَيْ لَا يُبْصِرُوا، وَلِتَحْنِ ظُهُورَهُمْ فِي كُلِّ حِينٍ». (رومية 10-9:11)	عربي

	γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντός σύγκαμψον	يوناني	καὶ Δαβὶδ λέγει Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντός σύγκαμψον	
	<sup>22</sup> Let their table become a snare before them, and that which should have been for their welfare, let it become a trap. <sup>23</sup> Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.	إنجليزي	<sup>9</sup> And David saith, "Let their table be made a snare and a trap, a stumbling block and a recompense unto them. <sup>10</sup> Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their backs alway."	إنجليزي
	(إشعياء 21-20:59)		(رومية 27-26:11)	
	<sup>20</sup> «وَيَأْتِي الْقَادِي إِلَى صِهْيُونَ وَإِلَى التَّائِبِينَ عَنْ الْمَعْصِيَةِ فِي يَعْقُوبَ، يَقُولُ الرَّبُّ. <sup>21</sup> أَمَا أَنَا فَهَذَا عَهْدِي مَعَهُمْ، قَالَ الرَّبُّ: رُوحِي الَّذِي عَلَيْكَ، وَكَلَامِي الَّذِي وَضَعْتُهُ فِي فَمِكَ لَا يَزُولُ مِنْ فَمِكَ، وَلَا مِنْ فَمِ نَسْلِكَ، وَلَا مِنْ فَمِ نَسْلِ نَسْلِكَ، قَالَ الرَّبُّ، مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ. (إشعياء 21-20:59)	عربي	<sup>26</sup> وَهَكَذَا سَيَخْلُصُ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ. كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «سَيَخْرُجُ مِنْ صِهْيُونَ الْمُنْقِدُ وَيَرُدُّ الْفُجُورَ عَنْ يَعْقُوبَ. <sup>27</sup> وَهَذَا هُوَ الْعَهْدُ مِنْ قِبَلِي لَهُمْ مَتَى نَزَعْتُ حَطَايَاهُمْ». (رومية 26:11-27)	عربي
تطابق جزئي	καὶ ἤξει ἕνεκεν Σιών ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακωβ καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ πα ἐμοῦ διαθήκη εἶπεν κύριος τὸ πνεῦμα τὸ ἐμόν ὃ ἐστὶν ἐπὶ σοί καὶ τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκα εἰς τὸ στόμα σου οὐ μὴ ἐκλίπη ἐκ τοῦ στόματός σου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ σπέρματός σου εἶπεν γὰρ κύριος ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα	يوناني	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται καθὼς γέγραπται Ἡξει ἐκ Σιών ὀρυόμενος καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν	يوناني

	<p><sup>20</sup> "And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob," saith the LORD. <sup>21</sup> "As for me, this is my covenant with them," saith the LORD; "My spirit that is upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed," saith the LORD, "from henceforth and for ever."</p>	إنجليزي	<p><sup>26</sup> And so all Israel shall be saved, as it is written: "There shall come out of Zion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob. <sup>27</sup> For this is My covenant unto them when I shall take away their sins."</p>	إنجليزي
	<p>(الأمثال 22-21:25)</p>		<p>(رومية 20-19:12)</p>	
	<p><sup>21</sup> إِنْ جَاعَ عَدُوُّكَ فَأَطْعِمُهُ خُبْزًا، وَإِنْ عَطِشَ فَاسْقِهِ مَاءً، <sup>22</sup> فَإِنَّكَ تَجْمَعُ جَمْرًا عَلَى رَأْسِهِ، وَالرَّبُّ يُجَازِيكَ. (الأمثال 22-21: 25)</p>	عربي	<p><sup>19</sup> لَا تَنْتَقِمُوا لَأَنْفُسِكُمْ أَيُّهَا الْأَحْبَاءُ، بَلْ أَعْطُوا مَكَانًا لِلْغَضَبِ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «لِي النَّقْمَةُ أَنَا أَجَازِي الرَّبُّ. <sup>20</sup> فَإِنْ جَاعَ عَدُوُّكَ فَأَطْعِمُهُ. وَإِنْ عَطِشَ فَاسْقِهِ. لِأَنَّكَ إِنْ فَعَلْتَ هَذَا تَجْمَعُ جَمْرًا نَارَ عَلَى رَأْسِهِ». (رومية 20-19:12)</p>	عربي
تطابق جزئي	<p>ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου τρέφε αὐτόν ἐὰν διψᾷ πότιζε αὐτόν τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ὁ δὲ κύριος ἀνταποδώσει σοι ἀγαθὰ</p>	يوناني	<p>μη εαυτοὺς ἐκδικοῦντες ἀγαπητοὶ ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ ἔγραπται γάρ Ἐμοὶ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου ψώμιζε αὐτόν ἐὰν διψᾷ πότιζε αὐτόν τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ</p>	يوناني
	<p><sup>21</sup> If <sup>[a]</sup>thine enemy be hungry, give him bread to eat; And if he be thirsty, give him water to drink: <sup>22</sup> For thou wilt heap coals of fire upon his head, And Jehovah will reward thee.</p>	إنجليزي	<p><sup>19</sup> Avenge not yourselves, beloved, but give place unto <sup>[a]</sup>the wrath of God: for it is written, <sup>[b]</sup>VENGEANCE belongeth unto me; I will recompense, saith the Lord. <sup>20</sup> But <sup>[c]</sup>if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him to drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire upon his head.</p>	إنجليزي
تطابق شبه	<p>(الخروج 17-13:20) = (اللاويين 18:19)</p>		<p>(رومية 9:13) = (غلاطية 14:5) = (يعقوب 8:2)</p>	

كامل	<p>13 لا تَقْتُلْ. 14 لا تَزْنِ. 15 لا تَسْرِقْ. 16 لا تَشْهَدْ عَلَى قَرِيْبِكَ شَهَادَةً زُورٍ. 17 لا تَشْتَهَ (الخروج 13:20-17)  18 لا تَنْتَقِمَ وَلَا تَحْقِدْ عَلَى أبنَاءِ شَعْبِكَ، بَلْ تُحِبِّ قَرِيْبَكَ كِنَفْسِكَ. (اللاويين 19:18)</p>	عربي	<p>9 لَأَنَّ «لَا تَزْنِ، لَا تَقْتُلْ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، لَا تَشْتَهَ»، وَإِنْ كَانَتْ وَصِيَّةً أُخْرَى، هِيَ مَجْمُوعَةٌ فِي هَذِهِ الْكَلِمَةِ: «أَنْ تُحِبَّ قَرِيْبَكَ كِنَفْسِكَ». (رومية 9:13)</p>	عربي
	<p>οὐ φονεύσεις οὐ μοιχεύσεις οὐ κλέψεις οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ οὐκ ἐπιθυμήσεις  καὶ οὐκ ἐκδικᾶται σου ἡ χεὶρ καὶ οὐ μνηεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν ἐγὼ εἰμι κύριος</p>	يوناني	<p>τὸ γὰρ Οὐ μοιχεύσεις Οὐ φονεύσεις Οὐ κλέψεις Οὐ ψευδομαρτυρήσεις Οὐκ ἐπιθυμήσεις καὶ εἴ τις ἕτερα ἐντολή ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτὸν</p>	يوناني
	<p>13 Thou shalt not kill. 14 Thou shalt not commit adultery. 15 Thou shalt not steal. 16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbor. 17 Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbor's. 18 Thou shalt not take vengeance, nor bear any grudge against the children of thy people; but thou shalt love thy neighbor as thyself: I am Jehovah.</p>	إنجليزي	<p>9 For this, [a]Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not covet, and if there be any other commandment, it is summed up in this word, namely, Thou shalt love thy neighbor as thyself.</p>	إنجليزي
تطابق جزئي	<p>(إشعيا 23:45)  23 بِدَاتِي أَقْسَمْتُ، حَرَجَ مِنْ فَمِي الصِّدْقُ كَلِمَةً لَا تَرْجَعُ: إِنَّهُ لِي تَجْتُو كُلُّ رُكْبَةٍ، يَحْلِفُ كُلُّ لِسَانٍ. (إشعيا 23:45)</p>	عربي	<p>(رومية 11:14)  11 لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «أَنَا حَيٌّ، يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّهُ لِي سَتَجْتُو كُلُّ رُكْبَةٍ، وَكُلُّ لِسَانٍ سَيَحْمَدُ اللَّهَ». (رومية 11:14)</p>	عربي

	κατ' ἑμαυτοῦ ὁμνῶ ἢ μὴν ἐξελεύσεται ἐκ τοῦ στόματός μου δικαιοσύνη οἱ λόγοι μου οὐκ ἀποστραφήσονται ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καὶ ἐξομολογήσεται πᾶσα γλῶσσα τῷ θεῷ	يوناني	γέγραπται γάρ Ζῷ ἐγὼ λέγει κύριος ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ καιπᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ	يوناني
	<sup>23</sup> I have sworn by Myself; the word is gone out of My mouth in righteousness, and shall not return, that unto Me every knee shall bow, every tongue shall swear.	إنجليزي	<sup>11</sup> For it is written: "'As I live,' saith the Lord, 'every knee shall bow to Me, and every tongue shall confess to God.'"	إنجليزي
	(المزامير 9:69)		(رومية 3:15)	
تطابق كامل	<sup>9</sup> لأنَّ غَيْرَةَ بَيْتِكَ أَكَلْتَنِي، وَتَعْيِيرَاتِ مُعَيِّرِكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ. (المزامير 9: 69)	عربي	<sup>3</sup> لأنَّ الْمَسِيحَ أَيْضًا لَمْ يُرِضْ نَفْسَهُ، بَلْ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «تَعْيِيرَاتِ مُعَيِّرِكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ». (رومية 3:15)	عربي
	ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ	يوناني	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Οἰὼνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ	يوناني
	<sup>9</sup> For the zeal for Thine house hath eaten me up, and the reproaches of them that reproached Thee have fallen upon me.	إنجليزي	<sup>3</sup> For even Christ pleased not Himself, but as it is written: "The reproaches of them that reproached Thee fell on Me."	إنجليزي
	(المزامير 49:18)		(رومية 9:15)	
تطابق شبه كامل	<sup>49</sup> لِذَلِكَ أَحْمَدُكَ يَا رَبُّ فِي الْأُمَمِ، وَأَرْتُمُ لاسْمِكَ. (المزامير 49: 18)	عربي	<sup>9</sup> وَأَمَّا الْأُمَمُ فَمَجَّدُوا اللَّهَ مِنْ أَجْلِ الرَّحْمَةِ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ سَأَحْمَدُكَ فِي الْأُمَمِ وَأَرْتُمُ لاسْمِكَ» (رومية 9:15)	عربي
	διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν κύριε καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ	يوناني	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν καθὼς γέγραπται Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ	يوناني
	<sup>49</sup> Therefore will I give thanks unto Thee, O LORD, among the heathen, and sing	إنجليزي	<sup>9</sup> and that the Gentiles might glorify God for His mercy; as it is written: "For this	إنجليزي



	praises unto Thy name.		cause I will confess to Thee among the Gentiles, and sing unto Thy name.”	
تطابق كامل	<b>(التثنية 43:32)</b>		<b>(رومية 10:15)</b>	
	<sup>43</sup> «تَهَلَّلُوا أَيُّهَا الْأُمَّمُ، سَعْبُهُ، لِأَنَّهُ يَنْتَقِمُ بِدَمِ عِبِيدِهِ، وَيَرُدُّ نَقْمَةً عَلَى أَعْدَائِهِ، وَيَصْفَحُ عَنْ أَرْضِهِ عَنْ سَعْبِهِ». (التثنية 43 : 32)	عربي	<sup>10</sup> وَيَقُولُ أَيْضًا: «تَهَلَّلُوا أَيُّهَا الْأُمَّمُ مَعَ سَعْبِهِ» (رومية 10:15)	عربي
	εὐφράνθητε οὐρανοὶ ἅμα αὐτῷ καὶ προσκυνήσατε αὐτῷ πάντες υἱοὶ θεοῦ εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ἐνισχυσάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ ὅτι τὸ αἷμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκδικᾶται καὶ ἐκδικήσει καὶ ἀνταποδώσει δίκην τοῖς ἐχθροῖς καὶ τοῖς μισοῦσιν ἀνταποδώσει καὶ ἐκκαθαριεῖ κύριος τὴν γῆν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ	يوناني	καὶ πάλιν λέγει Εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ	يوناني
	<sup>43</sup> "Rejoice, O ye nations, with His people; for He will avenge the blood of His servants, and will render vengeance to His adversaries, and will be merciful unto His land and to His people."	إنجليزي	<sup>10</sup> And again he saith, "Rejoice, ye Gentiles, with His people."	إنجليزي
	<b>(المزامير 1:117)</b>		<b>(رومية 11:15)</b>	
تطابق كامل	<sup>1</sup> سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا كُلَّ الْأُمَّمِ. حَمْدُهُ يَا كُلَّ الشُّعُوبِ. (المزامير 1 : 117)	عربي	<sup>11</sup> وَأَيْضًا: «سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَّمِ، وَامْدَحُوهُ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ» (رومية 11:15)	عربي
	αλληλουια αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί	يوناني	καὶ πάλιν αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη τὸν κύριον καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί	يوناني
	<b>117</b> O praise the LORD, all ye nations! Praise Him, all ye people!	إنجليزي	<sup>11</sup> And again, "Praise the Lord, all ye Gentiles, and laud Him, all ye people."	إنجليزي

	<b>(إشعيا 10:11)</b>		<b>(رومية 12:15)</b>	
	10 وَيَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنَّ أَصْلَ يَسَى الْقَائِمِ رَايَةً لِلشُّعُوبِ، إِيَّاهُ تَطْلُبُ الْأُمَمُ، وَيَكُونُ مَحَلَّهُ مَجْدًا. (إشعيا 10:11)	عربي	12 وَأَيْضًا يَقُولُ إِشْعِيَاءُ: «سَيَكُونُ أَصْلُ يَسَى وَالْقَائِمِ لِيَسُودَ عَلَى الْأُمَمِ، عَلَيْهِ سَيَكُونُ رَجَاءُ الْأُمَمِ». (رومية 12:15)	عربي
تطابق جزئي	καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαὶ καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῶ ἔθνη ἐλπιούσιν καὶ ἔσται ἡ ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμή	يوناني	καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει "Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαὶ καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῶ ἔθνη ἐλπιούσιν	يوناني
	10 "And in that day there shall be a Root of Jesse, who shall stand for an ensign of the people; to It shall the Gentiles seek, and His rest shall be glorious."	إنجليزي	12 And again Isaiah saith, "There shall be a Root of Jesse, and He that shall rise to reign over the Gentiles, in Him shall the Gentiles trust."	إنجليزي
	<b>(إشعيا 15:52)</b>		<b>(رومية 21:15)</b>	
عدم تطابق لعدم وجود الاقتباس أصلا في بعض مخطوطات العهد القديم	15 هَكَذَا يَنْضِحُ أَمَّا كَثِيرِينَ. مِنْ أَجْلِهِ يَسُدُّ مَلُوكٌ أَفْوَاهَهُمْ، لِأَنَّهُمْ قَدْ أَبْصَرُوا مَا لَمْ يُخْبَرُوا بِهِ، وَمَا لَمْ يَسْمَعُوهُ فَهَمُوهُ. (إشعيا 15:52)	عربي	21 بَلْ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «الَّذِينَ لَمْ يُخْبَرُوا بِهِ سَيُنْصِرُونَ، وَالَّذِينَ لَمْ يَسْمَعُوا سَيَفْهَمُونَ». (رومية 21:15)	عربي
	إصحاح 52 في سفر إشعيا عدد آياته 14 آية فقط في بعض مخطوطات العهد القديم	يوناني	ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἰοῦκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν	يوناني
		إنجليزي	21 but as it is written: "To whom He was not spoken of, they shall see; and they that have not heard shall understand."	إنجليزي
	<b>(إشعيا 14:29)</b>		<b>(كورنثوس الأولى 19:1)</b>	
تطابق جزئي	14 لِذَلِكَ هَانَذَا أَعُوذُ أَصْنَعُ بِهِذَا الشَّعْبِ عَجَبًا وَعَجِيبًا، فَتَبِيدُ حِكْمَةُ حُكْمَائِهِ، وَيَخْتَفِي فَهْمُ فَهْمَائِهِ». (إشعيا 14:29)	عربي	19 لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «سَأَبِيدُ حِكْمَةَ الْحُكَمَاءِ، وَأَرْفُضُ فَهْمَ الْفُهَمَاءِ». (كورنثوس الأولى 19:1)	عربي

	διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ προσθήσω τοῦ μεταθεῖναι τὸν λαὸν τοῦτον καὶ μεταθήσω αὐτοὺς καὶ ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν κρύψω	يوناني	γέγραπται γάρ Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω	يوناني
	<sup>14</sup> therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid."	إنجليزي	<sup>19</sup> For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent."	إنجليزي
	(إرميا 24-23:9)		(كورنثوس الأولى 31:1) = (كورنثوس الثانية 17:10)	
	<sup>23</sup> « هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لَا يَفْتَخِرَنَّ الْحَكِيمُ بِحِكْمَتِهِ، وَلَا يَفْتَخِرَ الْجَبَّارُ بِجَبَرُوتِهِ، وَلَا يَفْتَخِرَ الْعَنِيُّ بِعِنَاةٍ. <sup>24</sup> بَلْ بِهِذَا لِيَفْتَخِرَنَّ الْمُفْتَخِرُونَ: بِأَنَّهُ يَفْهَمُ وَيَعْرِفُنِي أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الصَّانِعُ رَحْمَةً وَقَضَاءً وَعَدْلًا فِي الْأَرْضِ، لِأَنِّي بِهِذِهِ أَسْرُ، يَقُولُ الرَّبُّ. (إرميا 24-23:9)	عربي	<sup>31</sup> حَتَّى كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «مَنْ افْتَخَرَ فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ». (كورنثوس الأولى 31:1)	عربي
عدم تطابق	τάδε λέγει κύριος μὴ καυχάσθω ὁ σοφὸς ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ καὶ μὴ καυχάσθω ὁ ἰσχυρὸς ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ καὶ μὴ καυχάσθω ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ αὐτοῦ ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ καυχάσθω ὁ καυχώμενος συνίειν καὶ γινώσκειν ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ποιῶν ἔλεος καὶ κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι ἐν τούτοις τὸ θέλημά μου λέγει κύριος	يوناني	ἵνα καθὼς γέγραπται Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω	يوناني
	<sup>23</sup> Thus saith the LORD: "Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might; let not the rich man glory in his riches. <sup>24</sup> But let	إنجليزي	<sup>31</sup> that according as it is written: "He that glorieth, let him glory in the Lord."	إنجليزي

# العهد

	him that glorieth glory in this: that he understandeth and knoweth Me, that I am the LORD who exercise lovingkindness, judgment, and righteousness in the earth; for in these things I delight," saith the LORD.			
	<b>غير موجود</b>		<b>(كورنثوس الأولى 9:2)</b>	
عدم تطابق لعدم ورود الاقتباس مكملا في أي موضع من العهد القديم		عربي	9 بَلْ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «مَا لَمْ تَرَ عَيْنٌ، وَلَمْ تَسْمَعْ أُذُنٌ، وَلَمْ يَخْطُرْ عَلَى بَالِ إِنْسَانٍ: مَا أَعَدَّ اللهُ لِلَّذِينَ يُجِبُّونَهُ». (كورنثوس الأولى 9:2)	عربي
		يوناني	ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν	يوناني
		إنجليزي	9 But as it is written: "Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man the things which God hath prepared for them that love Him."	إنجليزي
	<b>(إشعياء 13:40)</b>		<b>(كورنثوس الأولى 16:2)</b>	
عدم تطابق لعدم وجود الاقتباس أصلا في بعض مخطوطات العهد الجديد	13 مَنْ قَاسَ رُوحَ الرَّبِّ، وَمَنْ مَثِيرُهُ يُعَلِّمُهُ؟ (إشعياء 13:40)	عربي	16 «لَأَنَّ مَنْ عَرَفَ فِكْرَ الرَّبِّ فَيُعَلِّمُهُ؟» وَالْمَا نَحْنُ فَلْنَا فِكْرُ الْمَسِيحِ. (كورنثوس الأولى 16:2)	عربي
	τίς ἔγνω νοῦν κυρίου καὶ τίς αὐτοῦ σύμβουλος ἐγένετο ὡς συμβιβῆ αὐτόν	يوناني	هذا العدد غير موجود أصلا في بعض مخطوطات العهد الجديد	يوناني
	13 Who hath directed the Spirit of the LORD, or being His counselor hath taught Him?	إنجليزي		إنجليزي
تطابق كامل	<b>(أيوب 13:5)</b>		<b>(كورنثوس الأولى 19:3)</b>	

	13 الأخذ الحكماء بجيالتهم، فنتهور مشورة الماكربين. (أيوب 5 : 13)	عربي	19 لأن حكمة هذا العالم هي جهالة عند الله، لأنه مكتوب: «الأخذ الحكماء بمكرهم». (كورنثوس الأولى 3:19)	عربي
	ὁ καταλαμβάνων σοφούς ἐν τῇ φρονήσει βουλήν δὲ πολυπλόκων ἐξέστησεν	يوناني	ἢ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστὶν γέγραπται γάρ Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφούς ἐν τῇ πανουργία αὐτῶν	يوناني
	13 He taketh the wise in their own craftiness, and the counsel of the froward is carried headlong.	إنجليزي	19 For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written: "He taketh the wise in their own craftiness";	إنجليزي
	(المزامير 11:94)		(كورنثوس الأولى 20:3)	
	11 الرَّبُّ يَعْرِفُ أَفْكَارَ الْإِنْسَانِ أَنَّهَا بَاطِلَةٌ. (المزامير 11 : 94)	عربي	20 وَأَيْضًا: «الرَّبُّ يَعْلَمُ أَفْكَارَ الْحُكَمَاءِ أَنَّهَا بَاطِلَةٌ». (كورنثوس الأولى 20:3)	عربي
تطابق جزئي	κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὅτι εἰσὶν μάταιοι	يوناني	καὶ πάλιν Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι	يوناني
	11 The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.	إنجليزي	20 and again, "The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain."	إنجليزي
	(التثنية 4:25)		(كورنثوس الأولى 9:9) = (تيموثاوس الأولى 18:5)	
	4 لَا تَكُمُّ الثَّوْرَ فِي دِرَاسِهِ. (التثنية 4 : 25)	عربي	9 فَإِنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي نَامُوسِ مُوسَى: «لَا تَكُمُّ ثَوْرًا دَارِسًا». أَلَعَلَّ اللهُ تُهْمُهُ النَّيِّرَانُ؟ (كورنثوس الأولى 9:9)	عربي
تطابق شبه كامل	οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα		ἐν γὰρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ	يوناني
	4 "Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.	إنجليزي	9 For it is written in the Law of Moses: "Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn." Doth God	إنجليزي

			take care for oxen,	
تطابق كامل	<b>(الخروج 6:32)</b>		<b>(كورنثوس الأولى 7:10)</b>	
	<p>6فَبَكَرُوا فِي الْعَدِّ وَأَصْعَدُوا مُحْرَقَاتٍ وَقَدَّمُوا ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ. وَجَلَسَ الشَّعْبُ لِلْأَكْلِ وَالشُّرْبِ ثُمَّ قَامُوا لِلْعِبِّ. (الخروج 6: 32)</p>	عربي	<p>7فَلَا تَكُونُوا عِبْدَةَ أَوْثَانٍ كَمَا كَانَ أَنَاسٌ مِنْهُمْ، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «جَلَسَ الشَّعْبُ لِلْأَكْلِ وَالشُّرْبِ، ثُمَّ قَامُوا لِلْعِبِّ». (كورنثوس الأولى 7:10)</p>	عربي
	<p>καὶ ὀρθρίσας τῇ ἐπαύριον ἀνεβίβασεν ὀλοκαυτώματα καὶ προσήνεγκεν θυσίαν σωτηρίου καὶ ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζουσιν</p>	يوناني	<p>μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε καθὼς τινες αὐτῶν ὡς γέγραπται Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζουσιν</p>	يوناني
<p>6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.</p>	إنجليزي	<p>7 Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written: "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."</p>	إنجليزي	
تطابق كامل	<b>(المزمير 1:24)</b>		<b>(كورنثوس الأولى 26:10) = (كورنثوس الأولى 28:10)</b>	
	<p>1لِلرَّبِّ الْأَرْضُ وَمِلْؤُهَا. الْمَسْكُونَةُ، وَكُلُّ السَّاكِنِينَ فِيهَا. (المزمير 1: 24)</p>	عربي	<p>26لَأَنَّ «لِلرَّبِّ الْأَرْضَ وَمِلْأَهَا». (كورنثوس الأولى 26:10)</p>	عربي
	<p>ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ τῆς μιᾶς σαββάτων τοῦ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ</p>	يوناني	<p>τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς</p>	يوناني
<p>24 The earth is the LORD'S, and the fullness thereof, the world and they that dwell therein.</p>	إنجليزي	<p>26 for, "The earth is the Lord's, and the fullness thereof."</p>	إنجليزي	
تطابق جزئي	<b>(متى 26:26)</b>		<b>(كورنثوس الأولى 24:11)</b>	

	عربي	24 وَشَكَرَ فَكَسَّرَ، وَقَالَ: «خُذُوا كُلُّوا هَذَا هُوَ جَسَدِي الْمَكْسُورُ لِأَجْلِكُمْ. اصْنَعُوا هَذَا لِذِكْرِي.» (كورنثوس الأولى 24:11)	
	يوناني	καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν Λάβετε φάγετε Τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλῶμενον τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν	
	إنجليزي	24 and when He had given thanks, He broke it and said, "Take, eat; this is My body which is broken for you: this do in remembrance of Me."	إنجليزي
	عربي	26 وَفِيمَا هُمْ يَأْكُلُونَ أَخَذَ يَسُوعُ الْخُبْزَ، وَبَارَكَ وَكَسَّرَ وَأَعْطَى التَّلَامِيذَ وَقَالَ: «خُذُوا كُلُّوا. هَذَا هُوَ جَسَدِي.» (متى 26:26)	
	يوناني	Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς τὸν ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς καὶ εἶπεν Λάβετε φάγετε τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου	
	إنجليزي	26 And as they were eating, Jesus took bread and blessed it and broke it, and gave it to the disciples and said, "Take, eat; this is My body."	
	(كورنثوس الأولى 25:11)		
	عربي	25 كَذَلِكَ الْكَاسَ أَيْضًا بَعْدَمَا تَعَسَّوْا، قَائِلًا: «هَذِهِ الْكَاسُ هِيَ الْعَهْدُ الْجَدِيدُ بِدَمِي. اصْنَعُوا هَذَا كُلَّمَا شَرَبْتُمْ لِذِكْرِي.» (كورنثوس الأولى 25:11)	
	يوناني	ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπῆσαι λέγων Τοῦτο τὸ ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι τοῦτο ποιεῖτε ὡσὰκις ἀνπίνητε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν	
تطابق جزئي	يوناني	καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες τοῦτο γὰρ ἐστὶν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν	
	إنجليزي	25 In the same manner also He took the cup when He had supped, saying, "This cup is the new testament in My blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of Me."	إنجليزي
تطابق جزئي	(إشعياء 11:28)		
	(كورنثوس الأولى 21:14)		

	عربي	21 مَكْتُوبٌ فِي التَّامُوسِ: «إِنِّي بَدْوِي أَلْسِنَةً أُخْرَى وَبِشْفَاهِ أُخْرَى سَأُكَلِّمُ هَذَا الشَّعْبَ، وَلَا هَكَذَا يَسْمَعُونَ لِي، يَقُولُ الرَّبُّ». (كورنثوس الأولى 21:14)	عربي	11 إِنَّهُ بِشْفَةِ لُكْنَاءٍ وَبِلِسَانٍ آخَرَ يُكَلِّمُ هَذَا الشَّعْبَ (إشعياء 11:28)
	يوناني	ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χεῖλεσιν ἑτέρων λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται μου λέγει κύριος	يوناني	διὰ φανλισμὸν χειλέων διὰ γλώσσης ἑτέρας ὅτι λαλήσουσιν τῷ λαῷ τούτῳ
	إنجليزي	21 In the law it is written: "With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that they will not hear Me," saith the Lord.	إنجليزي	11 For with stammering lips and another tongue will He speak to this people,
	(كورنثوس الأولى 4-3:15) = (لوقا 46:24)		غير موجود	
	عربي	3 فَإِنِّي سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ فِي الْأَوَّلِ مَا قَبِلْتُهُ أَنَا أَيْضًا: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا حَسَبَ الْكُتُبِ، 4 وَأَنَّهُ دُفِنَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ حَسَبَ الْكُتُبِ (كورنثوس الأولى 4-3:15)	عربي	
	يوناني	παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὃ καὶ παρέλαβον ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς	يوناني	عدم تطابق
	إنجليزي	3 For I delivered unto you first of all that which I also received: how that Christ died for our sins according to the Scriptures, 4 and that He was buried, and that He arose again the third day according to the Scriptures,	إنجليزي	
	(كورنثوس الأولى 45:15)		غير موجود	
عدم تطابق			عدم تطابق	



لعدم ورود الافتباس مكتملا في أي موضع من العهد القديم وخصوصا مفهوم "الإنسان الأول" و"آدم الأخير"		عربي	45 هَكَذَا مَكْتُوبٌ أَيْضًا: «صَارَ آدَمُ، الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ، نَفْسًا حَيَّةً، وَآدَمُ الْأَخِيرُ رُوحًا مُحْيِيًا». (كورنثوس الأولى 45:15)	عربي
		يوناني	οὕτως καὶ γέγραπται ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῶσαν	يوناني
		إنجليزي	45 So also it is written, [a]The first man Adam became a living soul. The last Adam became a life-giving spirit.	إنجليزي
تطابق جزئي	(إشعياء 8:25)		(كورنثوس الأولى 54:15)	
	8 يَبْلَعُ الْمَوْتَ إِلَى الْأَبَدِ، وَيَمْسَحُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الدَّمُوعَ عَنِ كُلِّ الْوُجُوهِ، وَيَنْزِعُ عَارَ شَعْبِهِ عَنِ كُلِّ الْأَرْضِ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ تَكَلَّمَ. (إشعياء 8: 25)	عربي	54 وَمَتَى لَيْسَ هَذَا الْفَاسِدُ عَدَمَ فَسَادٍ، وَلَيْسَ هَذَا الْمَائِتُ عَدَمَ مَوْتٍ، فَحِينَئِذٍ تَصِيرُ الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ: «ابْتَلَعَ الْمَوْتُ إِلَى عَلْبَةٍ». (كورنثوس الأولى 54:15)	عربي
	κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας καὶ πάλιν ἀφεῖλεν ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ ἀφεῖλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν	يوناني	ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος	يوناني
	8 He hath swallowed up death for ever; and the Lord Jehovah will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Jehovah hath spoken it.	إنجليزي	54 But when [a]this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall come to pass the saying that is written, [b]Death is swallowed up [c]in victory.	إنجليزي
عدم تطابق حسب الأصل والترجمة العربية مضللة	(هوشع 14:13)		(كورنثوس الأولى 55:15)	
	14 «مَنْ يَدِ الْهَالِيَةِ أَفْدِيهِمْ. مِنَ الْمَوْتِ أَخْلَصُهُمْ. أَيْنَ أَوْبَاؤُكَ يَا مَوْتُ؟ أَيْنَ شَوْكَتُكَ يَا هَالِيَةُ؟ تَحْتَفِي النَّدَامَةُ عَنِ عَيْنِي». (هوشع 14: 13)	عربي	55 «أَيْنَ شَوْكَتُكَ يَا مَوْتُ؟ أَيْنَ غَلْبَتُكَ يَا هَالِيَةُ؟» (كورنثوس الأولى 55:15)	عربي

وغير صحيحة	ἐκ χειρὸς ἄδου ρύσομαι αὐτοὺς καὶ ἐκ θανάτου λυτρώσομαι αὐτοὺς ποῦ ἢ δίκη σου θάνατε ποῦ τὸ κέντρον σου ἄδη παράκλησις κέκρυπται ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου	يوناني	ποῦ σου θάνατε τὸ κέντρον ποῦ σου ἄδη τὸ νῖκος	يوناني
	מִיַּד שְׂאוֹל אֶפְדֶּם מִמּוֹת אֲגָלֶם אֵהִי דְבָרֶיךָ מוֹת אֵהִי קָטַבְךָ שְׂאוֹל נַחֵם יִסְתַּר מֵעֵינַי:	عربي		
	I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death. O death, I will be thy plagues! O grave, I will be thy destruction! Repentance shall be hid from Mine eyes."	إنجليزي	O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?	إنجليزي
	<b>(التكوين 1:3-4)</b>		<b>(كورنثوس الثانية 4:6)</b>	
	<sup>3</sup> وَقَالَ اللَّهُ: «لِيَكُنْ نُورٌ»، فَكَانَ نُورٌ. <sup>4</sup> وَرَأَى اللَّهُ النُّورَ أَنَّهُ حَسَنٌ. وَفَصَلَ اللَّهُ بَيْنَ النُّورِ وَالظُّلْمَةِ. (التكوين 1:3-4)	عربي	<sup>6</sup> لِأَنَّ اللَّهَ الَّذِي قَالَ: «أَنْ يُسْرِقَ نُورٌ مِنْ ظُلْمَةٍ»، هُوَ الَّذِي أُسْرِقَ فِي قُلُوبِنَا، لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللَّهِ فِي وَجْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. (كورنثوس الثانية 4:6)	عربي
تطابق جزئي	καὶ εἶπεν ὁ θεὸς γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους	يوناني	ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν Ἐκ σκότους φῶς λάμψαι ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐνπροσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ	يوناني
	<sup>3</sup> And God said, Let there be light: and there was light. <sup>4</sup> And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.	إنجليزي	<sup>6</sup> Seeing it is God, that said, <sup>[a]</sup> Light shall shine out of darkness, who shined in our hearts, to give the <sup>[b]</sup> light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.	إنجليزي
تطابق كامل	<b>(المزامير 10:116)</b>		<b>(كورنثوس الثانية 4:13)</b>	

	10 <sup>10</sup> أَمَنْتُ لِدَلِكْ تَكَلَّمْتُ: «أَنَا تَدَلَلْتُ جِدًّا». (المزمير 10:116)	عربي	13 <sup>13</sup> فَإِذْ لَنَا رُوحُ الْإِيمَانِ عَيْنُهُ، حَسَبَ الْمَكْتُوبِ: «أَمَنْتُ لِدَلِكْ تَكَلَّمْتُ»، نَحْنُ أَيْضًا نُؤْمِنُ وَلِدَلِكْ نَتَكَلَّمُ أَيْضًا. (كورنثوس الثانية 13:4)	عربي
	αλληλουια ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα	يوناني	ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως κατὰ τὸ γεγραμμένον Ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν διὸ καὶ λαλοῦμεν	يوناني
	10 I believed, therefore have I spoken: "I was greatly afflicted."	إنجليزي	13 We, having the same spirit of faith, according as it is written: "I believed and therefore have I spoken" — we also believe and therefore speak,	إنجليزي
	(إشعياء 8:49)		(كورنثوس الثانية 2:6)	
	8 <sup>8</sup> هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «فِي وَقْتِ الْقَبُولِ اسْتَجَبْتُكَ، وَفِي يَوْمِ الْخَلَّاصِ أَعَنْتُكَ. فَأَحْفَظُكَ وَأَجْعَلُكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ، لِإِقَامَةِ الْأَرْضِ، لِتَمْلِكِ أَمْلاكَ الْبَرَارِيِّ (إشعياء 49 : 8)	عربي	2 <sup>2</sup> لِأَنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتِ مَقْبُولِ سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْمِ خَلَّاصِ أَعَنْتُكَ». هُوَذَا الْآنَ وَقْتُ مَقْبُولِ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمُ خَلَّاصِ. (كورنثوس الثانية 2:6)	عربي
تطابق كامل	οὕτως λέγει κύριος καιρῶ δεκτῶ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι καὶ ἔδωκά σε εἰς διαθήκην ἐθνῶν τοῦ καταστήσαι τὴν γῆν καὶ κληρονομήσαι κληρονομίαν ἐρήμου	يوناني	λέγει γάρ Καιρῶ δεκτῶ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας	يوناني
	8 Thus saith the LORD: "In an acceptable time have I heard Thee, and in a day of salvation have I helped Thee; and I will preserve Thee and give Thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages,	إنجليزي	2 (For He saith, "I have heard thee at an accepted time, and in the day of salvation have I succored thee." Behold, now is the accepted time! Behold, now is the day of salvation!)	إنجليزي
تطابق جزئي	(اللاويين 13-11:26)		(كورنثوس الثانية 18-16:6)	

	<p>11 وَأَجْعَلُ مَسْكَنِي فِي وَسْطِكُمْ، وَلَا تَرُدُّكُمْ نَفْسِي.  12 وَأَسِيرُ بَيْنَكُمْ وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي شَعْبًا.  13 أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمُ الَّذِي أَخْرَجْتُكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ كَوْنِكُمْ لَهُمْ عِبِيدًا، وَقَطَعْتُ فُيُودَ نِيرِكُمْ وَسَيَّرْتُكُمْ قِيَامًا. (اللاويين 13-11:26)</p>	عربي	<p>16 وَأَيُّهُ مُوَافَقَةٌ لِهَيْكَلِ اللَّهِ مَعَ الْأَوْثَانِ؟ فَإِنَّكُمْ أَنْتُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ الْحَيِّ، كَمَا قَالَ اللَّهُ: «إِنِّي سَأَسْكُنُ فِيهِمْ وَأَسِيرُ بَيْنَهُمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا، وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. 17 لِذَلِكَ أَخْرَجُوا مِنْ وَسْطِهِمْ وَاعْتَرَلُوا، يَقُولُ الرَّبُّ. وَلَا تَمَسُّوا نَجَسًا فَأَقْبَلَكُمْ، 18 وَأَكُونُ لَكُمْ أَبًا، وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي بَنِينَ وَبَنَاتٍ، يَقُولُ الرَّبُّ، الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ». (كورنثوس الثانية 18-16:6)</p>	عربي
	<p>καὶ θήσω τὴν διαθήκην μου ἐν ὑμῖν καὶ οὐ βδελύξεται ἡ ψυχὴ μου ὑμᾶς καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὄντων ὑμῶν δούλων καὶ συνέτριψα τὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ ὑμῶν καὶ ἤγαγον ὑμᾶς μετὰ παρρησίας</p>	يوناني	<p>τίς δὲ συγκατάθεσις ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστεζῶντος καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι λαός διὸ Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε λέγει κύριος καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας λέγει κύριος παντοκράτωρ</p>	يوناني
	<p>11 And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you. 12 And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people. 13 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.</p>	إنجليزي	<p>16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in <i>them</i>; and I will be their God, and they shall be my people. 17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean <i>thing</i>; and I will receive you, 18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.</p>	إنجليزي
تطابق كامل	(الخروج 18:16)		(كورنثوس الثانية 15:8)	

	عربي	15 كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «الَّذِي جَمَعَ كَثِيرًا لَمْ يُفْضِلْ، وَالَّذِي جَمَعَ قَلِيلًا لَمْ يُنْقُصْ». (كورنثوس الثانية 8:15)	عربي	18 وَلَمَّا كَالُوا بِالْعَمِيرِ، لَمْ يُفْضِلِ الْمَكْتَنُزُ وَالْمَقْلَلُ لَمْ يُنْقُصْ. كَانُوا قَدْ التَّقَطُّوا كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى حَسَبِ أَكْلِهِ. (الخروج 16:18)
	يوناني	καθὼς γέγραπται ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν	يوناني	καὶ μετρήσαντες τῶ γομορ οὐκ ἐπλεόνασεν ὁ τὸ πολὺ καὶ ὁ τὸ ἕλαττον οὐκ ἠλαττόνησεν ἕκαστος εἰς τοὺς καθήκοντας πα ἑαυτῶ συνέλεξαν
	إنجليزي	15 As it is written: "He that had gathered much had nothing left over, and he that had gathered little had no lack."	إنجليزي	18 And when they measured it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.
	<b>(كورنثوس الثانية 9:9)</b>		<b>(المزامير 9:112)</b>	
	عربي	9 كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «فَرَّقَ. أَعْطَى الْمَسَاكِينَ. بَرُّهُ يَبْقَى إِلَى الْأَبَدِ». (كورنثوس الثانية 9:9)	عربي	9 فَرَّقَ أَعْطَى الْمَسَاكِينَ. بَرُّهُ قَائِمٌ إِلَى الْأَبَدِ. قَرْنُهُ يَنْتَصِبُ بِالْمَجْدِ. (المزامير 9:112)
	يوناني	καθὼς γέγραπται Ἐσκόρπισεν ἔδωκεν τοῖς πένησιν ἢ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος	يوناني	ἔσκόρπισεν ἔδωκεν τοῖς πένησιν ἢ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ κέρασ αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ
تطابق كامل	إنجليزي	9 As it is written: "He hath dispersed abroad, he hath given to the poor; his righteousness remaineth for ever."	إنجليزي	9 He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honor.
	<b>(غلاطية 6:3) = (يعقوب 23:2)</b>		<b>(التكوين 6:15)</b>	
	عربي	6 كَمَا «أَمَّنْ إِبْرَاهِيمُ بِاللَّهِ فَحَسِبَ لَهُ بَرًّا». (غلاطية 6:3)	عربي	6 فَأَمَّنَ بِالرَّبِّ فَحَسِبَهُ لَهُ بَرًّا. (التكوين 6:15)
تطابق كامل				

	καὶ ἐπίστευσεν Ἀβραμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην		καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην	يوناني
	<sup>6</sup> And he believed in the LORD; and He accounted it to him for righteousness.		<sup>6</sup> Even as Abraham "believed God, and it was accounted to him as righteousness."	
	<b>(التكوين 18:18)</b>		<b>(غلاطية 8:3)</b>	
	<sup>18</sup> وَإِبْرَاهِيمَ يَكُونُ أُمَّةً كَبِيرَةً وَقُوَّةً، وَيَتَبَارَكُ بِهِ جَمِيعُ أُمَّةِ الْأَرْضِ؟ (التكوين 18:18)	عربي	<sup>8</sup> وَالْكِتَابُ إِذْ سَبَقَ فَرَأَى أَنَّ اللَّهَ بِالْإِيمَانِ يُبَرِّرُ الْأُمَّةَ، سَبَقَ فَبَشَّرَ إِبْرَاهِيمَ أَنْ «فِيكَ تَتَبَارَكُ جَمِيعُ الْأُمَّةِ». (غلاطية 8:3)	عربي
تطابق شبه كامل	Ἀβρααμ δὲ γινόμενος ἔσται εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς	يوناني	προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη	يوناني
	<sup>18</sup> seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?	إنجليزي	<sup>8</sup> And the Scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached beforehand the Gospel unto Abraham, saying, "In thee shall all nations be blessed."	إنجليزي
	<b>(التثنية 26:27)</b>		<b>(غلاطية 10:3)</b>	
	<sup>26</sup> مَلْعُونٌ مَنْ لَا يُقِيمُ كَلِمَاتِ هَذَا النَّامُوسِ لِيَعْمَلَ بِهَا. وَيَقُولُ جَمِيعُ الشَّعْبِ: آمِينَ. (التثنية 26:27)	عربي	<sup>10</sup> لِأَنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ أَعْمَالِ النَّامُوسِ هُمْ تَحْتَ لَعْنَةٍ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ لَا يَبْنِي فِي جَمِيعِ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ النَّامُوسِ لِيَعْمَلَ بِهِ». (غلاطية 10:3)	عربي
تطابق شبه كامل	ἐπικατάρατος πᾶς ἄνθρωπος ὃς οὐκ ἐμμενεῖ ἐν πᾶσιν τοῖς λόγοις τοῦ νόμου τούτου τοῦ ποιῆσαι αὐτούς καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαὸς γένοιτο	يوناني	ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν ὑπὸ κατάραν εἰσὶν γέγραπται γὰρ Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά	يوناني

	26 "Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them.' And all the people shall say, 'Amen.'"	إنجليزي	10 For as many as are of the works of the law are under the curse; for it is written: "Cursed is every one who continueth not in all things which are written in the book of the law to do them."	إنجليزي
	(التثنية 23-22:21)		(غلاطية 13:3)	
	22 «وَإِذَا كَانَ عَلَى إِنْسَانٍ حَظِيَّةٌ حَقَّهَا الْمَوْتُ، فَقَتَلَ وَعَلَّقَتْهُ عَلَى خَشَبَةٍ، 23 فَلَا تَبْتَ جُنَّتُهُ عَلَى الْخَشَبَةِ، بَلْ تَدْفِنُهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، لِأَنَّ الْمُعَلَّقَ مُلْعُونٌ مِنَ اللَّهِ. فَلَا تُنَجِّسْ أَرْضَكَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ نَصِيبًا. (التثنية 22:21-23)	عربي	13 الْمَسِيحُ افْتَدَانَا مِنْ لَعْنَةِ النَّامُوسِ، إِذْ صَارَ لَعْنَةً لِأَجْلِنَا، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «مُلْعُونٌ كُلُّ مَنْ عُلِقَ عَلَى خَشَبَةٍ». (غلاطية 13:3)	عربي
تطابق جزئي	ἐὰν δὲ γένηται ἐν τινὶ ἁμαρτία κρίμα θανάτου καὶ ἀποθάνῃ καὶ κρεμάσῃτε αὐτὸν ἐπὶ ξύλου οὐκ ἐπικοιμηθήσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ξύλου ἀλλὰ ταφῇ θάψετε αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτι κεκατηραμένος ὑπὸ θεοῦ πᾶς κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου καὶ οὐ μιανεῖτε τὴν γῆν ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ	يوناني	Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρως τοῦ νόμου γενόμενος ὑπερήμων κατὰ γέγραπται γὰρ Ἐπικατάρως πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου	يوناني
	22 "And if a man have committed a sin worthy of death, and he is to be put to death, and thou hang him on a tree, 23 his body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day (for he that is hanged is accursed of God), that thy land be not defiled which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.	إنجليزي	13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us (for it is written, "Cursed is every one who hangeth on a tree"),	إنجليزي

	<b>(إشعياء 1:54)</b>		<b>(غلاطية 27:4)</b>	
	عربي	<p><sup>1</sup>«تَرَنَّمِي أَيْبُهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ. أَشِيدِي بِالتَّرَنُّمِ أَيْبُهَا الَّتِي لَمْ تَمَخَّضْ، لِأَنَّ بَنِي الْمُسْتَوْحِشَةِ أَكْثَرُ مِنْ بَنِي ذَاتِ الْبَعْلِ (إشعياء 1 : 54)</p>	عربي	<p><sup>27</sup>لَأَنَّه مَكْتُوبٌ: «أَفْرَحِي أَيْبُهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ. إِهْتَفِي وَأَصْرُخِي أَيْبُهَا الَّتِي لَمْ تَمَخَّضْ، فَإِنَّ أَوْلَادَ الْمُوحِشَةِ أَكْثَرُ مِنْ الَّتِي لَهَا زَوْجٌ». (غلاطية 27:4)</p>
تطابق شبه كامل	يوناني	<p>εὐφράνθητι στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα ῥῆξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα εἶπεν γὰρ κύριος</p>	يوناني	<p>γέγραπται γάρ Εὐφράνθητι στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα ῥῆξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα</p>
	إنجليزي	<p>54 "Sing, O barren, thou that didst not bear! Break forth into singing and cry aloud, thou that didst not travail with child! For more are the children of the desolate than the children of the married wife," saith the LORD.</p>	إنجليزي	<p><sup>27</sup> For it is written: "Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not; for the desolate hath many more children than she who hath a husband."</p>
	<b>(التكوين 10:21)</b>		<b>(غلاطية 30:4)</b>	
	عربي	<p><sup>10</sup>فَقَالَتْ لِإِبْرَاهِيمَ: «أَطْرُدُ هَذِهِ الْجَارِيَةَ وَابْنَهَا، لِأَنَّ ابْنَ هَذِهِ الْجَارِيَةِ لَا يَرِثُ مَعِ ابْنِي إِسْحَاقَ». (التكوين 10 : 21)</p>	عربي	<p><sup>30</sup>لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ الْكِتَابُ؟ «أَطْرُدِ الْجَارِيَةَ وَابْنَهَا، لِأَنَّهُ لَا يَرِثُ ابْنُ الْجَارِيَةِ مَعَ ابْنِ الْحُرَّةِ». (غلاطية 30:4)</p>
تطابق شبه كامل	يوناني	<p>καὶ εἶπεν τῷ Ἀβραάμ ἐκβαλε τὴν παιδίσκην ταύτην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς οὐ γὰρ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης ταύτης μετὰ τοῦ υἱοῦ μου Ἰσαακ</p>	يوناني	<p>ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρης</p>
	إنجليزي	<p><sup>10</sup> Therefore she said unto Abraham, "Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac."</p>	إنجليزي	<p><sup>30</sup> Nevertheless what saith the Scripture? "Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman."</p>
تطابق شبه	<b>(المزامير 18:68)</b>		<b>(افسس 8:4)</b>	



كامل	18 صَعِدْتَ إِلَى الْعَلَاءِ. سَنَيْتَ سَبِيًّا. قَبِلْتَ عَطَايَا بَيْنَ النَّاسِ، وَأَيْضًا الْمُتَمَرِّدِينَ لِلسَّكَنِ أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ. (المزامير 18: 68)	عربي	8 لِذَلِكَ يَقُولُ: «إِذْ صَعِدَ إِلَى الْعَلَاءِ سَبَى سَبِيًّا وَأَعْطَى النَّاسَ عَطَايَا». (أفسس 8:4)	عربي
	ἀνέβης εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώπῳ καὶ γὰρ ἀπειθοῦντες τοῦ κατασκηνοῦσαι κύριος ὁ θεὸς εὐλογητός	يوناني	διὸ λέγει Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις	يوناني
	18 Thou hast ascended on high, Thou hast led captivity captive; Thou hast received gifts for men, yea, for the rebellious also, that the LORD God might dwell among them.	إنجليزي	8 Therefore He saith, "When He ascended up on high, He led captivity captive, and gave gifts unto men."	إنجليزي
	<b>غير موجود</b>		<b>(أفسس 14:5)</b>	
عدم تطابق لعدم ورود الاقتباس مكتملا في أي موضع من العهد القديم		عربي	14 لِذَلِكَ يَقُولُ: «اسْتَيْقِظْ أَيُّهَا النَّائِمُ وَقُمْ مِنَ الْأَمْوَاتِ فَيُضِيءَ لَكَ الْمَسِيحُ». (أفسس 14:5)	عربي
		يوناني	διὸ λέγει Ἐγειραι ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστὸς	يوناني
			14 Therefore He saith: "Awake, thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light."	إنجليزي
	<b>(الخروج 12:20)</b>		<b>(أفسس 3-2:6)</b>	
تطابق جزئي	12 أَكْرَمَ أَبَاكَ وَأُمَّكَ لِكَيْ تَطُولَ أَيَّامُكَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ. (الخروج 12: 20)	عربي	2 «أَكْرَمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ»، الَّتِي هِيَ أَوَّلُ وَصِيَّةٍ بُوْعِدَ 3 «لِكَيْ يَكُونَ لَكُمْ خَيْرٌ، وَتَكُونُوا طَوَالَ الْأَعْمَارِ عَلَى الْأَرْضِ». (أفسس 3-2:6)	عربي

	τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι	يوناني	τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς	يوناني
	<sup>12</sup> "Honor thy father and thy mother, that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.	إنجليزي	<sup>2</sup> "Honor thy father and mother," which is the first commandment with promise: <sup>3</sup> "that it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth."	إنجليزي
	(لوقا 7:10)		(تيموثاوس الأولى 18:5)	
تطابق كامل	<sup>7</sup> وَأَقِيمُوا فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ أَكْلِينَ وَشَارِبِينَ مِمَّا عِنْدَهُمْ، لِأَنَّ الْفَاعِلَ مُسْتَحَقَّ أَجْرَتَهُ. (لوقا 7:10)	عربي	<sup>18</sup> لِأَنَّ الْكِتَابَ يَقُولُ: «لَا تَكْمَّ نَوْرًا دَارِسًا»، وَ«الْفَاعِلُ مُسْتَحَقَّ أَجْرَتَهُ». (تيموثاوس الأولى 18:5)	عربي
	ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν ἄξιοι γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ ἐστὶν μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν	يوناني	λέγει γὰρ ἡ γραφή Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις καὶ Ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ	يوناني
	<sup>7</sup> And in the same house remain, eating and drinking such things as they give, for the laborer is worthy of his hire. Go not from house to house.	إنجليزي	<sup>18</sup> For the Scripture saith, "Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn," and, "The laborer is worthy of his reward."	إنجليزي
عدم تطابق لعدم ورود الاقتباس في العهد القديم، بل مقتبس عن الشاعر أبيمينيدس	غير موجود		(تيطس 12:1)	
		عربي	<sup>12</sup> قَالَ وَاجِدٌ مِنْهُمْ، وَهُوَ نَبِيُّ لَهُمْ خَاصٌّ: «الْكْرِيبِيُّونَ دَائِمًا كَذَابُونَ. وَحُوشٌ رَدِيَّةٌ. بَطُونٌ بَطَالَةٌ». (تيطس 12:1)	عربي
		يوناني	εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν ἴδιος αὐτῶν προφήτης Κρηῖτες ἀεὶ ψεῦσται κακὰθηρία γαστέρες ἀργαί	يوناني

		إنجليزي	<sup>12</sup> One among themselves, even a prophet of their own, said, "The Cretans are always liars, evil beasts, slothful gluttons."	إنجليزي
عدم تطابق لأن الاقتباس في العهد القديم يتحدث عن إنسان يعوج فيؤدبه الله بضربات الناس، أما المسيح فمن المفترض أنه أحد أقانيم الله نفسه	<b>(صموئيل الثاني 14:7)</b>		<b>(العبرانيين 5:1)</b>	
	<sup>14</sup> أَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا. إِنَّ نَعْوَجَ أَوْدَبُهُ بِقَضِيبِ النَّاسِ وَبِضْرَبَاتِ بَنِي آدَمَ. (صموئيل الثاني 14:7)	عربي	<sup>5</sup> لَأَنَّهُ لِمَنْ مِنَ الْمَلَائِكَةِ قَالَ قَطُّ: «أَنْتَ ابْنِي أَنَا الْيَوْمَ وَلَدْتُكَ»؟ وَأَيْضًا: «أَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا»؟ (العبرانيين 5:1)	عربي
	ἐγὼ ἔσομαι αὐτῶ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἴον καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καὶ ἐλέγξω αὐτὸν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν καὶ ἐν ἀφαῖς υἰῶν ἀνθρώπων	يوناني	Τίτι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων Υἱός μου εἶ σύ ἐγὼ σήμερονγεγέννηκά σε καὶ πάλιν Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῶ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἴον	يوناني
	<sup>14</sup> I will be his Father, and he shall be My son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;	إنجليزي	<sup>5</sup> For unto which of the angels said God at any time, "Thou art My Son; this day have I begotten Thee"? And again, "I will be to Him a Father, and He shall be to Me a Son"?	إنجليزي
	<b>(مرقس 13:1)</b>		<b>(العبرانيين 6:1)</b>	
عدم تطابق	<sup>13</sup> وَكَانَ هُنَاكَ فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا يُجْرَبُ مِنَ الشَّيْطَانِ. وَكَانَ مَعَ الْوُحُوشِ. وَصَارَتِ الْمَلَائِكَةُ تَخْدُمُهُ. (مرقس 13:1)	عربي	<sup>6</sup> وَأَيْضًا مَتَى أَدْخَلَ الْبِكْرَ إِلَى الْعَالَمِ يَقُولُ: «وَلْتَسْجُدْ لَهُ كُلُّ مَلَائِكَةِ اللَّهِ». (العبرانيين 6:1)	عربي
	καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῶ	يوناني	ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην λέγει Καίπροσκυνησάτωσαν αὐτῶ πάντες ἄγγελοι θεοῦ	يوناني
	<sup>13</sup> And He was there in the wilderness forty days, tempted by Satan, and was with the wild beasts; and the angels	إنجليزي	<sup>6</sup> And again, when He bringeth in the First-Begotten into the world, He saith, "And let all the angels of God worship Him."	إنجليزي

	ministered unto Him.			
	<b>(المزامير 4:104)</b>	<b>(العبرانيين 7:1)</b>		
	<sup>4</sup> الصَّانِعُ مَلَائِكَتَهُ رِيَّاحًا، وَخُدَامَهُ نَارًا مُلْتَهَبَةً. (المزامير 4:104)	عربي	<sup>7</sup> وَعَنِ الْمَلَائِكَةِ يَقُولُ: «الصَّانِعُ مَلَائِكَتَهُ رِيَّاحًا وَخُدَامَهُ لَهَيْبَ نَارٍ». (العبرانيين 7:1)	عربي
تطابق كامل	ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλόγα	يوناني	καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλόγα	يوناني
	<sup>4</sup> who maketh His angels spirits, His ministers a flaming fire;	إنجليزي	<sup>7</sup> And of the angels He saith, "Who maketh His angels spirits and His ministers a flame of fire."	إنجليزي
	<b>(المزامير 7-6:45)</b>	<b>(العبرانيين 9-8:1)</b>		
	<sup>6</sup> كُرْسِيِّكَ يَا اللَّهُ إِلَى دَهْرٍ الدُّهُورِ. قَضِيبُ اسْتِقَامَةٍ قَضِيبُ مُلْكِكَ. <sup>7</sup> أَحْبَبْتَ الْبِرَّ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ، مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ مَسَحَكَ اللَّهُ إِلَهُكَ بِدُهْنِ الْإِبْتِهَاجِ أَكْثَرَ مِنْ رُفْقَانِكَ. (المزامير 7-6:45)	عربي	<sup>8</sup> وَأَمَّا عَنِ الْإِبْنِ: «كُرْسِيِّكَ يَا اللَّهُ إِلَى دَهْرٍ الدُّهُورِ. قَضِيبُ اسْتِقَامَةٍ قَضِيبُ مُلْكِكَ. <sup>9</sup> أَحْبَبْتَ الْبِرَّ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ، مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ مَسَحَكَ اللَّهُ إِلَهُكَ بِدُهْنِ الْإِبْتِهَاجِ أَكْثَرَ مِنْ شُرَكَائِكَ». (العبرانيين 9-8:1)	عربي
تطابق كامل	ὁ θρόνος σου ὁ θεός εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ράβδος εὐθύτητος ἢ ράβδος τῆς βασιλείας σου ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός ὁ θεός σου ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου	يوناني	πρὸς δὲ τὸν υἱὸν ὁ θεός εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ράβδος τῆς εὐθύτητος ράβδος τῆς βασιλείας σου ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός ὁ θεός σου ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου	يوناني
	<sup>6</sup> Thy throne, O God, is for ever and ever; the scepter of Thy Kingdom is a righteous scepter. <sup>7</sup> Thou lovest righteousness and hatest wickedness; therefore God, Thy	إنجليزي	<sup>8</sup> But unto the Son He saith, "Thy throne, O God, is for ever and ever; a scepter of righteousness is the scepter of Thy Kingdom. <sup>9</sup> Thou hast loved righteousness and	إنجليزي

	God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows.		hated iniquity; therefore God, even Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows."	
	<b>(المزامير 27-25:102)</b>		<b>(العبرانيين 12-10:1)</b>	
	<sup>25</sup> مِنْ قَدَمِ أَسَسْتَ الْأَرْضَ، وَالسَّمَاوَاتِ هِيَ عَمَلُ يَدَيْكَ. <sup>26</sup> هِيَ تَبِيدُ وَأَنْتَ تَبْقَى، وَكُلُّهَا كَثُوبٌ تَبْلَى، كَرْدَاءٍ تُغَيِّرُهُنَّ فَتَغَيِّرُ. <sup>27</sup> وَأَنْتَ هُوَ وَسِنُوكَ لَنْ تَنْتَهِيَ. (المزامير 27-25:102)	عربي	<sup>10</sup> وَ «أَنْتَ يَا رَبُّ فِي الْبَدْءِ أَسَسْتَ الْأَرْضَ، وَالسَّمَاوَاتِ هِيَ عَمَلُ يَدَيْكَ. <sup>11</sup> هِيَ تَبِيدُ وَلَكِنْ أَنْتَ تَبْقَى، وَكُلُّهَا كَثُوبٌ تَبْلَى، <sup>12</sup> وَكَرْدَاءٍ تُطَوِّبُهَا فَتَغَيِّرُ. وَلَكِنْ أَنْتَ أَنْتَ، وَسِنُوكَ لَنْ تَقْنَى». (العبرانيين 12-10:1)	عربي
تطابق شبه كامل	κατ' ἀρχὰς σὺ κύριε τὴν γῆν ἐθεμελίωσας καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοὶ αὐτοὶ ἀπολοῦνται σὺ δὲ διαμενεῖς καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἀλλάξεις αὐτούς καὶ ἀλλαγῆσονται σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν	يوناني	καὶ Σὺ κατ' ἀρχὰς κύριε τὴν γῆν ἐθεμελίωσας καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοὶ αὐτοὶ ἀπολοῦνται σὺ δὲ διαμένεις καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν	يوناني
	<sup>25</sup> Of old hast Thou laid the foundation of the earth, and the heavens are the work of Thy hands. <sup>26</sup> They shall perish, but Thou shalt endure; yea, all of them shall wax old like a garment; and as a vesture shalt Thou change them, and they shall be changed. <sup>27</sup> But Thou art the same, and Thy years shall have no end.	إنجليزي	<sup>10</sup> And, "Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth, and the heavens are the works of Thine hands. <sup>11</sup> They shall perish, but Thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment. <sup>12</sup> And as a vesture shalt Thou fold them up, and they shall be changed. But Thou art the same, and Thy years shall not fail."	إنجليزي
	<b>(المزامير 6-4:8)</b>		<b>(العبرانيين 8-6:2)</b>	
تطابق شبه كامل	<sup>4</sup> فَمَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى تَذْكُرَهُ؟ وَابْنُ آدَمَ حَتَّى تَفْتَقِدَهُ؟ <sup>5</sup> وَتَنْقُصَهُ قَلِيلًا عَنِ الْمَلَائِكَةِ، وَيَمْجِدُّ وَبِهَاءٍ تُكَلِّهُ. <sup>6</sup> تُسَلِّطُهُ عَلَى أَعْمَالِ يَدَيْكَ. جَعَلْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ (المزامير 6-4:8)	عربي	<sup>6</sup> لَكِنْ شَهِدَ وَاحِدٌ فِي مَوْضِعٍ قَائِلًا: «مَا هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى تَذْكُرَهُ؟ أَوْ ابْنُ الْإِنْسَانِ حَتَّى تَفْتَقِدَهُ؟ <sup>7</sup> وَضَعْتَهُ قَلِيلًا عَنِ الْمَلَائِكَةِ بِمَجْدٍ وَكَرَامَةٍ كَلَّمْتَهُ، وَأَقَمْتَهُ عَلَى أَعْمَالِ يَدَيْكَ. <sup>8</sup> أَخَضَعْتَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ». (العبرانيين 8-6:2)	عربي

	τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκη αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτη αὐτόν ἡλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι πα ἄγγέλους δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ	يوناني	διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκη αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτη αὐτόν ἡλάττωσας αὐτόν βραχύ τι παρ' ἄγγέλους δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον νῦν δὲ οὐπω ὀρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα	يوناني
	<sup>4</sup> what is man that Thou art mindful of him, and the son of man that Thou dost visit him? <sup>5</sup> For Thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honor. <sup>6</sup> Thou hast made him to have dominion over the works of Thy hands; Thou hast put all things under his feet,	إنجليزي	<sup>6</sup> But one at a certain place testified, saying, "What is man, that Thou art mindful of him? Or the son of man, that Thou visitest him? <sup>7</sup> Thou madest him a little lower than the angels; Thou crowned him with glory and honor and set him over the works of Thy hands. <sup>8</sup> Thou hast put all things in subjection under his feet." For in putting all in subjection under him, He left nothing that is not put under him. But now as yet we see not all things put under him.	إنجليزي
	<b>(المزامير 22:22)</b>		<b>(العبرانيين 12:2)</b>	
	<sup>22</sup> أُخْبِرُ بِاسْمِكَ إِخْوَتِي. فِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ أَسْبِّحُكَ. (المزمور 22 : 22)	عربي	<sup>12</sup> قَائِلًا: «أُخْبِرُ بِاسْمِكَ إِخْوَتِي، وَفِي وَسْطِ الْكَنِيسَةِ أَسْبِّحُكَ». (العبرانيين 12:2)	عربي
تطابق شبه كامل	δηγήσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε	يوناني	λέγων ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε	يوناني
	<sup>22</sup> I will declare Thy name unto My brethren; in the midst of the congregation will I praise Thee.	إنجليزي	<sup>12</sup> saying, "I will declare Thy name unto My brethren; in the midst of the church will I sing praise unto Thee."	إنجليزي
تطابق كامل	<b>(إشعياء 18:8)</b>		<b>(العبرانيين 13:2)</b>	

	عربي	13 وَأَيْضًا: «أَنَا أَكُونُ مُتَوَكِّلًا عَلَيْهِ». وَأَيْضًا: «هَا أَنَا وَالْأَوْلَادُ الَّذِينَ أَعْطَانِيَهُمُ اللَّهُ». (العبرانيين 13:2)	
	عربي	18 هَانَذَا وَالْأَوْلَادُ الَّذِينَ أَعْطَانِيَهُمُ الرَّبُّ آيَاتٍ، (إشعيا 18: 8)	
	يوناني	καὶ πάλιν Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ καὶ πάλιν Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰπαιδιά ἅ μοι ἔδωκεν ὁ θεός	يوناني
	يوناني	ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἅ μοι ἔδωκεν ὁ θεός καὶ ἔσται εἰς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ Ἰσραηλ παρὰ κυρίου σαβαωθ ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιων	
	إنجليزي	13 And again, "I will put My trust in Him." And again, "Behold I and the children whom God hath given Me."	إنجليزي
	إنجليزي	18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, who dwelleth in Mount Zion.	
	(العبرانيين 11-7:3)		
	عربي	7 لِذَلِكَ كَمَا يَقُولُ الرُّوحُ الْقُدُسُ: «الْيَوْمَ، إِنْ سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ 8 فَلَا تُقَسُّوا قُلُوبَكُمْ، كَمَا فِي الْإِسْحَاطِ، يَوْمَ النَّجْرِيَّةِ فِي الْقَفْرِ 9 حَيْثُ جَرَّبَنِي آبَاؤُكُمْ. اخْتَبَرُونِي وَأَبْصُرُوا أَعْمَالِي أَرْبَعِينَ سَنَةً. 10 لِذَلِكَ مَقَّتْ ذَلِكَ الْجِيلَ، وَقُلْتُ: إِنَّهُمْ دَائِمًا يَضِلُّونَ فِي قُلُوبِهِمْ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا سُبُلِي. 11 حَتَّى أَقْسَمْتُ فِي غَضَبِي: لَنْ يَدْخُلُوا رَاحَتِي». (العبرانيين 7:3)	عربي
عدم تطابق	يوناني	Διόκαθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου τεσσεράκοντα ἔτη διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ καὶ εἶπον ἀειπλανῶνται τῇ καρδίᾳ αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται	يوناني

			عِيسَى تَهْنِئَةً لِيَوْمِي	
		إنجليزي	<sup>7</sup> Therefore as the Holy Ghost saith: "Today if ye will hear His voice, <sup>8</sup> harden not your hearts as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness, <sup>9</sup> when your fathers tempted Me, proved Me, and saw My works forty years. <sup>10</sup> Therefore I was grieved with that generation, and said, 'They do always err in their heart, and they have not known My ways.' <sup>11</sup> So I swore in My wrath, 'They shall not enter into My rest.'"	إنجليزي
	(التكوين 2:2)	(العبرانيين 4:4)		
	<sup>2</sup> وَفَرَعَ اللهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ مِنْ عَمَلِهِ الَّذِي عَمِلَ. فَاسْتَرَاخَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ مِنْ جَمِيعِ عَمَلِهِ الَّذِي عَمِلَ. (التكوين 2:2)	عربي	<sup>4</sup> لِأَنَّهُ قَالَ فِي مَوْضِعٍ عَنِ السَّابِعِ هَكَذَا: «وَاسْتَرَاخَ اللهُ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ مِنْ جَمِيعِ أَعْمَالِهِ». (العبرانيين 4:4)	عربي
تطابق كامل	καὶ Ἀβελ ἤνεγκεν καὶ αὐτὸς ἀπὸ τῶν πρωτοτόκων τῶν προβάτων αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τῶν στεάτων αὐτῶν καὶ ἐπέιδεν ὁ θεὸς ἐπὶ Ἀβελ καὶ ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ	يوناني	εἶρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτως καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ	يوناني
	<sup>2</sup> And on the seventh day God ended His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.	إنجليزي	<sup>4</sup> For He spoke in a certain place of the seventh day in this way: "And God rested on the seventh day from all His works."	إنجليزي
تطابق شبه	(التكوين 17:22)	(العبرانيين 14:6)		



كامل	17 أَبَارِكْكَ مُبَارَكَةً، وَأَكْثُرْ نَسْلَكَ تَكْثِيرًا كَنُجُومِ السَّمَاءِ وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ، وَيَرِثْ نَسْلُكَ بَابَ أَعْدَائِهِ (التكوين 22 : 17)	عربي	14 قَائِلًا: «إِنِّي لِأُبَارِكَنَّكَ بَرَكَهً وَأَكْثُرَنَّكَ تَكْثِيرًا». (العبرانيين 14:6)	عربي
	ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης καὶ κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων	يوناني	λέγων εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε	يوناني
	17 in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven and as the sand which is upon the seashore; and thy seed shall possess the gate of his enemies.	إنجليزي	14 saying, "Surely in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thee."	إنجليزي
	(المزامير 4:110)		(العبرانيين 21:7)	
	4 أَقْسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَنْدَمَ: «أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُثْبَةِ مَلِكِي صَادَقٌ». (المزامير 4 : 110)	عربي	21 لِأَنَّ أَوْلَادَكَ بِدُونِ قَسَمٍ قَدْ صَارُوا كَهَنَةً، وَأَمَّا هَذَا فَبِقَسَمِ مَنْ الْقَائِلِ لَهُ: «أَقْسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَنْدَمَ، أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الْأَبَدِ عَلَى رُثْبَةِ مَلِكِي صَادَقٌ». (العبرانيين 21:7)	عربي
تطابق كامل	ὄμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται σὺ εἶ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδεκ	يوناني	ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν ὄμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα	يوناني
	4 The LORD hath sworn and will not repent: "Thou art a priest for ever, after the order of Melchizedek."	إنجليزي	21 (for those priests were made without an oath, but He with an oath by Him who said unto Him: "The Lord swore and will not repent, 'Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.'"),	إنجليزي
تطابق كامل	(الخروج 40:25)		(العبرانيين 5:8)	

	<p><sup>40</sup>وَأَنْظُرْ فَاصْنَعَهَا عَلَى مِثَالِهَا الَّذِي أَظْهَرَ لَكَ فِي الْجَبَلِ. (الخروج 25: 40)</p>	عربي	<p><sup>5</sup>الَّذِينَ يَخْدُمُونَ شِبْهَ السَّمَاوِيَّاتِ وَظِلَّهَا، كَمَا أُوجِيَ إِلَى مُوسَى وَهُوَ مُزْمِعٌ أَنْ يَصْنَعَ الْمَسْكَنَ. لِأَنَّهُ قَالَ: «انظُرْ أَنْ تَصْنَعَ كُلَّ شَيْءٍ حَسَبَ الْمِثَالِ الَّذِي أَظْهَرَ لَكَ فِي الْجَبَلِ». (العبرانيين 5:8)</p>	عربي
	<p>ὄρα ποιήσεις κατὰ τὸν τύπον τὸν δεδειγμένον σοι ἐν τῷ ὄρει</p>	يوناني	<p>οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων καθὼς κεχηρημάτισται Μωϋσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνὴν ὄρα γὰρ φησίν ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει</p>	يوناني
	<p><sup>40</sup> And look that thou make them after their pattern, which was shown thee on the mount.</p>	إنجليزي	<p><sup>5</sup> and who serve unto the copy and shadow of heavenly things, as Moses was admonished by God when he was about to make the tabernacle. For, "See," saith He, "that thou make all things according to the pattern shown to thee on the mount."</p>	إنجليزي
<p>تطابق شبه كامل</p>	<p>(إرميا 31:31-34)</p> <p><sup>31</sup>«هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَقْطَعُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمَعَ بَيْتِ يَهُوذَا عَهْدًا جَدِيدًا. <sup>32</sup>لَيْسَ كَالْعَهْدِ الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ يَوْمَ أَمْسَكْتُهُمْ بِيَدِهِمْ لِأَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، حِينَ نَقَضُوا عَهْدِي فَرَفَضْتُهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. <sup>33</sup>بَلْ هَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَقْطَعُهُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ: أَجْعَلُ شَرِيعَتِي فِي دَاخِلِهِمْ وَأَكْتُبُهَا عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. <sup>34</sup>وَلَا يُعْلَمُونَ بَعْدُ كُلُّ وَاحِدٍ صَاحِبَهُ، وَكُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ، قَائِلِينَ: اعْرِفُوا الرَّبَّ، لِأَنَّهُمْ كَلَّمَهُمْ سَبْعُ فُؤُوتِنِي مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنِّي أَصْفَحُ عَنْ إِثْمِهِمْ، وَلَا أذْكَرُ خَطِيئَتَهُمْ بَعْدُ. (إرميا 31:31-34)</p>	عربي	<p>(العبرانيين 12-8:8)</p> <p><sup>8</sup>لِأَنَّهُ يَقُولُ لَهُمْ لِأَيَّمَا: «هُوَذَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، حِينَ أَكْمَلُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمَعَ بَيْتِ يَهُوذَا عَهْدًا جَدِيدًا. <sup>9</sup>لَا كَالْعَهْدِ الَّذِي عَمَلْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ يَوْمَ أَمْسَكْتُ بِيَدِهِمْ لِأَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَبْنُوا فِي عَهْدِي، وَأَنَا أَهْمَلْتُهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. <sup>10</sup>لِأَنَّ هَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَعْهَدُهُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ: أَجْعَلُ نَوَامِيْسِي فِي أَدْهَانِهِمْ، وَأَكْتُبُهَا عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. <sup>11</sup>وَلَا يُعْلَمُونَ كُلُّ وَاحِدٍ قَرِيبَهُ، وَكُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ قَائِلًا: اعْرِفِ الرَّبَّ، لِأَنَّ الْجَمِيعَ سَبْعُ فُؤُوتِنِي مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ. <sup>12</sup>لِأَنِّي أَكُونُ صَفُوحًا عَنْ إِثْمِهِمْ، وَلَا أذْكَرُ خَطَايَاهُمْ وَتَعَدِّيَاتِهِمْ فِي مَا بَعْدُ». (العبرانيين 12-8:8)</p>	عربي

	<p>ιδου ήμεραι έρχονται φησιν κύριος και διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ισραηλ και τῷ οἴκῳ Ιουδα διαθήκην καινήν ου κατα την διαθήκην ην διεθέμην τοῖς πατράσιν αὐτῶν εν ήμέρα έπιλαβομένου μου τῆς χειρός αὐτῶν έξαγαγεῖν αὐτοὺς εκ γῆς Αιγύπτου ὅτι αὐτοὶ ουκ ενέμειναν εν τῇ διαθήκῃ μου και έγῶ ήμέλησα αὐτῶν φησιν κύριος ὅτι αὕτη ή διαθήκη ην διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ισραηλ μετὰ τὰς ήμέρας εκείνας φησιν κύριος διδοὺς δώσω νόμους μου εις την διάνοιαν αὐτῶν και έπι καρδίας αὐτῶν γράψω αὐτοὺς και έσομαι αὐτοῖς εις θεόν και αὐτοὶ έσονταί μοι εις λαόν και ου μη διδάξωσιν έκαστος τον πολίτην αὐτοῦ και έκαστος τον αδελφόν αὐτοῦ λέγων γνῶθι τον κύριον ὅτι πάντες ειδήσουσιν με από μικροῦ αὐτῶν και έως μεγάλου αὐτῶν ὅτι ἴλεως έσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν και τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν ου μη μνησθῶ έτι</p>	<p>يوناني</p>	<p>μεμóφoμενος γάρ αὐτοὺς λέγει ιδου ήμεραι έρχονται λέγει κύριος και συντελέσω έπι τον οἶκον Ισραηλ και έπι τον οἶκον Ιούδα διαθήκην καινήν ου κατα την διαθήκην ην έποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν εν ήμέρα έπιλαβομένου μου τῆς χειρός αὐτῶν έξαγαγεῖν αὐτοὺς εκ γῆς Αιγύπτου ὅτι αὐτοὶ ουκ ενέμειναν εν τῇ διαθήκῃ μου και έγῶ ήμέλησα αὐτῶν λέγει κύριος ὅτι αὕτη ή διαθήκη ην διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ισραηλ μετὰ τὰς ήμέρας εκείνας λέγει κύριος διδοὺς νόμους μου εις την διάνοιαν αὐτῶν και έπι καρδίας αὐτῶν έπιγράψω αὐτοὺς και έσομαι αὐτοῖς εις θεόν και αὐτοὶ έσονταί μοι εις λαόν και ου μη διδάξωσιν έκαστος τον πολίτην αὐτοῦ και έκαστος τον αδελφόν αὐτοῦ λέγων γνῶθι τον κύριον ὅτι πάντες ειδήσουσιν με από μικροῦ έως μεγάλου αὐτῶν ὅτι ἴλεως έσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν και τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν ου μη μνησθῶ έτι</p>	<p>يوناني</p>
	<p><sup>31</sup> "Behold, the days come," saith the LORD, "that I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah— <sup>32</sup> not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt, My covenant which they broke, although I was a husband unto them," saith the</p>		<p><sup>8</sup> For finding fault with them, He saith, "Behold, the days come," saith the Lord, "when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah— <sup>9</sup> not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt, because they continued not in My covenant, and I</p>	

	LORD. <sup>33</sup> "But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel: After those days," saith the LORD, "I will put My law in their inward parts, and write it in their hearts, and will be their God, and they shall be My people. <sup>34</sup> And they shall teach no more every man his neighbor and every man his brother, saying, 'Know the LORD.' For they shall all know Me, from the least of them unto the greatest of them," saith the LORD, "for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more."		regarded them not, saith the Lord. <sup>10</sup> For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord: I will put My laws into their minds and write them in their hearts, and I will be to them a God, and they shall be to Me a people. <sup>11</sup> And they shall not teach every man his neighbor and every man his brother, saying, 'Know the Lord,' for all shall know Me, from the least to the greatest. <sup>12</sup> For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more."	
	(الخروج 8:24)		(العبرانيين 20:9)	
	<sup>8</sup> وَأَخَذَ مُوسَى الدَّمَ وَرَشَّ عَلَى الشَّعْبِ وَقَالَ: «هُوَذَا دَمُ الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعَهُ الرَّبُّ مَعَكُمْ عَلَى جَمِيعِ هَذِهِ الْأَقْوَالِ». (الخروج 8:24)	عربي	<sup>20</sup> قَائِلًا: «هَذَا هُوَ دَمُ الْعَهْدِ الَّذِي أَوْصَاكُمْ اللهُ بِهِ». (العبرانيين 20:9)	عربي
تطابق شبه كامل	λαβὼν δὲ Μωυσῆς τὸ αἷμα κατεσκεδάσεν τοῦ λαοῦ καὶ εἶπεν ἰδοὺ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς διέθετο κύριος πρὸς ὑμᾶς περὶ πάντων τῶν λόγων τούτων	يوناني	λέγων τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός	يوناني
	<sup>8</sup> And Moses took the blood and sprinkled it on the people, and said, "Behold the blood of the covenant which the LORD hath made with you concerning all these words."	إنجليزي	<sup>20</sup> saying, "This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you."	إنجليزي
تطابق جزئي	(المزامير 8-6:40)		(العبرانيين 6-5:10)	

	<p><sup>6</sup>بِدَبِيحَةٍ وَتَقْدِمَةٍ لَمْ تُسَرَّ. أَدْنَى فَتَحَتْ. مُحْرَقَةً وَدَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ لَمْ تَطْلُبْ. <sup>7</sup>حِينَئِذٍ قُلْتُ: «هَآنَذَا جِئْتُ. بِدَرَجِ الْكِتَابِ مَكْتُوبٌ عَنِّي: <sup>8</sup>أَنْ أَفْعَلَ مَشِيئَتَكَ يَا إِلَهِي سُرْرَتِي، وَشَرِيْعَتَكَ فِي وَسْطِ أَحْسَانِي». (المزامير 40:6-8)</p>	عربي	<p><sup>5</sup>لِذَلِكَ عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْعَالَمِ يَقُولُ: «دَبِيحَةٌ وَقَرْبَانًا لَمْ تُرَدْ، وَلَكِنْ هَيَأْتِ لِي جَسَدًا. <sup>6</sup>بِمُحْرَقَاتٍ وَدَبَائِحٍ لِلْخَطِيئَةِ لَمْ تُسَرَّ. <sup>7</sup>ثُمَّ قُلْتُ: هَآنَذَا أَجِيءُ. فِي دَرَجِ الْكِتَابِ مَكْتُوبٌ عَنِّي، لِأَفْعَلَ مَشِيئَتَكَ يَا اللَّهُ». <sup>8</sup>إِذْ يَقُولُ أَنفَاءً: «إِنَّكَ دَبِيحَةٌ وَقَرْبَانًا وَمُحْرَقَاتٍ وَدَبَائِحٍ لِلْخَطِيئَةِ لَمْ تُرَدْ وَلَا سُرْرَتِي بِهَا». الَّتِي تُقَدِّمُ حَسَبَ النَّامُوسِ. <sup>9</sup>ثُمَّ قَالَ: «هَآنَذَا أَجِيءُ لِأَفْعَلَ مَشِيئَتَكَ يَا اللَّهُ». يَنْزِعُ الْأَوَّلَ لِكَيْ يُبَيِّنَ الثَّانِي (العبرانيين 10:5-9)</p>	عربي
	<p>θυσίαν και προσφοράν ουκ ήθέλησας ωτία δε κατηρίσω μοι ολοκαύτωμα και περι άμαρτίας ουκ ήτησας τότε ειπον ιδου ήκω εν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περι έμου του ποιησαι το θέλημά σου ο θεός μου έβουλήθην και τον νόμον σου εν μέσω τής κοιλίας μου</p>	يوناني	<p>διό εισερχόμενος εις τον κόσμον λέγει θυσίαν και προσφοράν ουκ ήθέλησας σωμα δε κατηρίσω μοι ολοκαυτώματα και περι άμαρτίας ουκ ευδόκησας τότε ειπον ιδου ήκω εν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περι έμου του ποιησαι ο θεός το θέλημά σου άνωτερον λέγων ότι θυσίας και προσφοράς και ολοκαυτώματα και περι άμαρτίας ουκ ήθέλησας ουδέ ευδόκησας αιτινες κατα νόμον προσφέρονται τότε ειρηκεν ιδου ήκω του ποιησαι το θέλημά σου άναιρει το πρωτονίνα το δευτερον στήση</p>	يوناني
	<p><sup>6</sup> Sacrifice and offering Thou didst not desire; mine ears hast Thou opened; burnt offering and sin offering hast Thou not required. <sup>7</sup> Then said I, "Lo, I come: in the volume of the book it is written of me: <sup>8</sup> I delight to do Thy will, O my God; yea, Thy law is within my heart."</p>	إنجليزي	<p><sup>5</sup> Therefore when He cometh into the world, He saith, "Sacrifice and offering Thou wouldest not have, but a body hast Thou prepared for Me. <sup>6</sup> In burnt offerings and sacrifices for sin Thou hast had no pleasure.</p>	إنجليزي
تطابق جزئي	(ارميا 31:33-34)		(العبرانيين 10:16-17)	

<p><sup>33</sup>بَلْ هَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَقَطَعُهُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ: أَجْعَلُ شَرِيعَتِي فِي دَاخِلِهِمْ وَأَكْتُبُهَا عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَأَكُونُ لَهُمُ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. <sup>34</sup>وَلَا يُعَلِّمُونَ بَعْدَ كُلِّ وَاحِدٍ صَاحِبَهُ، وَكُلُّ وَاحِدٍ أَحَاهُ، قَائِلِينَ: اعْرِفُوا الرَّبَّ، لِأَنَّهُمْ كُلُّهُمْ سَيَعْرِفُونَنِي مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، لِأَنِّي أَصْفَحُ عَنْ إِثْمِهِمْ، وَلَا أَذْكَرُ خَطِيئَتَهُمْ بَعْدَ. (إرميا 31:33-34)</p>	عربي	<p><sup>16</sup>«هَذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَعْهَدُهُ مَعَهُمْ بَعْدَ تِلْكَ الْأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَجْعَلُ نَوَامِيسِي فِي قُلُوبِهِمْ وَأَكْتُبُهَا فِي أَدْهَانِهِمْ <sup>17</sup>وَلَنْ أَذْكَرَ خَطَايَاهُمْ وَتَعَدِّيَاتِهِمْ فِي مَا بَعْدَ». (العبرانيين 10:16-17)</p>	عربي
<p>ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἦν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας φησὶν κύριος διδοὺς δώσω νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν γράψω αὐτούς καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων γινῶθι τὸν κύριον ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν καὶ ἕως μεγάλου αὐτῶν ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι</p>	يوناني	<p>αὕτη ἡ διαθήκη ἦν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας λέγει κύριος διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὴν διάνοιαν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθήσομαι ἔτι</p>	يوناني
<p><sup>33</sup> "But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel: After those days," saith the LORD, "I will put My law in their inward parts, and write it in their hearts, and will be their God, and they shall be My people. <sup>34</sup> And they shall teach no more every man his neighbor and every man his brother, saying, 'Know the LORD.' For they shall all know Me,</p>	إنجليزي	<p><sup>16</sup> "This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord: I will put My laws into their hearts, and in their minds will I write them; <sup>17</sup> and their sins and iniquities will I remember no more."</p>	إنجليزي

	from the least of them unto the greatest of them," saith the LORD, "for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more."			
	<b>(التثنية 35:32-36)</b>	<b>(العبرانيين 30:10)</b>		
	<sup>35</sup> لِي النَّقْمَةَ وَالْجَزَاءُ. فِي وَقْتٍ تَنْزِلُ أَقْدَامُهُمْ. إِنَّ يَوْمَ هَلَاكِهِمْ قَرِيبٌ وَالْمُهَيَّاتُ لَهُمْ مُسْرِعَةٌ. <sup>36</sup> لِأَنَّ الرَّبَّ يَدِينُ شَعْبَهُ، وَعَلَى عِبِيدِهِ يُشْفِقُ. حِينَ يَرَى أَنَّ الْيَدَ قَدْ مَضَتْ، وَلَمْ يَبْقَ مَحْجُورٌ وَلَا مُطْلَقٌ (التثنية 35:32-36)	عربي	<sup>30</sup> فَإِنَّا نَعْرِفُ الَّذِي قَالَ: «لِي الْإِنْتِقَامُ، أَنَا أَجَازِي، يَقُولُ الرَّبُّ». وَأَيْضًا: «الرَّبُّ يَدِينُ شَعْبَهُ». (العبرانيين 30:10)	عربي
تطابق شبه كامل	ἐν ἡμέρᾳ ἐκδίκησεως ἀνταποδώσω ἐν καιρῷ ὅταν σφαλῇ ὁ ποὺς αὐτῶν ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν καὶ πάρεστιν ἔτοιμα ὑμῖν ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται εἶδεν γὰρ παραλελυμένους αὐτοὺς καὶ ἐκκλειοιπότητας ἐν ἐπαγωγῇ καὶ παρειμένους	يوناني	οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα ἐμοὶ ἐκδίκησις ἐγὼ ἀνταποδώσω καὶ ἀλινκρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ	يوناني
	<sup>35</sup> To Me belongeth vengeance and recompense; their foot shall slide in due time; for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.' <sup>36</sup> "For the LORD shall judge His people and repent for His servants, when He seeth that their power is gone and there is none shut up or left.	إنجليزي	<sup>30</sup> For we know Him that hath said, "Vengeance belongeth unto Me; I will recompense," saith the Lord. And again, "The Lord shall judge His people."	إنجليزي
	<b>(حقوق 4-3:2)</b>	<b>(العبرانيين 38-37:10)</b>		
عدم تطابق	<sup>3</sup> لِأَنَّ الرُّؤْيَا بَعْدَ إِلَى الْمِعَادِ، وَفِي النَّهَائَةِ تَتَكَلَّمُ وَلَا تَكْذِبُ. إِنَّ تَوَانَتْ فَانْتَظِرْهَا لِأَنَّهَا سَتَأْتِي إِيثَانًا وَلَا تَتَأَخَّرُ. <sup>4</sup> «هُوَذَا مُنْتَفَخَةٌ غَيْرُ مُسْتَقِيمَةٍ نَفْسُهُ فِيهِ. وَالْبَارُّ بِإِيمَانِهِ يَحْيَا.	عربي	<sup>37</sup> لِأَنَّهُ بَعْدَ قَلِيلٍ جِدًّا «سَيَأْتِي الْآتِي وَلَا يُبْطِئُ. <sup>38</sup> أَمَّا الْبَارُّ فَبِالْإِيمَانِ يَحْيَا، وَإِنْ ارْتَدَّ لَا تُسْرُ بِهِ نَفْسِي». (العبرانيين 38-37:10)	عربي

	(حقوق 2:3-4)			
	<p>διότι ἔτι ὄρασις εἰς καιρὸν καὶ ἀνατελεῖ εἰς πέρας καὶ οὐκ εἰς κενόν ἐὰν ὑστερήσῃ ὑπόμεινον αὐτόν ὅτι ἐρχόμενος ἦξει καὶ οὐ μὴ χρονίση ἐὰν ὑποστείληται οὐκ εὐδοκεῖ ἢ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται</p>	يوناني	<p>ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον ὁ ἐρχόμενος ἦξει καὶ οὐ χρονιεῖ ὁ δὲ δίκαιός ἐκ πίστεως ζήσεται καὶ ἐὰν ὑποστείληται οὐκ εὐδοκεῖ ἢ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ</p>	يوناني
	<p><sup>3</sup> For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak and not lie. Though it tarry, wait for it, because it will surely come; it will not tarry. <sup>4</sup> Behold, his soul which is lifted up is not upright in him; but the just shall live by his faith.</p>	إنجليزي	<p><sup>37</sup> "For yet a little while, and He that shall come will come, and will not tarry. <sup>38</sup> Now the just shall live by faith; but if any man draw back, My soul shall have no pleasure in him."</p>	إنجليزي
	(التكوين 12:21)		(العبرانيين 18:11)	
	<p><sup>12</sup> فَقَالَ اللهُ لِإِبْرَاهِيمَ: «لَا يَقْبُحُ فِي عَيْنَيْكَ مِنْ أَجْلِ الْغُلَامِ وَمِنْ أَجْلِ جَارِيَّتِكَ. فِي كُلِّ مَا تَقُولُ لَكَ سَارَةٌ أَسْمَعُ لِقَوْلِهَا، لِأَنَّهٗ بِإِسْحَاقَ يُدْعَى لَكَ نَسْلٌ.» (التكوين 12 : 21)</p>	عربي	<p><sup>18</sup> الَّذِي قِيلَ لَهُ: «إِنَّهُ بِإِسْحَاقَ يُدْعَى لَكَ نَسْلٌ.» (العبرانيين 18:11)</p>	عربي
تطابق كامل	<p>εἶπεν δὲ ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ μὴ σκληρὸν ἔστω τὸ ῥῆμα ἐναντίον σου περὶ τοῦ παιδίου καὶ περὶ τῆς παιδίσκης πάντα ὅσα ἐὰν εἶπῃ σοι Σαρρα ἄκουε τῆς φωνῆς αὐτῆς ὅτι ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα</p>	يوناني	<p>πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα</p>	يوناني
	<p><sup>12</sup> And God said unto Abraham, "Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman. In</p>	إنجليزي	<p><sup>18</sup> of whom it was said, "In Isaac shall thy seed be called,"</p>	إنجليزي



	all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.			
	<b>(الأمثال 3:11-12)</b>		<b>(العبرانيين 5:12-6)</b>	
	<sup>11</sup> يَا ابْنِي، لَا تَحْتَقِرْ تَأْدِيبَ الرَّبِّ وَلَا تَكْرَهْ تَوْبِيخَهُ، <sup>12</sup> لَأَنَّ الَّذِي يُحِبُّهُ الرَّبُّ يُؤَدِّبُهُ، وَكَأَبِ ابْنٍ يُسْرُّ بِهِ. (الأمثال 3:11-12)	عربي	<sup>5</sup> وَقَدْ نَسِيتُمْ الْوَعْظَ الَّذِي يُخَاطِبُكُمْ كَبِيرِينَ: «يَا ابْنِي لَا تَحْتَقِرْ تَأْدِيبَ الرَّبِّ، وَلَا تُخْرُ إِذَا وَبَّخَكَ. <sup>6</sup> لَأَنَّ الَّذِي يُحِبُّهُ الرَّبُّ يُؤَدِّبُهُ، وَيَجْلِدُ كُلَّ ابْنٍ يَقْبَلُهُ». (العبرانيين 5:12-6)	عربي
تطابق جزئي	υιέ μη ὀλιγῶρει παιδείας κυρίου μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος ὄν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται	يوناني	καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται Υἱέ μουμη ὀλιγῶρει παιδείας κυρίου μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος ὄν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται	يوناني
	<sup>11</sup> My son, despise not the chastening of the LORD, neither be weary of His correction; <sup>12</sup> for whom the LORD loveth, He correcteth, even as a father the son in whom he delighteth.	إنجليزي	<sup>5</sup> And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children: "My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked by Him; <sup>6</sup> for whom the Lord loveth He chasteneth, and scourgeth every son whom He receiveth."	إنجليزي
	<b>(الخروج 12:19-13)</b>		<b>(العبرانيين 12:20)</b>	
	<sup>12</sup> وَتَقِيمُ لِلشَّعْبِ حُدُودًا مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ، فَإِنْبِلًا: احْتَرَزُوا مِنْ أَنْ تَصْعَدُوا إِلَى الْجَبَلِ أَوْ تَمَسُّوا طَرَفَهُ. كُلُّ مَنْ يَمَسُّ الْجَبَلَ يُقْتَلُ قَتْلًا. <sup>13</sup> لَا تَمَسُّهُ يَدٌ بَلْ يُرْجَمَ رَجْمًا أَوْ يُرْمَى رَمِيًّا. بَهِيمَةٌ كَانَتْ أُمَّ إِنْسَانًا لَا يَعِيشُ. أَمَّا عِنْدَ صَوْتِ الْبُوقِ فَهُمْ يَصْعَدُونَ إِلَى الْجَبَلِ». (الخروج 12:19-13)	عربي	<sup>20</sup> لَأَنَّهُمْ لَمْ يَحْتَمِلُوا مَا أَمَرَ بِهِ: «وَأِنْ مَسَّتِ الْجَبَلَ بِبَهِيمَةٍ، تُرْجَمُ أَوْ تُرْمَى بِسَهْمٍ». (العبرانيين 12:20)	عربي
تطابق جزئي	καὶ ἀφοριεῖς τὸν λαὸν κύκλω λέγων προσέχετε ἑαυτοῖς τοῦ ἀναβῆναι εἰς τὸ ὄρος καὶ θιγεῖν τι αὐτοῦ πᾶς ὁ ἀγάμενος τοῦ	يوناني	οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον Κὰν θηρίον θίγη τοῦ ὄρουςλιθοβοληθήσεται ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται	يوناني

	<p>ὄρους θανάτῳ τελευτήσῃ οὐχ ἄμεται αὐτοῦ χεὶρ ἐν γὰρ λίθοις λιθοβοληθήσεται ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται ἐάν τε κτῆνος ἐάν τε ἄνθρωπος οὐ ζήσεται ὅταν αἱ φωναὶ καὶ αἱ σάλπιγγες καὶ ἡ νεφέλη ἀπέλθῃ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐκεῖνοι ἀναβήσονται ἐπὶ τὸ ὄρος</p>			
	<p><sup>12</sup> And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, 'Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount or touch the border of it. Whosoever toucheth the mount shall be surely put to death. <sup>13</sup> There shall not a hand touch it, but he shall surely be stoned or shot through; whether it be beast or man, it shall not live.' When the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount."</p>	إنجليزي	<p><sup>20</sup> (For they could not endure that which was commanded, that: "if even so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned or thrust through with a dart."</p>	إنجليزي
	<b>غير موجود</b>		<b>(العبرانيين 21:12)</b>	
		عربي	<p><sup>21</sup>وَكَانَ الْمَنْظَرُ هَكَذَا مُخِيفًا حَتَّى قَالَ مُوسَى: «أَنَا مُرْتَعِبٌ وَمُرْتَعِدٌ». (العبرانيين 21:12)</p>	عربي
عدم تطابق		يوناني	<p>καὶ οὕτως φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον Μωσῆς εἶπεν Ἔκφοβός εἰμὶ καὶ ἔντρομος</p>	يوناني
		إنجليزي	<p><sup>21</sup> And so terrible was the sight that Moses said, "I fear exceedingly and quake."</p>	إنجليزي
تطابق جزئي	<b>(حجي 6:2)</b>		<b>(العبرانيين 26:12)</b>	

	عربي	26الَّذِي صَوْتُهُ رَعَزَعَ الْأَرْضَ حِينِيذًا، وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ وَعَدَ قَائِلًا: «إِنِّي مَرَّةً أُيْضًا أُزَلِّزُ لَا الْأَرْضَ فَقَطْ بَلِ السَّمَاءَ أُيْضًا». (العبرانيين 26:12)	عربي	6لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هِيَ مَرَّةٌ، بَعْدَ قَلِيلٍ، فَأَزَلِّزُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالْبَحْرَ وَالْيَابِسَةَ (حجي 6:2)
	يوناني	οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων Ἔτιᾶπαξ ἐγὼ σείω οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν	يوناني	διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν
	إنجليزي	26 whose voice then shook the earth. But now He hath promised, saying, "Yet once more I shake not the earth only, but also heaven."	إنجليزي	6 For thus saith the LORD of hosts: 'Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens and the earth, and the sea and the dry land.
	(العبرانيين 5:13)		(يشوع 5:1)	
	عربي	5لَتَكُنْ سِيرَتُكُمْ خَالِيَةً مِنْ مَحَبَّةِ الْمَالِ. كُونُوا مُكْتَفِينَ بِمَا عِنْدَكُمْ، لِأَنَّهُ قَالَ: «لَا أَهْمَلُكَ وَلَا أَتْرُكُكَ» (العبرانيين 5:13)	عربي	5لَا يَقِفُ إِنْسَانٌ فِي وَجْهِكَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكَ. كَمَا كُنْتُ مَعَ مُوسَى أَكُونُ مَعَكَ. لَا أَهْمَلُكَ وَلَا أَتْرُكُكَ. (يشوع 5:1)
تطابق كامل	يوناني	Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος ἀρκοῦμενοι τοῖς παροῦσιν αὐτὸς γὰρ εἶρηκεν. Οὐ μὴ σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω	يوناني	οὐκ ἀντιστήσεται ἄνθρωπος κατενώπιον ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου καὶ ὡσπερ ἤμην μετὰ Μωυσῆ οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδὲ ὑπερόψομαί σε
	إنجليزي	5 Let your manner of living be without covetousness, and be content with such things as ye have. For He hath said, "I will never leave thee, nor forsake thee";	إنجليزي	5 There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life. As I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee nor forsake thee.
	(يعقوب 5:4)		غير موجود	
عدم تطابق	عربي	5أَمْ تَطْلُبُونَ أَنَّ الْكِتَابَ يَقُولُ بَاطِلًا: الرُّوحُ الَّذِي حَلَّ فِيْنَا يَسْتَأْذِنُ إِلَى الْحَسَدِ؟ (يعقوب 5:4)	عربي	

# العهد

		يوناني	ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὀκατώκισεν ἐν ἡμῖν	يوناني
		إنجليزي	<sup>5</sup> Do ye think that the Scripture saith in vain, "The spirit that dwelleth in us lusteth to envy"?	إنجليزي
			(بطرس الأولى 5:5) = (يعقوب 6:4)	
		عربي	<sup>6</sup> وَلَكِنَّهُ يُعْطِي نِعْمَةً أُعْظَمَ. لِذَلِكَ يَقُولُ: «يَقَاوُمُ اللهُ الْمُسْتَكْبِرِينَ، وَأَمَّا الْمُنَوَّاضِعُونَ فَيُعْطِيهِمْ نِعْمَةً». (يعقوب 6:4)	عربي
تطابق جزئي	κύριος ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν	يوناني	μεῖζονα δὲ δίδωσιν χάριν διὸ λέγει ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν	يوناني
	<sup>34</sup> Surely He scorneth the scorners, but He giveth grace unto the lowly.	إنجليزي	<sup>6</sup> But He giveth more grace; therefore He saith, "God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble."	إنجليزي
			(بطرس الأولى 16:1)	
		عربي	<sup>16</sup> لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «كُونُوا قَدِيسِينَ لِأَنِّي أَنَا قُدُّوسٌ». (بطرس الأولى 16:1)	عربي
تطابق شبه كامل	ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ ἁγιασθήσεσθε καὶ ἅγιοι ἔσεσθε ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν καὶ οὐ μιανεῖτε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πᾶσιν τοῖς ἔρπετοῖς τοῖς κινουμένοις ἐπὶ τῆς γῆς		διότι γέγραπται Ἅγιοι γένεσθε ὅτι ἐγὼ ἅγιος εἰμι	يوناني

	44 For I am the LORD your God. Ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy, for I am holy; neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.	إنجليزي	16 because it is written: "Be ye holy, for I am holy."	إنجليزي
	(إشعيا 8-6:40)		(بطرس الأولى 25-24:1)	
	6 صَوْتُ قَائِلٍ: «نَادِ». فَقَالَ: «بِمَاذَا أُنَادِي؟» «كُلُّ جَسَدٍ عُشْبٌ، وَكُلُّ جَمَالِهِ كَزَهْرِ الْحَقْلِ. 7 يَبِسَ الْعُشْبُ، ذَبُلَ الزَّهْرُ، لِأَنَّ نَفْخَةَ الرَّبِّ هَبَّتْ عَلَيْهِ. حَقًّا الشَّعْبُ عُشْبٌ! 8 يَبِسَ الْعُشْبُ، ذَبُلَ الزَّهْرُ. وَأَمَّا كَلِمَةُ إِلَهِنَا فَتَنْبُتُ إِلَى الْأَبَدِ». (إشعيا 8-6:40)	عربي	24 لِأَنَّ: «كُلُّ جَسَدٍ كَعُشْبٍ، وَكُلُّ مَجْدِ إِنْسَانٍ كَزَهْرٍ عُشْبٍ. الْعُشْبُ يَبِسَ وَزَهْرُهُ سَقَطَ، 25 وَأَمَّا كَلِمَةُ الرَّبِّ فَتَنْبُتُ إِلَى الْأَبَدِ». وَهَذِهِ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي بُشِّرْتُمْ بِهَا. (بطرس الأولى 25-24:1)	عربي
تطابق جزئي	φωνή λέγοντος βόησον και εἶπα τί βοήσω πᾶσα σὰρξ χόρτος και πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου ἐξηράνθη ὁ χόρτος και τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ θεοῦ ἡμῶν μένει εἰς τὸν αἰῶνα		διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος και πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου ἐξηράνθη ὁ χόρτος και τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς	يوناني
	6 The voice said, "Cry!" And he said, "What shall I cry?" "All flesh is grass, and all the goodliness thereof is as the flower of the field. 7 The grass withereth, the flower fadeth, because the spirit of the LORD bloweth upon it; surely the people is grass. 8 The grass withereth, the flower fadeth; but the word of our God shall stand for ever."	إنجليزي	24 for "all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away; 25 but the Word of the Lord endureth for ever." And this is the Word which by the Gospel is preached unto you.	إنجليزي
تطابق جزئي	(إشعيا 16:28)		(بطرس الأولى 6:2)	

	<p>لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ: «هَآنَذَا أَوْسَسُ فِي صِهْيُونَ حَجْرًا، حَجَرَ امْتِحَانٍ، حَجَرَ زَاوِيَةٍ كَرِيمًا، أَسَاسًا مُؤَسَّسًا: مَنْ آمَنَ لَا يَهْرُبُ. (إشعياء 28: 16)</p>	عربي	<p>لِذَلِكَ يُنْصَمَّنُ أَيْضًا فِي الْكِتَابِ: «هَآنَذَا أُصْعُ فِي صِهْيُونَ حَجَرَ زَاوِيَةٍ مُخْتَارًا كَرِيمًا، وَالَّذِي يُؤْمِنُ بِهِ لَنْ يُخْزَى.» (بطرس الأولى 2: 6)</p>	عربي
	<p>διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιών λίθον πολυτελεῖ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον ἐντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ κατασχυνοθῆ</p>		<p>διὸ καὶ περιέχει ἐν τῇ γραφῇ Ἴδου τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν ἐντιμον καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ κατασχυνοθῆ</p>	يوناني
	<p><sup>16</sup> Therefore thus saith the Lord GOD: "Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious cornerstone, a sure foundation; he that believeth shall not make haste.</p>	إنجليزي	<p><sup>6</sup> Therefore it is also contained in the Scripture: "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious; and he that believeth in Him shall not be confounded."</p>	إنجليزي
	<p>(إشعياء 8: 14)</p>		<p>(بطرس الأولى 2: 8)</p>	
	<p><sup>14</sup> وَيَكُونُ مَقْدَسًا وَحَجَرَ صَدْمَةٍ وَصَخْرَةَ عَثْرَةٍ لِبَيْتِي إِسْرَائِيلَ، وَقَفَا وَشَرَكًا لِسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ. (إشعياء 8: 14)</p>	عربي	<p><sup>8</sup> «وَحَجَرَ صَدْمَةٍ وَصَخْرَةَ عَثْرَةٍ الَّذِينَ يَعْثُرُونَ غَيْرَ طَائِعِينَ لِلْكَلِمَةِ، الْأَمْرُ الَّذِي جُعِلُوا لَهُ» (بطرس الأولى 2: 8)</p>	عربي
تطابق جزئي	<p>καὶ ἐὰν ἐπ' αὐτῷ πεποιθὼς ἦς ἔσται σοι εἰς ἀγίασμα καὶ οὐχ ὡς λίθου προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς πέτρας πτώματι ὁ δὲ οἶκος Ἰακωβ ἐν παγίδι καὶ ἐν κοιλάσματι ἐγκαθήμενοι ἐν Ἱερουσαλημ</p>		<p>καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν</p>	يوناني
	<p><sup>14</sup> And He shall be for you a sanctuary, but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a trap and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.</p>	إنجليزي	<p><sup>8</sup> and, "A stone of stumbling and a rock of offense," even to those who stumble at the Word, being disobedient, unto which also they were appointed.</p>	إنجليزي
تطابق كامل	<p>(زكريا 3: 2)</p>		<p>(يهودا 1: 9)</p>	

	<p><sup>2</sup>فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ: «لِيَنْتَهَرَكَ الرَّبُّ يَا شَيْطَانُ! لِيَنْتَهَرَكَ الرَّبُّ الَّذِي اخْتَارَ أُورُشَلِيمَ! أَفَلَيْسَ هَذَا شُعْلَةً مُنْتَشَلَةً مِنَ النَّارِ؟». (زكريا 3 : 2)</p>	عربي	<p><sup>9</sup>وَأَمَّا مِيخَائِيلُ رَئِيسُ الْمَلَائِكَةِ، فَلَمَّا خَاصَمَ إِبْلِيسَ مُحَاجًّا عَن جَسَدِ مُوسَى، لَمْ يَجْسُرْ أَنْ يُورِدَ حُكْمَ أَفْتِرَاءٍ، بَلْ قَالَ: «لِيَنْتَهَرَكَ الرَّبُّ!». (يهودا 9:1)</p>	عربي
	<p>καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν διάβολον ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοὶ διάβολε καὶ ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοὶ ὁ ἐκλεξάμενος τὴν Ἱερουσαλημ οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός</p>		<p>ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλὰ εἶπεν ἐπιτιμήσαι σοι κύριος</p>	يوناني
	<p><sup>2</sup> And the LORD said unto Satan, "The LORD rebuke thee, O Satan; even the LORD who hath chosen Jerusalem rebuke thee! Is not this a brand plucked out of the fire?"</p>	إنجليزي	<p><sup>9</sup> Yet Michael the archangel, when contending with the devil and disputing about the body of Moses, dared not bring against him a railing accusation, but said, "The Lord rebuke thee!"</p>	إنجليزي
	<b>غير موجود</b>		<b>(يهودا 14:1-15)</b>	
<p>عدم تطابق والاقتباس منقول من سفر أخنوخ الأبكرافي غير القانوني</p>		عربي	<p><sup>14</sup>وَتَنَبَّأَ عَن هَوْلَاءِ أَيْضًا أَخْنُوحُ السَّابِعُ مِنْ آدَمَ قَائِلًا: «هُوَذَا قَدْ جَاءَ الرَّبُّ فِي رِبَوَاتٍ قَدِيسِيهِ،<sup>15</sup> لِيَصْنَعَ دَيْنُونَةً عَلَى الْجَمِيعِ، وَيُعَاقِبَ جَمِيعَ فُجَّارِهِمْ عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِ فُجُورِهِمْ الَّتِي فَجَّرُوا بِهَا، وَعَلَى جَمِيعِ الْكَلِمَاتِ الصَّعْبَةِ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا عَلَيْهِ خُطَاةَ فُجَّارٍ». (يهودا 14:1-15)</p>	عربي
			<p>προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἑβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνώχ λέγων Ἰδοὺ ἦλθε Κύριος ἐν μυριάσιν ἀγίαις αὐτοῦ ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγξει πᾶσαν ψυχήν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἄμαρτωλοι ἀσεβεῖς</p>	يوناني

العهد

إنجليزي

<sup>14</sup> And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, "Behold, the Lord cometh with ten thousand of His saints <sup>15</sup> to execute judgment upon all, and to convince all who are ungodly among them of all their godless deeds which they have godlessly committed, and of all the harsh speeches which godless sinners have spoken against Him."

إنجليزي

الجديد

القديم